

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 279 E

46. vuosikerta

20. marraskuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 9. ja 10. lokakuuta 2002

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

(2003/C 279 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Puhemiehen tiedonanto	1
3. Muistosat	1
4. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	1
5. Valtuuskuntien kokoonpano	2
6. Vastaanotetut asiakirjat	2
7. Kirjallinen kannanotto (työjärjestyksen 51 artikla)	7
8. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	7
9. Määrärahojen siirrot	7
10. Esityslista	10
11. Laajentumisen edistymistä käsittelevän komission kertomuksen hyväksyminen (tiedonanto)	11
12. Irakin tilanne (julkilausumat ja keskustelu)	11
13. Työllisyysstrategia — Ammattitaito ja liikkuvuus — Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi (keskustelu)	12
14. EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus *** — Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa (keskustelu)	12

15. Norsunluurannikon tilanne (julkilausuma ja keskustelu)	13
16. Solidaarisuusrahasto * (keskustelu)	13
17. Rakennusten energiatehokkuus *** II (keskustelu)	14
18. Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (keskustelu)	14
19. Syvänmeren kantojen kalastus * (keskustelu)	14
20. Seuraavan istunnon esityslista	15
21. Istunnon päättäminen	15
LÄSNÄOLOLISTA	16

Torstai 10. lokakuuta 2002

(2003/C 279 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	17
1. Istunnon avaaminen	17
2. Parlamentin kokoonpano	17
3. Vastaanotetut asiakirjat	17
4. Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa *** I (keskustelu)	18
5. Tervetulotoivotukset	18
6. Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) *** II (keskustelu)	19
ÄÄNESTYKSET	
7. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Jugoslavian liittotasavallalle * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	19
8. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Bosnialle ja Hertsegovinalle * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	19
9. Komission arviointitoiminta (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	20
10. Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	20
11. Rakennusten energiatehokkuus *** II (äänestys)	20
12. Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) *** II (äänestys)	20
13. Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa *** I (äänestys)	20
14. Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa (äänestys)	21
15. EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus *** (äänestys)	21
16. Solidaarisuusrahasto * (äänestys)	21
17. Syvänmeren kantojen kalastus * (äänestys)	22
18. Ammattitaito ja liikkuvuus (äänestys)	22
19. Norsunluurannikon tilanne (äänestys)	22
20. Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (äänestys)	22
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
21. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	24
22. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista	24
23. Valtakirjojen tarkastus	24
24. Pyyntö parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamiseksi	24
25. Valiokuntaan lähettäminen — Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä	25
26. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen	25
27. Seuraavien istuntojen aikataulu	26
28. Istuntokauden keskeyttäminen	26

LÄSNÄÖLOLISTA	27
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	28
1. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Jugoslavian liittotasavallalle *	28
2. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Bosnialle ja Hertsegovinalle *	28
3. Komission arviointitoiminta	29
4. Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi	29
5. Rakennusten energiatehokkuus *** II	29
6. Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) *** II	29
7. Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa *** I	30
8. Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa	33
9. EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus ***	35
10. Solidaarisuusrahasto *	35
11. Syvänmeren kantojen kalastus *	36
12. Ammattitaito ja liikkuvuus	37
13. Norsunluurannikon tilanne	37
14. Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa	38
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 9	39
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 102	40
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 75	41
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 81	43
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 86	44
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 50	45
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 53, 1. osa	47
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Tarkistus 53, 2. osa	48
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Komission ehdotus	50
Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002 — Päätöslauselma	51
B5-0489/2002 — Algeria — Tarkistus 4	52
B5-0489/2002 — Algeria — Päätöslauselma	54
Mietintö: Holmes A5-0307/2002 — Tarkistus 14	55
Mietintö: Holmes A5-0307/2002 — Tarkistus 10	56
Mietintö: Holmes A5-0307/2002 — Tarkistus 9	58
Mietintö: Holmes A5-0307/2002 — Tarkistus 11	59
Mietintö: Holmes A5-0307/2002 — Tarkistus 13	60
Mietintö: Bastos A5-0313/2002 — 14 kohta, 2. osa	62
Mietintö: Bastos A5-0313/2002 — 15 kohta	63
Mietintö: Bastos A5-0313/2002 — Johdanto-osan E-kappale	64
Mietintö: Bastos A5-0313/2002 — Päätöslauselma	66
B5-0520/2002 — Yhteinen päätöslauselma — Norsunluurannikon tilanne — Päätöslauselma	67
Mietintö: Bösch A5-0283/2002 — 2 kohta	68
Mietintö: Bösch A5-0283/2002 — Tarkistus 1	70

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0455

Lisärahoitusapu Jugoslavian liittotasavallalle *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugoslavian liittotasavallalle (KOM(2002) 436 – C5-0401/2002 – 2002/0192(CNS)) 72

P5_TA(2002)0456

Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Bosnialle ja Hertsegovinalle *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Bosnialle ja Hertsegovinalle (KOM(2002) 437 – C5-0402/2002 – 2002/0193(CNS)) 73

P5_TA(2002)0457

Komission arviointitoiminta

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission arviointitoimista (2002/2131(INI)) 74

P5_TA(2002)0458

Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Kasvua ja työllisyyttä koskeva aloite – Innovatiivisille ja työpaikkoja luoville pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yritykset) tarkoitetut rahoitustukitoimenpiteet (2001/2242(INI)) 78

P5_TA(2002)0459

Rakennusten energiatehokkuus *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi rakennusten energiatehokkuudesta (8094/2/2002 – C5-0268/2002 – 2001/0098(COD)) 82

P5_TC2-COD(2001)0098

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 10. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi rakennusten energiatehokkuudesta ... 82

LIITE

Rakennusten energiatehokkuuden laskennan yleinen kehys (3 artikla) 91

P5_TA(2002)0460

Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet – c/m/r) (8328/1/2002 – C5-0267/2002 – 2001/0110(COD)) 92

P5_TC2-COD(2001)0110

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 10. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet – c/m/r) 92

LIITE 95

P5_TA(2002)0461

Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta (KOM(2001) 581 — C5-0578/2001 — 2001/0245(COD))

96

P5_TC1-COD(2001)0245

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 10. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta

96

LIITE I

LUETTELO 2 ARTIKLAN 1 KOHDASSA, 4 JA 5 ARTIKLASSA, 16 ARTIKLAN 1 KOHDASSA JA 29 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA

110

LIITE II

4 JA 29 ARTIKLASSA TARKOITETUT KASVIHUONEKAASUT

111

LIITE III

PERUSTEET 10 ARTIKLASSA TARKOITETTujen KANSALLISTEN JAKOSUUNNITELMIEN LAATIMISELLE

111

LIITE IV

16 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT SEURANTAA JA KERTOMUSTEN LAATIMISTA KOSKEVAT PERIAATTEET

112

LIITE V

17 ARTIKLASSA TARKOITETUT TARKASTAMISTA KOSKEVAT PERUSTEET

113

P5_TA(2002)0462

Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa

Euroopan parlamentin päätöslauselma assosiaatiosopimuksen tekemisestä Algerian kanssa

115

P5_TA(2002)0463

EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan assosiaatiosopimuksen tekemisestä (10819/2002 — KOM(2002) 157 — C5-0362/2002 — 2002/0077(AVC))

118

P5_TA(2002)0464

Solidaarisuusrahasto *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahaston perustamisesta (KOM(2002) 514 — C5-0441/2002 — 2002/0228(CNS))

118

P5_TA(2002)0465

Syvänmeren kantojen kalastus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista erityisistä kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä (KOM(2002) 108 — C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS))

123

P5_TA(2002)0466

Ammattitaito ja liikkuvuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskevasta komission toimintasuunnitelmasta (KOM(2002) 72 – C5-0287/2002 – 2002/2147(COS)) 126

P5_TA(2002)0467

Norsunluurannikon tilanne

Euroopan parlamentin päätöslauselma Norsunluurannikon tilanteesta 133

P5_TA(2002)0468

Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta petoksiin varautumisesta lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (SEC(2001) 2029 – C5-0158/2002 – 2002/2066(COS)) 134

Käytettyjen merkkien selitykset

- * Kuulemismenettely
- ** I Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
- ** II Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
- *** Hyväksyntämenettely
- *** I Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
- *** II Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
- *** III Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

- AFET Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
- BUDG Budjettivaliokunta
- CONT Talousarvion valvontavalioikunta
- LIBE Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
- ECON Talous- ja raha-asioiden valiokunta
- JURI Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
- ITRE Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
- EMPL Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
- ENVI Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
- AGRI Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
- PECH Kalatalousvaliokunta
- RETT Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
- CULT Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
- DEVE Kehitysyhteistyövaliokunta
- AFCO Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
- FEMM Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
- PETI Vetoamusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

- PPE-DE Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
- PSE Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
- ELDR Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
- Verts/ALE Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
- GUE/NGL Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
- UEN Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
- EDD Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä
- NI Sitoutumattomat

I*(Tiedonantoja)***EUROOPAN PARLAMENTTI**

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 9. ja 10. lokakuuta 2002

PAUL-HENRI SPAAK -rakennus — BRYSSEL

(2003/C 279 E/01)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti
puhemies COX

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 14.35.

2. Puhemiehen tiedonanto

Puhemies muistutti ensin, että syyskuun 26. ja 27. päivän välisenä yönä senegalilainen alus upposi Senegalin rannikon edustalla, minkä seurauksena 476 ihmistä menetti henkensä ja 500 katosi, ja ilmoitti sitten lähettäneensä parlamentin puolesta Senegalin presidentille Abdoulaye Wadelle kirjeen, jossa hän toi ilmi parlamentin solidaarisuuden ja esitti surunvalittelut uhrien perheille.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden katastrofin uhrien muistoksi.

3. Muistosat

Puhemies kunnioitti parlamentin puolesta Amsterdamissa 6. lokakuuta 2002 kuolleen Alankomaiden kuningattaren Beatrixin prinssipuolison, hänen kuninkaallisen korkeutensa Claus von Amsbergin muistoa.

4. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

5. Valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti Verts/ALE-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- suhteista Yhdysvaltoihin vastaava valtuuskunta: Ortuondo Larrean tilalle Nogueira Román
- suhteista Etelä-Amerikan ja Mercosur-maihin vastaava valtuuskunta: Nogueira Románin tilalle Ortuondo Larrea.

6. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta ja komissiolta:

- Euroopan unionin neuvosto: Alustava esitys Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodelle 2003 (11138/2002 – 11143/2002 – C5-0300/2002 – 2002/2004 – 2002/2005 (BUD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: AFET, CONT, LIBE, ECON, JURI, ITRE, EMPL, ENVI, AGRI, PECH, RETT, CULT, DEVE, AFCO, FEMM, kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin
oikeusperusta: EY 272 artiklan 9 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi huumausaineprekursoreista (KOM(2002) 494 – C5-0415/2002 – 2002/0217(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: JURI, ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus neuvoston päätökseksi eEurope-toimintasuunnitelman seuranta, hyvien toimintatapojen levittämistä sekä verkko- ja tietoturvan parantamista koskevan monivuotisen MODINIS-ohjelman (2003–2005) hyväksymisestä (KOM(2002) 425 – C5-0425/2002 – 2002/0187(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: BUDG, LIBE, CULT
oikeusperusta: EY 157 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (kodifioitu toisinto) (KOM(2002) 530 – C5-0444/2002 – 2002/0231(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön (GLP) tarkastamisesta ja todentamisesta (kodifioitu toisinto) (KOM(2002) 529 – C5-0445/2002 – 2002/0233(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen kuljettajien ammattikoulutuksesta (KOM(2002) 541 – C5-0446/2002 – 2001/0033(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
oikeusperusta: EY 71 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisten verkkojen kehittämiseksi liikenteen alalla tehdyn päätöksen N:o 1692/96/EY muuttamisesta (KOM(2002) 542 – C5-0447/2002 – 2001/0229(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ENVI
oikeusperusta: EY 156 artikla

Keski viikko 9. lokakuuta 2002

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi öljytuotteiden toimitusvarmuutta koskevien toimenpiteiden lähentämisestä (KOM(2002) 488 – C5-0448/2002 – 2002/0219(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: ECON, JURI, ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi maakaasun toimitusvarmuuden takaa-vista toimenpiteistä (KOM(2002) 488 – C5-0449/2002 – 2002/0220(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: ECON, JURI, ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ympäristönsuojelusta rikos-oikeudellisin keinoin (KOM(2002) 544 – C5-0454/2002 – 2001/0076(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: LIBE, JURI
oikeusperusta: EY 175 artiklan 1 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lentoliikenteen harjoittajia ja ilma-alusten käyttäjiä koskevista vakuutusvaatimuksista (KOM(2002) 521 – C5-0455/2002 – 2002/0234(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: JURI
oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 36/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan V luvusta lukuun – Tilintarkastustuomioistuin (SEK(2002) 1065 – C5-0456/2002 – 2002/2217(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 37/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan V luvusta lukuun – Tilintarkastustuomioistuin (SEK(2002) 1066 – C5-0457/2002 – 2002/2218(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 26/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0458/2002 – 2002/2190(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 27/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0459/2002 – 2002/2203(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 28/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0460/2002 – 2002/2191(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 29/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0461/2002 – 2002/2202(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 30/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan IV luvusta lukuun – Tuomioistuin (C5-0462/2002 – 2002/2192(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 31/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0463/2002 – 2002/2193(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 32/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0464/2002 – 2002/2194(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 33/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VIII luvusta lukuun – Oikeusasiamies (C5-0465/2002 – 2002/2195(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 34/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VII luvusta lukuun – Alueiden komitea (C5-0466/2002 – 2002/2199(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Euroopan unionin neuvosto: Belgian kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi kansallisten yhteyspisteiden eurooppalaisen verkoston perustamisesta oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävää oikeutta varten (11621/2002 – C5-0467/2002 – 2002/0821(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: JURI, CULT, FEMM
oikeusperusta: SEU 39 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tiede- ja teknologia-tilastojen tuotannosta ja kehittämisestä (KOM(2002) 554 – C5-0468/2002 – 2001/0197(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
oikeusperusta: EY 285 artikla
- Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta mahdollisuuden antaa jäsenvaltioille lupa soveltaa alennettua arvonlisäverokantaa tiettyihin erityisen työvaltaisiin palveluihin jatkamiseksi (KOM(2002) 525 – C5-0470/2002 – 2002/0230(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: EMPL
oikeusperusta: EY 93 artikla
- Ehdotus neuvoston päätökseksi eräiden Europolin toteuttamien toimien rahoittamisesta terrorismin torjumista koskevan yhteistyön puitteissa (KOM(2002) 439 – C5-0471/2002 – 2002/0196(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: BUDG
oikeusperusta: SEU 30 artiklan 2 kohta, SEU 34 artiklan 2 kohta
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 38/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(2002) 1088 – C5-0472/2002 – 2002/2220(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 39/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VIII luvusta lukuun – Oikeusasiamies (SEK(2002) 1089 – C5-0473/2002 – 2002/2221(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

b) parlamentin valiokunnilta:**ba) mietinnöt:**

- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

direktiivin 96/61/EY muuttamisesta (KOM(2001) 581 – C5-0578/2001 – 2001/0245(COD))
– ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Moreira Da Silva
(työjärjestyksen 162 a artiklan mukainen menettely)
(A5-0303/2002)

- Mietintö: Vastuuvapausmenettelyä koskevien työjärjestyksen määräysten muuttaminen (2001/2060(REG)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Hans-Peter Martin
(A5-0308/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto: "Ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskeva komission toimintasuunnitelma" (KOM(2002) 72 – C5-0287/2002 – 2002/2147(COS)) – työllisyys- ja sosiaali-valiokunta
(Hughes-menettely)
Esittelijä: Bastos
(A5-0313/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 369 – C5-0393/2002 – 2002/0148(CNS)) – kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Stevenson
(yksinkertaistettu menettely – työjärjestyksen 158 artiklan 1 kohta)
(A5-0314/2002)
- Mietintö: Esitys Euroopan unionin korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi nro 4 vuoden 2002 talousarvioon (2002/2204(BUD)) – budjettivaliokunta
Esittelijä: Podestà
(A5-0315/2002)
- Mietintö: Kestävä maatalouspolitiikka, maatalouden uudistus ja maaseudun kehittäminen kehitysmaiden omavaraisuuden edistämiseksi (2001/2274(INI)) – kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Khanbhai
(A5-0316/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugoslavian liittotasavallalle (KOM(2002) 436 – C5-0401/2002 – 2002/0192(CNS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
Esittelijä: Westendorp y Cabeza
(A5-0317/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Bosnialle ja Hertsegovinalle (KOM(2002) 437 – C5-0402/2002 – 2002/0193(CNS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
Esittelijä: Westendorp y Cabeza
(A5-0318/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto vaihtoehtoisista tieliikenteen polttoaineista sekä toimenpiteistä biopolttoaineiden käytön edistämiseksi (KOM(2001) 547 – C5-0160/2002 – 2002/2068(COS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
Esittelijä: Fiori
(A5-0319/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun asetuksen (ETY) N:o 3950/92 muuttamisesta (KOM(2002) 307 – C5-0359/2002 – 2002/0135(CNS)) – maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
Esittelijä: Daul
(yksinkertaistettu menettely – työjärjestyksen 158 artiklan 1 kohta)
(A5-0321/2002)

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

- Mietintö: Komission kertomus: komission yhdeksästoista vuosikertomus Euroopan parlamentille polkumyynnin ja tukien vastaisista yhteisön toimista – Yleiskatsaus kolmansien maiden polkumyynnitapausten, tukien vastaisten tapausten ja suojatoimenpidetapausten seurannasta (KOM(2001) 571 – C5-0013/2002 – 2002/2020(INI)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Hansenne
(A5-0323/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta (KOM(2001) 775 – C5-0111/2002 – 2001/0311(COD)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Beysen
(A5-0324/2002)
- * Mietintö: Ehdotus komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä (SEK(2002) 835 – C5-0399/2002 – 2002/0901(CNS)) – talousarvion valvontavaliokunta
Esittelijä: van Hulten
(A5-0325/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston suositukseksi työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin (KOM(2002) 166 – C5-0235/2002 – 2002/0079(CNS)) – työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Pérez Alvarez
(A5-0326/2002)
- * Mietintö: Komission ehdotus neuvoston puitepäätökseksi tietojärjestelmiin kohdistuvista hyökkäyksistä (KOM(2002) 173 – C5-0271/2002 – 2002/0086(CNS)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Cederschiöld
(A5-0328/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahaston perustamisesta (KOM(2002) 514 – C5-0441/2002 – 2002/0228(CNS)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Berend
(A5-0341/2002)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden verotuksen järjestelmiä vahvistavasta yhteisön ohjelmasta (Fiscalis 2003–2007 -ohjelma) (10612/2/2002 – C5-0383/2002 – 2002/0015(COD)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: García-Margallo y Marfil
(A5-0320/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lemmikkieläinten muuhun kuin kaupalliseen kuljettamiseen sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta (7839/2/2002 – C5-0309/2002 – 2000/0221(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Jillian Evans
(A5-0327/2002)

*c) jäseniltä:**ca) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):*

- Jackson ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan puolesta komissiolle: Komission strategia New Delhin ilmastomuutoksia käsittelevään konferenssiin (B5-0492/2002);

Keski- ja loka-kuuta 2002

cb) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

- Hernández Mollar: Euroopan unionin tuki Montilla-Morilesin espanjalaisille viineille (B5-0317/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
- Garriga Polledo: Apteekkipalveluiden riittävyys maaseututaajamissa (B5-0436/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
- Muscardini, Nobilia, Berlato, Angelilli, Turchi, Musumeci, Poli Bortone, Mussa ja Bigliardo: Traaginen laittomien siirtolaisten salakuljetus (B5-0437/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE

cc) kirjalliset kannanotot luetteloon merkittäviksi (työjärjestyksen 51 artikla):

- Blak: Yhteisen maatalouspolitiikan väliarviointi (16/2002).

7. Kirjallinen kannanotto (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjallinen kannanotto nro 11/2002 on työjärjestyksen 51 artiklan 5 kohdan mukaisesti rauennut, koska se ei ole saanut riittävää määrää allekirjoituksia.

8. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan Euro-Välimeri-assosiaatiosopimus sekä siihen liittyvä päätösasiakirja;
- Euroopan yhteisön ja Libanonin tasavallan väliaikainen sopimus kaupasta ja kaupan liitännäistoimenpiteistä sekä siihen liittyvä päätösasiakirja.

9. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsittelee ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 26/2002 (C5-0385/2002 – SEK(2002) 894).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B0-40 – Alustavat määrärahat)

– Momentti B5-502 – Työmarkkinat	MSM	– 3 900 000 EUR
	MM	– 3 000 000 EUR
– Momentti B5-502A – Työmarkkinat – Hallintoon liittyvät menot	MSM	– 1 100 000 EUR
	MM	– 557 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B5-50 – Työmarkkina-aloitteet

– Momentti B5-502 – Työmarkkinat	MSM	3 900 000 EUR
	MM	3 000 000 EUR
– Momentti B5-502A – Työmarkkinat – Hallintoon liittyvät menot	MSM	1 100 000 EUR
	MM	557 000 EUR

*

* *

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 27/2002 (C5-0414/2002 – SEK(2002) 895).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B0-40 – Alustavat määrärahat

– Momentti B2-700A – Euroopan lentoturvallisuusvirasto – Hallintoon liittyvät menot	MSM	– 875 000 EUR
	MM	– 700 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B2-70 – Liikenne

– Momentti B2-700 – Euroopan lentoturvallisuusvirasto		
– Momentti B2-700A – Euroopan lentoturvallisuusvirasto – Hallintoon liittyvät menot	MSM	875 000 EUR
	MM	700 000 EUR

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 28/2002 (C5-0386/2002 – SEK(2002) 896).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B0-40 – Alustavat määrärahat

– Momentti B2-701A – Euroopan meriturvallisuusvirasto – Hallintoon liittyvät menot	MSM	– 670 000 EUR
	MM	– 600 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B2-70 – Liikenne

– Momentti B2-701 – Euroopan meriturvallisuusvirasto		
– Momentti B2-701 A – Euroopan meriturvallisuusvirasto – Hallintoon liittyvät menot	MSM	670 000 EUR
	MM	600 000 EUR

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 30/2002 (C5-0387/2002 – SEK(2002) 897).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron kokonaisuudessaan.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku 100 – Alustavat varaukset	MSM/MM	– 165 150 EUR
--------------------------------	--------	---------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

– Alamomentti 1110 – Henkilöstöön kuuluvat, joilla ei ole vakinaista virkaa	MSM/MM	165 150 EUR
---	--------	-------------

*

* *

Keski viikko 9. lokakuuta 2002

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 31/2002 (C5-0388/2002 – SEK(2002) 898).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B0-40 – Alustavat määrärahat

- | | | |
|--|-----|---------------|
| – Alamomentti B3-4309A – Euroopan elintarvikeviranomaisen perustamiseen liittyvät menot – Hallintoon liittyvät menot | MSM | – 500 000 EUR |
| | MM | – 450 000 EUR |

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B3-43 – Terveys

- | | | |
|--|-----|-------------|
| – Momentti B3-430 – Toiminta kansalaisten terveydensuojelun alalla | | |
| – Alamomentti B3-4309A – Euroopan elintarvikeviranomaisen perustamiseen liittyvät menot – Hallintoon liittyvät menot | MSM | 500 000 EUR |
| | MM | 450 000 EUR |

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 32/2002 (C5-0389/2002 – SEK(2002) 899).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B7-05 – Liittymistä valmisteleva strategia Välimeren maita varten (Turkki)

- | | | |
|--|-----|---------------|
| – Momentti B7-050 – Liittymistä valmisteleva strategia Turkia varten | | |
| – Momentti B7-050A – Liittymistä valmisteleva strategia Turkia varten – Hallintoon liittyvät menot | MSM | – 145 000 EUR |
| | MM | – 145 000 EUR |

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B7-04 Liittymistä valmisteleva strategia Välimeren maita varten (Kypros ja Malta)

- | | | |
|--|-----|-------------|
| – Momentti B7-040 – Liittymistä valmisteleva strategia Maltaa varten | | |
| – Momentti B7-040A – Liittymistä valmisteleva strategia Maltaa varten – Hallintoon liittyvät menot | MSM | 145 000 EUR |
| | MM | 145 000 EUR |

*

* *

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 33/2002 (C5-0390/2002 – SEK(2002) 900).

Budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron kokonaisuudessaan.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

- | | | |
|----------------------------------|--------|-------------|
| – Alamomentti 1100 – Peruspalkat | MSM/MM | – 8 000 EUR |
|----------------------------------|--------|-------------|

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

- | | | |
|---|--------|-----------|
| – Alamomentti 1500 – Harjoittelujaksojen järjestämiskustannukset toimielimessä ja kustannukset toimielimen ja jäsenvaltioiden julkisen alan välisestä henkilöstön vaihdosta | MSM/MM | 8 000 EUR |
|---|--------|-----------|

*

* *

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 34/2002 (C5-0258/2002 – SEK(2002) 928).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron kokonaisuudessaan.

Osa A**MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:**

– Alamomentti 1100 – Peruspalkat	MSM/MM	– 64 000 EUR
– Momentti 255 – Sekalaiset kulut konferenssien, kongressien ja kokousten järjestämisestä ja niihin osallistumisesta	MSM/MM	– 68 000 EUR
– Momentti 260 – Rajatut kuulemiset, tutkimukset ja selvitykset	MSM/MM	– 80 000 EUR
– Momentti 270 – Virallinen lehti	MSM/MM	– 30 000 EUR
– Momentti 272 – Tiedotusmenot ja menot osallistumisesta julkisiin tapahtumiin	MSM/MM	– 18 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

– Alamomentti 1004 – Matkakulut ja päivärahat kokouksiin osallistuttaessa	MSM/MM	260 000 EUR
---	--------	-------------

Osa B**MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:**

– Momentti 270 – Virallinen lehti	MSM/MM	– 40 000 EUR
-----------------------------------	--------	--------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

– Alamomentti 1891 – Tulkkauspalvelut	MSM/MM	40 000 EUR
---------------------------------------	--------	------------

Osa C**MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:**

– Alamomentti 1100 – Peruspalkat	MSM/MM	– 2 200 EUR
----------------------------------	--------	-------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

– Alamomentti 1520 – Alueiden komiteaan tilapäisesti osoitetut kansalliset ja kansainväliset virkamiehet sekä yksityisen sektorin työntekijät	MSM/MM	2 200 EUR
---	--------	-----------

10. Esityslista

Puhemies muistutti, että istuntojakson käsittelyjärjestys on vahvistettu (*istunnon pöytäkirja 23. syyskuuta 2002, kohta 11*) ja että jäsenille on jaettu useita muutoksia sisältävä oikaisu esityslistaan (PE 322.971/OJ/CORR).

keskiviikko 9. lokakuuta

- kuten jäsenille jaetussa ilmoituksessa esitettiin, YUTP:n korkea edustaja Solana ei voi osallistua tämänpäiväiseen istuntoon, koska hän on matkalla Lähi-idässä. Näin ollen neuvoston puheenjohtajavaltio Tanska, jota edustaa Eurooppa-asioiden ministeri Haarder, on ilmoittanut olevansa valmis antamaan neuvoston puolesta julkilausuman Irakin tilanteesta. Puhemies esitti kiitokset puheenjohtajavaltiolle;
- määräaika tarkistusten jättämiselle Bastosin mietintöön (A5-0313/2002 – esityslistan kohta 60) on tänään klo 16.00;

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

- komissio on esittänyt neuvostolle ehdotuksen asetukseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahaston perustamisesta. Neuvosto on hyväksynyt Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission vuonna 1975 antaman yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn käynnistämisen. Kokous on määrä pitää 22. lokakuuta 2002, edellyttäen että parlamentti on esittänyt kantansa viimeistään 10. lokakuuta. RETT-valiokunta on hyväksynyt Berendin mietinnön (A5-0341/2002 – esityslistan kohta 93), joka on merkitty esityslistalle ennen Vidal-Quadras Rocan suositusta toiseen käsittelyyn (A5-0297/2002 – esityslistan kohta 68). Määräaika tarkistusten jättämiselle on tänään klo 16.00;
- parlamentti päätti 26. syyskuuta pidetyssä istunnossa ottaa esityslistalle komission julkilausuman Norsunluurannikon tilanteesta (esityslistan kohta 92) ja se on merkitty esityslistalle Algeriaa koskevan yhteiskeskustelun jälkeen (esityslistan kohdat 61 ja 62).

torstai 10. lokakuuta

- parlamentti päätti 24. syyskuuta pidetyssä istunnossa soveltaa kiireellistä menettelyä kahteen ehdotukseen päätöksiksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugoslavian liittotasavallalle sekä Bosnialle ja Hertsegovinalle. ITRE-valiokunta on hyväksynyt työjärjestyksen 110 a artiklan mukaisesti kaksi Westendorp y Cabezan asiasta laatimaa mietintöä, jotka on merkitty klo 11.00 toimitettaviin äänestyksiin.

*
* *

Parlamentti hyväksyi nämä muutokset.

Esityslista vahvistettiin.

11. Laajentumisen edistymistä käsittelevän komission kertomuksen hyväksyminen (tiedonanto)

Esityslistalla oli seuraavana komission tiedonanto laajentumisen edistymistä käsittelevän komission kertomuksen hyväksymisestä.

Puhemies esitti laajentumista koskevan alustavan tiedonannon.

Komission jäsenet Prodi ja Verheugen esittivät tiedonannot esitelläkseen komission tänään hyväksymän kertomuksen laajentumisen edistymisestä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: neuvoston puheenjohtaja Haarder, Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Titley PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Collins UEN-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Frank Vanhecke ja AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poos, Abitbol, Raschhofer, Oostlander, Swoboda, Prodi ja Haarder.

Puhemies julisti asian käsittelyn päättyneeksi.

12. Irakin tilanne (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat Irakin tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Salafranca Sánchez-Neyra PPE-DE-ryhmän puolesta, Sakellariou PSE-ryhmän puolesta, Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Gahrton Verts/ALE-ryhmän puolesta.

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kuntz EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Cappato, Sacrédeus, Frahm, Boumediene-Thiery, Rocard, Souchet, Nair, Lucas, Berthu, De Keyser, Eurig Wyn, Napoletano, Obiols i Germa, Wiersma, Souladakis, Theorin ja Haarder.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

13. Työllisyysstrategia – Ammattitaito ja liikkuvuus – Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neuvoston ja komission julkilausumista ja kahdesta työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnöstä.

Neuvoston puheenjohtaja Hjort Frederiksen ja komission jäsen Diamantopoulou antoivat julkilausumat työllisyysstrategiasta.

Bastos esitteli laatimansa mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle – Ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskeva komission toimintasuunnitelma (KOM(2002) 72 – C5-0287/2002 – 2002/2147(COS)) (A5-0313/2002).

Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Bushill-Matthews esitteli laatimansa mietinnön komission kertomuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Kasvua ja työllisyyttä koskeva aloite – Innovatiivisille ja työpaikkoja luoville pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yritykset) tarkoitetut rahoitustukitoimenpiteet (2001/2242(INI)) (A5-0304/2002).

Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Gill, CULT-valiokunnan lausunnon valmistelija Iivari, FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Jillian Evans, Pronk PPE-DE-ryhmän puolesta, Andersson PSE-ryhmän puolesta, Manders ELDR-ryhmän puolesta, Herman Schmid GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bouwman Verts/ALE-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Della Vedova.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CEDERSCHIÖLD

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Karamanou, Pérez Álvarez, Van den Burg, Kratsa-Tsagaropoulou, Trentin, Mantovani ja Hjort Frederiksen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohdat 10 ja 18.

14. EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus * – Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu suosituksesta ja kahdesta suullisesta kysymyksestä.

Obiols i Germà esitteli laatimansa ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä assosiaatiota koskevan Euro–Välimerisopimuksen tekemisestä (10819/2002 – KOM(2002) 157 – C5-0362/2002 – 2002/0077(AVC)) (A5-0299/2002).

Brok esitteli ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta laatimansa suulliset kysymykset assosiaatiosopimuksen tekemisestä Algerian kanssa (B5-0255/2002 ja B5-0256/2002).

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

Neuvoston puheenjohtaja Hjort Frederiksen ja komission jäsen Diamantopoulou vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta, Guy-Quint PSE-ryhmän puolesta, Malmström ELDR-ryhmän puolesta, Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta, Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta, Coûteaux EDD-ryhmän puolesta, Kratsa-Tsagaropoulou, Napoletano ja Cohn-Bendit.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan jäsenen työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämän päätöslauselmaesityksen:

- Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta: Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa (B5-0489/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohdat 14 ja 15.*

(Istunto keskeytettiin klo 20.25 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies LALUMIÈRE

15. Norsunluurannikon tilanne (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Barnier antoi julkilausuman Norsunluurannikon tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Corrie PPE-DE-ryhmän puolesta, Carlotti PSE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Scarbonchi GUE/NGL-ryhmän puolesta, Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta, Coûteaux EDD-ryhmän puolesta, Johan van Hecke ja Barnier.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Pasqua, Marchiani ja Caullery UEN-ryhmän puolesta: Komission julkilausuma Norsunluurannikon tilanteesta (B5-0519/2002);
- Rod, Maes, Lannoye ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Norsunluurannikon tilanne (B5-0520/2002);
- Coûteaux EDD-ryhmän puolesta: Norsunluurannikon tilanne (B5-0521/2002);
- Corrie ja Schwaiger PPE-DE-ryhmän puolesta: Norsunluurannikon tilanne (B5-0522/2002);
- Scarbonchi GUE/NGL-ryhmän puolesta: Norsunluurannikon tilanne (B5-0523/2002);
- Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta: Norsunluurannikon tilanne (B5-0524/2002);
- Carlotti PSE-ryhmän puolesta: Norsunluurannikon tilanne (B5-0525/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohta 19.*

16. Solidaarisuusrahasto * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Berendin laatima aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahaston perustamisesta (KOM(2002) 514 — C5-0441/2002 — 2002/0228(CNS)) (A5-0341/2002).

Komission jäsen Barnier käytti puheenvuoron.

Berend esitteli laatimansa mietinnön.

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: BUDG-valiokunnan lausunnon valmistelija Walter, Hatzidakis PPE-DE-ryhmän puolesta, Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Turchi UEN-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PROVAN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Dam EDD-ryhmän puolesta, Karas, Guy-Quint, Ripoll y Martínez de Bedoya, Savary, Lisi, Ferber, Schierhuber, Sudre, Herranz García ja Barnier.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohta 16.*

17. Rakennusten energiatehokkuus * II (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana Vidal-Quadras Rocan laatima teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rakennusten energiatehokkuudesta (8094/2/2002 – C5-0268/2002 – 2001/0098(COD) (A5-0297/2002).

Vidal-Quadras Roca esitteli laatimansa suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Zrihen PSE-ryhmän puolesta ja Ahern Verts/ALE-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohta 11.*

18. Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Böschin talousarvion valvontavaliokunnan puolesta laatima mietintö komission tiedonannosta petoksiin varautumisesta lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (SEK(2001) 2029 – C5-0158/2002 – 2002/2066(COS)) (A5-0283/2002).

Bösch esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Schreyer ja Stauner PPE-DE-ryhmän puolesta käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohta 20.*

19. Syvänmeren kantojen kalastus * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Holmesin kalatalousvaliokunnan puolesta laatima mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista erityisistä kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä (KOM(2002) 108 – C5-0135/2002 – 2002/0053(CNS) (A5-0307/2002).

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

Esittelijän sijainen Stevenson esitteli mietinnön.

Komission jäsen Fischler käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lage PSE-ryhmän puolesta, Attwooll ELDR-ryhmän puolesta, McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Souchet, Hudghton ja Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 10.10.2002, kohta 17.

20. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (*Esityslista PE 322.971/OJJE*).

21. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.40.

Julian Priestley
Pääsihteeri

David W. Martin
Varapuhemies

Keskiviikko 9. lokakuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Zrihen, Zorba, Zissener, Zimmerling, Zappalà, Zacharakis, Zabell, Wynn, Wurtz, Wuori, Wuermeling, von Wogau, Wijkman, Wiersma, Wieland, Whitehead, Westendorp y Cabeza, Wenzel-Perillo, Watts, Watson, Walter, Wallis, Volcic, Voggenhuber, Vlasto, Virrankoski, Vidal-Quadras Roca, de Veyrinas, van Velzen, Veltroni, Vattimo, Vatanen, Varela Suanzes-Carpegna, Varaut, Van Lancker, Van Hecke, Vanhecke, Van Brempt, Valenciano Martínez-Orozco, Valdivielso de Cué, Vairinhos, Väyrynen, Vachetta, Uca, Turmes, Turco, Turchi, Trentin, Trakatellis, Torres Marques, Titley, Titford, Thyssen, Thors, Thorning-Schmidt, Theorin, Theato, Terrón i Cusí, Tajani, Sylla, Swoboda, Swiebel, Suominen, Sudre, Sturdy, Stockmann, Stihler, Stevenson, Sterckx, Stenzel, Stenmarck, Stauner, Staes, Sousa Pinto, Souladakis, Souchet, Sornosa Martínez, Sørensen, Sommer, Sörensen, Sjöstedt, Simpson, Sichrovsky, Seppänen, Segni, Schulz, Schroedter, Schröder Jürgen, Schröder Ilka, Schörling, Schnellhardt, Schmitt, Schmidt, Schmid Herman, Schmid Gerhard, Schleicher, Schierhuber, Scheele, Schaffner, Scarbonchi, Scapagnini, Scallon, Sbarbati, Savary, Sauquillo Pérez del Arco, Sartori, dos Santos, Santini, Santer, Sandbæk, Sánchez García, Salafranca Sánchez-Neyra, Sakellariou, Sacrédeus, Sacconi, Rutelli, Ruffolo, Rühle, Rübiger, Rovsing, Roure, Rothe, Roth-Behrendt, de Roo, Rodríguez Ramos, Rod, Ripoll y Martínez de Bedoya, Riis-Jørgensen, Ries, Ribeiro e Castro, Read, Raymond, Raschhofer, Rapkay, Randzio-Plath, Radwan, Rack, Quisthoudt-Rowohl, Queiró, Purvis, Puerta, Provan, Pronk, Prets, Poos, Pomés Ruiz, Poignant, Pohjamo, Poettering, Podestà, Pittella, Pisicchio, Piscarreta, Pírker, Piétrasanta, Piecyk, Pesälä, Pérez Álvarez, Peijs, Paulsen, Patrie, Pastorelli, Paisley, Pack, Paciotti, Pacheco Pereira, Paasilinna, Ortuondo Larrea, Oostlander, Oomen-Ruijten, Onesta, Ó Neachtain, Olsson, Ojeda Sanz, Obiols i Germà, Nordmann, Nogueira Román, Nobilia, Nisticò, Niebler, Nicholson of Winterbourne, Nicholson, Newton Dunn, Naranjo Escobar, Napolitano, Napoletano, Nair, Musumeci, Musotto, Muscardini, Murphy, Mulder, Müller Rosemarie, Müller Emilia Franziska, Morillon, Morgan, Moreira Da Silva, Moraes, Mombaur, Modrow, Miranda, Miller, Miguélez Ramos, Menrad, Mennitti, Méndez de Vigo, Meijer, Medina Ortega, Mayol i Raynal, Mayer Xaver, Mayer Hans-Peter, Mathieu, Mastorakis, Mastella, Martin Hugues, Martin Hans-Peter, Martin David W., Martelli, Marset Campos, Marques, Markov, Marinos, Marini, Marinho, Marchiani, Mantovani, Mann Thomas, Mann Erika, Manisco, Manders, Malmström, Malliori, Majj-Weggen, Maes, McNally, McKenna, McCormick, McCartin, McCarthy, McAvan, Maaten, Maat, Lynne, Lund, Lulling, Ludford, Lucas, Lombardo, Lisi, Lipietz, Linkohr, Liese, Le Pen, Leinen, Lehne, Lechner, Lavarra, Laschet, Lannoye, Langenhagen, Langen, Lange, Lang, Lambert, Lamassoure, Lalumière, Laguiller, Lagendijk, Lage, Kuntz, Kuhne, Kuckelkorn, Kronberger, Krivine, Kreissl-Dörfler, Krehl, Kratsa-Tsagaropoulou, Krarup, Koulourianos, Koukiadis, Korhola, Konrad, Koch, Knolle, Klauf, Klamt, Kinnock, Kindermann, Khanbhai, Keßler, Keppelhoff-Wiechert, Kauppi, Kaufmann, Katiforis, Karlsson, Karas, Karamanou, Jové Peres, Jonckheer, Jöns, Jensen, Jeggle, Jean-Pierre, Jarzembowski, Jackson, Izquierdo Rojo, Izquierdo Collado, Isler Béguin, Inglewood, Imbeni, Ilgenfritz, Iivari, Hyland, Hume, Hulthén, van Hulten, Huhne, Hughes, Hudghton, Howitt, Hortefeux, Honeyball, Hieronymi, Herzog, Herranz García, Hernández Mollar, Hermange, Hedkvist Petersen, Heaton-Harris, Hazan, Hautala, Haug, Hatzidakis, Hansenne, Hager, Hänsch, Guy-Quint, Gutiérrez-Cortines, Grossetête, Grosch, Gröner, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gorostiaga Atxalandabaso, González Álvarez, Gomolka, Gollnisch, Görlach, Goepel, Glase, Glante, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillig, Gill, Ghilardotti, Gemelli, Gebhardt, de Gaulle, Gasòliba i Böhm, Garriga Polledo, Garot, Gargani, García-Margallo y Marfil, Garaud, Galeote Quecedo, Gahrton, Gahler, Friedrich, Frassoni, Fraisse, Frahm, Fourtou, Foster, Ford, Folias, Florenz, Fleisch, Flemming, Flautre, Fitzsimons, Fiori, Figueiredo, Fiebigier, Ferri, Ferrer, Ferreira, Fernández Martín, Ferber, Fatuzzo, Färm, Evans Jillian, Ettl, Esclopé, Eriksson, Ebner, Dupuis, Duin, Duhamel, Duff, Dührkop Dührkop, Ducarme, Doyle, Di Pietro, Dimitrakopoulos, Dillen, Díez González, Dhaene, De Veyrac, Désir, De Sarnez, Deprez, De Mita, Della Vedova, De Keyser, Dehousse, Decourrière, De Clercq, Daul, Dary, Darras, van Dam, Cunha, Crowley, Cox, Coûteaux, Costa Raffaele, Costa Paolo, Cossutta, Corrie, Cornillet, Corbey, Corbett, Colom i Naval, Collins, Cohn-Bendit, Coelho, Cocilovo, Clegg, Chichester, Ceyhun, Cesaro, Cercas, Celli, Cederschiöld, Caveri, Cauquil, Caullery, Caudron, Cashman, Casaca, Carraro, Carnero González, Carlotti, Cappato, Camre, Camisón Asensio, Butel, Bushill-Matthews, van den Burg, Brunetta, Brienza, Bouwman, Bourlanges, Boumediene-Thiery, Boudjenah, van den Bos, Borghezio, Bordes, Bonde, von Boetticher, Bösch, Böge, Bodrato, Blokland, Blak, Bigliardo, Beysen, Bertinotti, Berthu, Bernié, Berlato, Berger, van den Berg, Berès, Berenguer Fuster, Berend, Bébéar, Bayona de Perogordo, Bautista Ojeda, Bastos, Bartolozzi, Barón Crespo, Banotti, Baltas, Bakopoulos, Ayuso González, Avilés Perea, Auroi, Attwooll, Arvidsson, Aparicio Sánchez, Angelilli, Andrews, Andreasen, Andersson, Alyssandrakis, Ainardi, Ahern, Adam, Abitbol

Torstai 10. lokakuuta 2002

(2003/C 279 E/02)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti

varapuhemies FRIEDRICH

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.10.

*
* *

Alyssandrakis huomautti, että kreikkalaisen päivälehdessä Yhdysvaltain hallitus olisi harkitsemassa voimatoimien käyttöä Yhdysvaltoihin vihamielisesti suhtautuvien hallitusten kaatamiseksi (puhemies keskeytti hänet, koska kyse ei ollut menettelyä koskevasta puheenvuorosta, ja muistutti työjärjestyksessä määrätystä menettelystä tämän tyyppisten asioiden käsittelemiseksi).

2. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Gunilla Carlsson on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoimestaan 1. lokakuuta 2002 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaaleista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehukasvien siementen pitämisestä kaupan annetun direktiivin 66/401/ETY, viljakasvien siementen pitämisestä kaupan annetun direktiivin 66/402/ETY, viiniköynnöksen kasvullisen lisäysaineiston pitämisestä kaupan annetun direktiivin 68/193/ETY, vihannesten lisäys- ja taimiaineiston, lukuun ottamatta siemeniä, pitämisestä kaupan annetun direktiivin 92/33/ETY, hedelmätuotantoon tarkoitettujen hedelmäkasvien ja niiden lisäysaineiston pitämisestä kaupan annetun direktiivin 92/34/ETY, koristekasvien lisäysaineiston pitämisestä kaupan annetun direktiivin 98/56/EY, juurikkaiden siementen pitämisestä kaupan annetun direktiivin 2002/54/EY, vihannesten siementen pitämisestä kaupan annetun direktiivin 2002/55/EY, siemenperunoiden pitämisestä kaupan annetun direktiivin 2002/56/EY ja öljy- ja kuitukasvien siementen pitämisestä kaupan annetun direktiivin 2002/57/EY muuttamisesta yhteisön vertailukokeiden osalta (KOM(2002) 523 — C5-0476/2002 — 2002/0232(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG

oikeusperusta: EY 37 artikla

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 91/68/ETY muuttamisesta lammas- ja vuohieläinten siirtotarkastuksien tehostamisen osalta (KOM(2002) 504 — C5-0477/2002 — 2002/0218(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

oikeusperusta: EY 37 artikla

Torstai 10. lokakuuta 2002

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudan-sukuisten kotieläinten siemennesteen kaupassa ja tuonnissa annetun direktiivin 88/407/ETY muuttamisesta (KOM(2002) 527 — C5-0478/2002 — 2002/0229(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: ENVI
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi geneettisesti muunnetuista elintarvikkeista ja rehuista (KOM(2002) 559 — C5-0479/2002 — 2001/0173(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: JURI, AGRI
oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 95 artikla, EY 152 artikla
- Euroopan unionin neuvosto: Oikaisukirjelmä N:o 1 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioesitykseen varainhoitovuodeksi 2003 (12640/2002 — C5-0480/2002 — 2002/2004(BUD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: AFET, CONT, LIBE, ECON, JURI, ITRE, EMPL, ENVI, AGRI, PECH, RETT, CULT, DEVE, AFCO, FEMM, kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin
oikeusperusta: EY 272 artiklan 9 kohta

4. Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa * I (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana Moreira Da Silvan laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta (KOM(2001) 581 — C5-0578/2001 — 2001/0245(COD) (A5-0303/2002).

Komission jäsen Wallström käytti puheenvuoron.

Moreira Da Silva esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Blokland, JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija Hautala, ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Newton Dunn, García-Orcoyen Tormo PPE-DE-ryhmän puolesta, Corbey PSE-ryhmän puolesta, Davies ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, De Roo Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hyland UEN-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Kronberger ja Kauppi.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PROVAN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lange, Sterckx, Seppänen, Berthu, Liese, Hulthén, Pohjamo, Caudron, Oomen-Ruijten, Bowe, Alyssandrakis, Langen, Linkohr, Flemming, Randzio-Plath, Korhola, Doyle ja Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 13

5. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Mongolian parlamentin valtuuskunnan, jota johti sen puhemies Sanjbegziyn Tumur-Ochir.

Torstai 10. lokakuuta 2002

6. Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) *** II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Nisticòn laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet – c/m/r) (8328/1/2002 – C5-0267/2002 – 2001/0110(COD) (A5-0285/2002).

Nisticò esitteli laatimansa suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission jäsen Wallström käytti puheenvuoron.

Schörling Verts/ALE-ryhmän puolesta ja Bowe PSE-ryhmän puolesta käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 12

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DAVID W. MARTIN

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron ja pyysi, että äänestys assosiaatiosopimuksen tekemistä Algerian kanssa koskevasta päätöslauselmaesityksestä (B5-0489/2002) toimitetaan ennen EY:n ja Algerian assosiaatiosopimusta koskevasta Obiols i Germà suosituksesta (A5-0299/2002) toimitettavaa äänestystä.

Puhemies totesi, että tätä äänestysjärjestyksen muutosta ei vastustettu.

7. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Jugoslavian liittotasavallalle * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugoslavian liittotasavallalle (KOM(2002) 436 – C5-0401/2002 – 2002/0192(CNS)) (A5-0317/2002) (esittelijä: Westendorp y Cabeza)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI (KOM(2002) 436 – C5-0401/2002 – 2002/0192(CNS)) TARKISTUKSET JA LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0455).

8. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Bosnialle ja Hertsegovinalle * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Bosnialle ja Hertsegovinalle (KOM(2002) 437 – C5-0402/2002 – 2002/0193(CNS)) (A5-0318/2002) (esittelijä: Westendorp y Cabeza)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

Torstai 10. lokakuuta 2002

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI (KOM(2002) 437 — C5-0402/2002 — 2002/0193(CNS)) TARKISTUKSET JA LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0456).

9. Komission arviointitoiminta (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Talousarvion valvontavaliokunnan mietintö komission arviointitoiminnasta (2002/2131(INI)) (A5-0284/2002) (esittelijä: Heaton-Harris).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0457).

10. Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Bushill-Matthews — A5-0304/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0458).

11. Rakennusten energiatehokkuus * II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Vidal-Quadras Roca — A5-0297/2002
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 8094/2/2002 — C5-0268/2002 — 2001/0098(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2002)0459).

12. Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) * II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Nisticò — A5-0285/2002
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 8328/1/2002 — C5-0267/2002 — 2001/0110(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2002)0460).

13. Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa * I (äänestys)**

Mietintö: Moreira Da Silva — A5-0303/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 581 — C5-0578/2001 — 2001/0245(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0461).

Torstai 10. lokakuuta 2002

Puheenvuorot:

- Schleicher tarkistuksesta 24 toimitetusta äänestyksestä

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0461).

14. Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0489/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0462).

Puheenvuorot:

- Morillon ilmoitti PPE-DE-ryhmän puolesta hyväksyvänsä sen, että 5 kohtaan esitetty tarkistus 10 peruutetaan edellyttäen, että kyseiseen kohtaan hyväksytään suullinen tarkistus. Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se sisällytettiin tekstiin.
- Napoletano ehdotti PSE-ryhmän puolesta suullista tarkistusta 8 kohtaan. Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu. Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron tästä ehdotuksesta.
- Morillon ilmoitti PPE-DE-ryhmän puolesta hyväksyvänsä sen, että 13 kohtaan esitetty tarkistus 13 peruutetaan edellyttäen, että kyseiseen kohtaan hyväksytään suullinen tarkistus. Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se sisällytettiin tekstiin.
- Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta ehdotti suullista tarkistusta tarkistukseen 21. Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu.

15. EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus *** (äänestys)

Suositus: Obiols i Germà — A5-0299/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI (hyväksyntämenettely)

Hyväksyttiin (parlamentti antoi näin ollen puoltavan lausuntonsa) (P5_TA(2002)0463).

16. Solidaarisuusrahasto * (äänestys)

Mietintö: Berend — A5-0341/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(2002) 514 — C5-0441/2002 — 2002/0228(CNS))

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0464).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0464).

Torstai 10. lokakuuta 2002

17. Syvänmeren kantojen kalastus * (äänestys)

Mietintö: Holmes — A5-0307/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 108 — C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0465).

LUONNON LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0464).

18. Ammattitaito ja liikkuvuus (äänestys)

Mietintö: Bastos — A5-0313/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0466).

Puheenvuorot:

- Manders peruutti ELDR-ryhmän puolesta 8 kohtaan esitetyn tarkistuksen 2.

19. Norsunluurannikon tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0519, 0520, 0521, 0522, 0523, 0524 ja 0525/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0519/2002

Hylättiin.

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0520/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0520, 0521, 0522, 0523, 0524 ja 0525/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Corrie ja Schwaiger PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Carlotti PSE-ryhmän puolesta,
- Sanders-ten Holte ja Flesch ELDR-ryhmän puolesta,
- Rod, Lannoye, Maes ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Scarbonchi GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Coûteaux EDD-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0467).

20. Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (äänestys)

Mietintö: Bösch — A5-0283/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0468).

*

* *

Torstai 10. lokakuuta 2002

Suulliset äänestysseitykset:

Mietintö: Moreira Da Silva — A5-0303/2002

Kauppi PPE-DE-ryhmän suomalaisten jäsenten puolesta

Kirjalliset äänestysseitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysseitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkeissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset:

Seuraavat jäsenet halusivat äänestää seuraavasti:

Mietintö: Moreira Da Silva — A5-0303/2002

- tarkistus 102
vastaan: Bordes
- tarkistus 81
vastaan: Salafranca Sánchez-Neyra, Linkohr
- tarkistus 50
puolesta: Maes

Päätöslauselmaesitys B5-0489/2002 — Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa

- 8 kohdan 1. osa
vastaan: Herman Schmid
- tarkistus 4
puolesta: Boudjenah
vastaan: Purvis
- päätöslauselma
puolesta: Van den Bos, Van der Laan
tyhjää: Sylla

Mietintö: Holmes — A5-0307/2002

- tarkistus 14
vastaan: Helmer
- tarkistus 9
vastaan: Thorning-Schmidt
- tarkistus 11
puolesta: Corbett
vastaan: Colom i Naval
- tarkistus 13
puolesta: Foster, Stevenson, De Sarnez, Thorning-Schmidt

Mietintö: Bastos — A5-0313/2002

- 15 kohta
vastaan: Balfe
- päätöslauselma
vastaan: Vachetta, Krivine

Mietintö: Bösch — A5-0283/2002

- päätöslauselma
puolesta: Radwan

Torstai 10. lokakuuta 2002

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestykseen:

Garaud ilmoitti olleensa läsnä, mutta ei ollut osallistunut äänestykseen äänestettäessä assosiaatiosopimuksen tekemistä Algerian kanssa koskevasta päätöslauselmaesityksestä kokonaisuudessaan (B5-0489/2002).

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

21. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Purvis ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

22. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti seuraavat neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät asbestialtistukseen työssä, annetun neuvoston direktiivin 83/477/ETY muuttamisesta (C5-0450/2002 – 2001/0165(COD) – 9635/1/2002 – 11437/2002 – SEK(2002) 1037)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneisiin valiokuntiin: ENVI, JURI
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (C5-0451/2002 – 1995/0232(COD) – 10011/2/2002 – 11078/2002 – SEK(2002) 1068)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneisiin valiokuntiin: ECON, JURI
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen antamiseksi yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 2003–2007 (C5-0452/2002 – 2001/0281(COD) – 9820/1/2002 – 12030/2002 – SEK(2002) 1067)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneisiin valiokuntiin: BUDG, CULT, kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi työvoimakustannusindeksistä (C5-0453/2002 – 2001/0166(COD) – 10803/2/2002 – 11660/2002 – SEK(2002) 1080)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneisiin valiokuntiin: EMPL, JURI

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomista 11. lokakuuta 2002.

23. Valtakirjojen tarkastus

Parlamentti päätti vahvistaa oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan ehdotuksesta Bébéarin, Dhaenen, Kellerin, Nordmannin, Oreja Arburúan ja Veyrinasin nimitykset.

24. Pyyntö parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamiseksi

Puhemies ilmoitti saaneensa JURI-valiokunnalta 9. lokakuuta 2002 päivätyn kirjeen, jossa valiokunnan ilmoitetaan käsitelleen 9. ja 10. syyskuuta ja 7. ja 8. lokakuuta 2002 pitämissään kokouksissa Davisin pyyntöä ottaa yhteyttä Ison-Britannian viranomaisiin hänen parlamentaarisen koskemattomuutensa toteamiseksi sekä Cappaton pyyntöä, joka oli toimitettu JURI-valiokunnan käsiteltäväksi 13. heinäkuuta 2002 työjärjestyksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Torstai 10. lokakuuta 2002

Kuultuaan Davisia ja Cappatoa valiokunta oli katsonut esittelijä Zimmerayn ehdotuksesta, että Davisin kirjeen tapauksessa kyse ei ollut työjärjestyksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesta pyynnöstä parlamentaarisesta koskemattomuuden puolustamiseksi vaan ainoastaan pyynnöstä saada tietoja ja neuvoja. Koska tästä viimeksi mainitusta mahdollisuudesta ei määrätä työjärjestyksessä, JURI-valiokunta tuli siihen johtopäätökseen, että menettely olisi päätettävä.

Näin ollen puhemies ehdotti, että menettely päätetään. Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen

25. Valiokuntaan lähettäminen – Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä

Valiokuntaan lähettäminen

ECON-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Säädöstypologia ja -hierarkia Euroopan unionissa (2002/2140(INI))
asiasta vastaava valiokunta: AFCO

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä

AFET-valiokunta:

- Laajentuminen: edistymiskertomus (KOM(2002) 700 – C5-0474/2002 – 2002/2160(INI))
(lausunto on pyydetty: ECON, EMPL, asianomaisilta valiokunnilta)
(puheenjohtajakokouksen päätös 12. kesäkuuta 1997)
- Euroopan unionin ja Valko-Venäjän suhteet: tulevan kumppanuuden mahdollisuudet (2002/2164(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)
- Euroopan uudet turvallisuus- ja puolustusrakenteet – ensisijaiset tavoitteet ja heikkoudet (2002/2165(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)
- Rauha ja ihmisarvo Lähi-idässä (2002/2166(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)

ECON-valiokunta:

- Valtiontukien tulostaulu (keväät 2002) (2002/2196(INI))
(lausunto on pyydetty: ITRE)
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)

ENVI-valiokunta:

- Tupakoinnin ehkäiseminen ja aloitteet tupakoinnin torjunnan tehostamiseksi (KOM(2002) 303 – C5-0475/2002 – 2002/2167(INI))
(lausunto on pyydetty: JURI)
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)

DEVE-valiokunta:

- Kehitysmaiden valmiuksien vahvistaminen (2002/2157(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)

FEMM-valiokunta:

- Sukupuolirikosten sisällyttäminen talousarvioon (2002/2198(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. syyskuuta 2002)

26. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

Torstai 10. lokakuuta 2002

27. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 21.–24. lokakuuta 2002.

28. Istutokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istutokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 12.00.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Pat Cox
Puhemies

Torstai 10. lokakuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Fleisch, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hänsch, Hager, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lipietz, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manisco, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mennitti, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Musumeci, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Pittella, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Veen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torstai 10. lokakuuta 2002

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
–	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Jugoslavian liittotasavallalle *

Mietintö: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0317/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

2. Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Bosnialle ja Hertsegovinalle *

Mietintö: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0318/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Torstai 10. lokakuuta 2002

3. Komission arviointitoiminta

Mietintö: HEATON-HARRIS (A5-0284/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

4. Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi

Mietintö: BUSHILL-MATTHEWS (A5-0304/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

5. Rakennusten energiatehokkuus * II**

Suositus toiseen käsittelyyn: VIDAL-QUADRAS ROCA (A5-0297/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	8–12	valiokunta		+	

P.S.: Toisessa käsittelyssä ei ole lopullista äänestystä

Tarkistukset 1–7 peruutettiin.

6. Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) * II**

Mietintö: NISTICÓ (A5-0285/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale 3	2	PPE + PSE + Verts/ALE	osat		
			1/KÄ	–	192, 106, 8
			2	+	
	1	valiokunta	osat		
			1	–	
			2	↓	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 2

1. osa: sanoihin ”tarkoitettuihin tuotteisiin asti”

2. osa: loppuosa

Verts/ALE

tark. 1

1. osa: sanoihin ”tarkoitettuihin tuotteisiin asti”

2. osa: loppuosa

Torstai 10. lokakuuta 2002

7. Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa * I**

Mietintö: MOREIRA DA SILVA (A5-0303/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–3 6 8 10–11 13–14 16–17 21 23 25–26 29 31 33 35 39 46 49 52 54–55 59 66 68 70 73–74	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	5	valiokunta	eä	–	
	9	valiokunta	NHÄ	+	412, 17, 5
	12	valiokunta	eä	+	
	15	valiokunta	eä	+	
	19	valiokunta	eä/KÄ	+	262, 176, 1
	20	valiokunta	eä	+	
	22	valiokunta	eä/KÄ	+	308, 134, 3
	24	valiokunta	eä/KÄ	+	369, 56, 27
	27	valiokunta	eä/KÄ	+	370, 86, 2
	32	valiokunta	eä	+	
	36	valiokunta	eä	+	
	37	valiokunta	eä	+	
	38	valiokunta	eä	+	
	40	valiokunta	eä/KÄ	+	325, 140, 5
	41	valiokunta	eä	+	
	42	valiokunta	eä	+	
	43	valiokunta	eä	+	
	45	valiokunta	eä	+	
	47	valiokunta	eä	+	
	48	valiokunta	eä	+	
	56	valiokunta	eä	+	

Torstai 10. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	57	valiokunta	eä	+	
	58	valiokunta	eä	+	lisäyksenä
	60	valiokunta	eä/KÄ	–	21, 458, 2
	61	valiokunta	eä	+	
	62	valiokunta	eä	+	
	63	valiokunta	eä	+	
	64	valiokunta	eä	+	
	65	valiokunta	eä	+	
	69	valiokunta	osat		
			1/KÄ	+	262, 220, 1
			2	–	
art. 4	97	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	313, 164, 4
	18	valiokunta		↓	
art. 6, § 1, alakohta 2	82	LANGE ym.	KÄ	–	238, 249, 5
art. 10	102	Verts/ALE	NHÄ	+	240, 237, 15
	98	PPE-DE	NHÄ	↓	
	28	valiokunta		↓	
art. 11	76	PPE-DE + EDD		+	
	30	valiokunta		↓	
art. 12	34	valiokunta		+	
	77	PPE-DE + EDD		↓	
art. 16	80	PPE-DE + EDD	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	368, 100, 14
	44	valiokunta		↓	
jälkeen art. 23	75	FLORENZ ym.	NHÄ	–	127, 361, 6
	81	LANGE ym.	NHÄ	–	165, 316, 6
	86	ELDR	NHÄ	–	105, 378, 8
	50	valiokunta	NHÄ	+	447, 24, 11
art. 24, § 1, alakohta 1	103	Verts/ALE		+	
	51 vo	valiokunta		↓	
art. 24, § 2, alakohta 2	51 vo	valiokunta		+	

Torstai 10. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen art. 24	101	KAUPPI ym.	KÄ	–	193, 295, 7
	53	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	415, 51, 29
			2	+	403, 62, 26
liite 1, taulukko "energiantuotanto"	88	ELDR	KÄ	–	216, 257, 10
liite 3, otsikko	87	ELDR		–	
liite 3, kohta 3	78	PPE-DE + EDD	osat		
			1	+	
			2	+	
	67	valiokunta		↓	
	79	PPE-DE + EDD		+	
	83	LANGE ym.	KÄ	–	238, 246,3
liite 3, jälkeen kohdan 3	89	UEN		–	
	99	PPE-DE	KÄ	–	228, 245, 10
liite 3, kohta 6	104	PPE-DE + EDD		+	
	71	valiokunta		↓	
liite 3, kohta 7	96	PPE-DE		+	
	72	valiokunta		↓	
liite 3, jälkeen kohdan 7	84	ELDR		–	
	85	ELDR	KÄ	–	229, 249, 6
kappale 7	91	PPE-DE		+	
	4	valiokunta		↓	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	393, 66, 36
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	381, 61, 38

Tarkistukset 7, 90, 92, 93, 94, 95 ja 100 mitätöitiin.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 5, 19, 20, 60, 58

PSE tark. 22, 40, 60, 56, 57, 63

ELDR tark. 12, 15, 24, 27, 32, 36, 37, 38, 41, 42, 43, 45, 47, 48, 57, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 69

Verts/ALE tark. 27, 56

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 102, 98, 75, 81, 86, 50, muutettu ehdotus ja lopullinen äänestys

Verts/ALE tark. 50, 53, 98, 102, lopullinen äänestys

EDD tark. 9

Torstai 10. lokakuuta 2002

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 53

1. osa: sanaan "hiilinieluja" asti
2. osa: loppuosa

tark. 69

1. osa: sanoihin "alojen kohdalla" asti
2. osa: loppuosa

PSE

tark. 97

1. osa: sanaan "hiiliarvo" asti
2. osa: loppuosa

tark. 78

1. osa: ensimmäinen alakohta
2. osa: toinen ja kolmas alakohta

Verts/ALE

tark. 80

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "yhteistoteutushankkeita ..., joilla edistetään" ja "kokonais-"
2. osa: nämä sanat

Muuta

PPE-DE-ryhmä pyysi, että tarkistusta 58 pidetään lisäyksenä.

8. Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa

Päätöslauselmaesitys: (B5-0489/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys B5-0489/2002 (ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta)					
§ 4	9	PPE-DE		+	
§ 5	10	PPE-DE	NHÄ	per.	
	§	alkuper. teksti		+	suullisesti muutettu
§ 7	11 P	PPE-DE	KÄ	–	194, 278, 4
§ 8	12 P	PPE-DE	osat		
			1/KÄ	+	262, 201, 6
			2	–	
			3	+	
§ 13	13	PPE-DE		per.	
	§	alkuper. teksti		+	suullisesti muutettu
§ 16	14	PPE-DE		per.	
	1	PSE		+	

Torstai 10. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 17	15	PPE-DE		per.	
	2	PSE		+	
	23	GUE/NGL		↓	
jälkeen kohdan 18	21	GUE/NGL	KÄ	+	258, 210, 8 suullisesti muutettu
§ 20	16	PPE-DE		+	
§ 22	17 P	PPE-DE		per.	
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2/KÄ	–	151, 330, 7
§ 23	18	PPE-DE		per.	
	§	alkuper. teksti	eä	–	
§ 24	19	PPE-DE		+	
kappale B	3	PPE-DE		+	
kappale E	22	GUE/NGL		–	
kappale F	4	PPE-DE	NHÄ	+	348, 134, 6
kappale I	5	PPE-DE		+	
kappale K	6 P	PPE-DE		+	
kappale L	7	PPE-DE		+	
kappale O	8 P	PPE-DE		per.	
jälkeen kappaleen O	20	GUE/NGL		–	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	458,10,20

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE tark. 4, 10, 17 [peruutettu], lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE § 23

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, PSE

§ 22

1. osa: ”pyytää neuvostoa ... sopimuksen 2 artiklaa”

2. osa: ”katsoo, että tämä poliittinen ... saavuttaa asteittain”

Torstai 10. lokakuuta 2002

Muuta

PPE-DE:

- peruutti tarkistuksensa 8, 14, 15, 17, 18;
- ehdotti (Morillonin esittämänä) suullista tarkistusta 5 kohtaan siten, että loppu kuuluu "... pyyntöihin päästä Algerian alueella";
- ehdotti (Morillonin esittämänä) suullista tarkistusta 13 kohtaan siten, että sanan "siirtolaisten" eteen lisätään sana "laillisten" ja poistetaan sanat "yli 3,5 miljoonaa".

PSE:

- ehdotti (Napoletanon esittämänä) suullista tarkistusta 8 kohtaan siten, että siitä äänestetään kolmessa osassa:
 1. osa: sanoihin "poliittisesta päätöksenteosta" asti
 2. osa: sanat "että yhteiskunta on demilitarisoitava"
 3. osa: loppuosa

GUE/NGL:

- ehdotti (Boudjenahin esittämänä) suullista tarkistusta siten, että tarkistuksen 21 ensimmäinen osa peruutetaan (sanoihin "tai irtisanomisiin" asti).

9. EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus ***

Suositus: OBIOLS I GERMÀ (A5-0299/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi				+	

10. Solidaarisuusrahasto *

Mietintö: BEREND (A5-0341/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	3–4 7–9 13–15 17–19	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	2	valiokunta	eä	–	
	16	valiokunta	eä	–	
tark. 2, § 1	10	valiokunta		+	
	22	EDD		↓	
tark. 2, § 2, alakohta 1	11	valiokunta		+	
	23	EDD		↓	
tark. 2, § 2, alakohta 2	25	EDD		–	
	12	valiokunta		+	
kappale 1	1	valiokunta		+	
	20	EDD		↓	

Torstai 10. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale 5	5	valiokunta		+	
	21	EDD		↓	
kappale 6	6	valiokunta		+	
	24	EDD		–	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 2, 16

11. Syvänmeren kantojen kalastus *

Mietintö: HOLMES (A5-0307/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1 4–5 7	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	3	valiokunta	eä/KÄ	–	223, 244, 7
	6		eä	+	
art. 3, § 1	14	HUDGHTON ym.	NHÄ	–	87, 393, 5
art. 4, § 1	15	HUDGHTON ym.		–	
	2	valiokunta		+	
art. 4, jälkeen kohdan 2	10	ELDR	NHÄ	+	460, 23, 5
art. 5	9	ELDR	NHÄ	–	156, 315, 9
art. 7, jälkeen kohdan 3	16	HUDGHTON ym.		+	
jälkeen art. 9	8	ELDR		+	
kappaleet	11	HUDGHTON ym.	NHÄ	–	82, 396, 6
	12	HUDGHTON ym.		+	
	13	HUDGHTON ym.	NHÄ	+	339, 123, 25
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE tark. 9, 10, 11, 13, 14

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE tark. 3

ELDR tark. 6

Verts/ALE tark. 3, 6

Torstai 10. lokakuuta 2002

12. Ammattitaito ja liikkuvuus

Mietintö: BASTOS (A5-0313/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 8	2	ELDR		per.	
	§	alkuper. teksti		+	
§ 14		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	411, 50, 20
§ 15		alkuper. teksti	NHÄ	+	424, 48, 4
jälkeen kohdan 29	1	PPE-DE + PSE		+	
kappale E		alkuper. teksti	NHÄ	+	409, 52, 14
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	390, 22, 65

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE lopullinen äänestys

M. Bushill-Matthews ja muut kappale E, § 15

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

M. Bushill-Matthews ja muut

§ 14

1. osa: sanoihin ”ohjaus sekä voimavarat” asti

2. osa: loppuosa

13. Norsunluurannikon tilanne

Päätöslauselmaesitykset: (B5-0519, 0520, 0521, 0522, 0523, 0524, 0525/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0519/2002		UEN		–	
yhteinen päätöslauselmaesitys					
§ 5		alkuper. teksti	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	405, 7, 51

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE yhteinen päätöslauselmaesitys, lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR yhteinen päätöslauselmaesitys, § 5

Torstai 10. lokakuuta 2002

14. Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa

Mietintö: BÖSCH (A5-0283/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 2		alkuper. teksti	NHÄ	+	426, 32, 11
§ 22	1	PSE + ELDR	NHÄ	+	252, 185, 10
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE tark. 1

UEN § 2

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE § 2

Torstai 10. lokakuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002**Tarkistus 9****Puolesta: 412****EDD:** Kuntz, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Dillen, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Collins, Hyland, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 10. lokakuuta 2002

Vastaan: 17

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Andreasen, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Garaud

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 5

ELDR: Manders

NI: Cappato, Paisley, Turco

UEN: Camre

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002

Tarkistus 102

Puolesta: 240

EDD: Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Olsson

GUE/NGL: Bordes, Cossutta, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Sjøstedt, Sylla

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Arvidsson, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Lund, Sousa Pinto, Thorning-Schmidt, Van Brempt, Van Lancker

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 10. lokakuuta 2002

Vastaan: 237

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Andreassen, Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Nair, Scarbonchi, Seppänen, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet

PPE-DE: Ayuso González, Flemming, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Karas, Kauppi, Korhola, Lulling, Matikainen-Kallström, Naranjo Escobar, Pérez Álvarez, Pirker, Pomés Ruiz, Rack, Rübig, Santer, Schierhuber, Stenzel, Suominen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 15

GUE/NGL: Uca

NI: Borghezio, Cappato, Dillen, Dupuis, Paisley, Vanhecke

PSE: Andersson, Cercas, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Martínez Martínez, Theorin

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002**Tarkistus 75****Puolesta: 127**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Flesch, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Seppänen

NI: Garaud

PPE-DE: Ayuso González, Balfé, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Corrie, Ebner, Evans Jonathan, Ferber, Florenz, Foster, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch,

Torstai 10. lokakuuta 2002

Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lulling, Maat, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Santer, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès, Hänsch, Poos, Randzio-Plath

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaan: 361

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Fourtou, Gemelli, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Liese, Lisi, Lombardo, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mennitti, Moreira Da Silva, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pronk, Rack, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Trakatellis, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 10. lokakuuta 2002

Tyhjää: 6**NI:** Berthu, Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Paisley, Turco**PPE-DE:** Gawronski**Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002****Tarkistus 81****Puolesta: 165****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond**ELDR:** Flesch, Pesälä, Pohjamo, Thors, Väyrynen, Virrankoski**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Dary, Scarbonchi, Seppänen**NI:** Garaud

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Suominen, Theato, Thyssen, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Barón Crespo, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, De Rossa, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ghilardotti, Gill, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Karamanou, Katiforis, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Trentin, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro**Vastaan: 316****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas,

Torstai 10. lokakuuta 2002

Khanbhai, Kratsa-Tsagaropoulou, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mennitti, Moreira Da Silva, Morillon, Nicholson, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Ferreira, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Lalumière, Lund, Martin Hans-Peter, Moraes, Napolitano, Patrie, Rothe, Roure, dos Santos, Savary, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Westendorp y Cabeza, Wiersma

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 6

NI: Berthu, Paisley

PPE-DE: Gawronski

PSE: Piecyk, Schmid Gerhard, Stockmann

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002**Tarkistus 86****Puolesta: 105**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Seppänen

NI: Dupuis, Garaud

PPE-DE: Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, De Mita, Deprez, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Niebler, Pack, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Santer, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Suominen, Theato, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaa: 378

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Beysen, van den Bos, Di Pietro, Dybkjær, Jensen, van der Laan, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Ries, Schmidt, Sterckx, Vermeer

Torstai 10. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, Lombardo, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Mennitti, Moreira Da Silva, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirkker, Piscarreta, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassonni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

NI: Berthu, Cappato, Paisley

PPE-DE: Gawronski, Liese, Nordmann

PSE: Poos, Walter

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002

Tarkistus 50

Puolesta: 447

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Watson

Torstai 10. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisio, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perrière, Montfort, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 24

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Andreasen, Beysen, Jensen, Manders, Mulder, Newton Dunn, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Uca

NI: Borghezio

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Karlsson, Theorin

Torstai 10. lokakuuta 2002

Tyhjää: 11**EDD:** Titford**NI:** Cappato, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Paisley, Vanhecke**PPE-DE:** Florenz**Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002****Tarkistus 53, 1. osa****Puolesta: 415****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Van Hecke, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Segni**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 10. lokakuuta 2002

Vastaan: 51

EDD: Belder, Blokland, Titford

ELDR: Andreassen, Jensen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Seppänen

PPE-DE: Ayuso González, Camisón Asensio, Flemming, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Karas, Korhola, Matikainen-Kallström, Naranjo Escobar, Peijs, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Adam, Iivari, Wynn

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 29

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Borghesio, Dillen, Paisley, Vanhecke

PSE: Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Read, Simpson, Stihler, Stockmann, Titley, Whitehead

UEN: Bigliardo, Turchi

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002

Tarkistus 53, 2. osa

Puolesta: 403

EDD: Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori,

Torstai 10. lokakuuta 2002

Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Müller Rosemarie, Napolitano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 62

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Andreasen, Jensen, Ludford, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Montfort, Souchet

PPE-DE: Ayuso González, Camisón Asensio, Chichester, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Matikainen-Kallström, Naranjo Escobar, Peijs, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Suominen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Adam, Wynn

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 26

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Borghesio, Dillen, Paisley, Vanhecke

PSE: Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Morgan, Murphy, Read, Simpson, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Bigliardo, Turchi

Torstai 10. lokakuuta 2002

Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002

Komission ehdotus

Puolesta: 393

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Cappato, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Boursanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Khanbhai, Klamt, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Prets, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frasson, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroeder, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wynn

Vastaa: 66

EDD: Abitbol, Tiford

ELDR: Beysen, Costa Paolo, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Mulder, Pesälä, Pohjamo, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

Torstai 10. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Alyssandrakis, Seppänen**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Cornillet, Florenz, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Korhola, Langen, Lulling, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Niebler, Radwan, Vatanen, Wenzel-Perillo, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Duin, Ettl, Görlach, Hänsch, Haug, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Mann Erika, Müller Rosemarie, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Sakellariou, Schulz, Walter**Tyhjiää: 36****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond**ELDR:** Andreasen, Manders, Ries**GUE/NGL:** Ainardi, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Figueiredo, Laguiller, Wurtz**NI:** Borghezio, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Paisley, Vanhecke**PPE-DE:** Ferber, Koch, Mombaur, Santer**PSE:** Bullmann, Piecyk, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard**UEN:** Angelilli, Camre, Marchiani**Verts/ALE:** Wuori**Mietintö: Moreira da Silva A5-0303/2002****Päätöslauselma****Puolesta: 381****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Van Hecke, Watson**GUE/NGL:** Bakopoulos, Blak, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta**NI:** Berthu, Cappato, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Jeggle, Karas, Khanbhai, Klamt, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

Torstai 10. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Murphy, Napolitano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Prets, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 61

EDD: Abitbol, Titford

ELDR: Costa Paolo, Flesch, Gasòliba i Böhm, Pesälä, Pohjamo, Sterckx, Thors, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Seppänen

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Florenz, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lulling, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Müller Emilia Franziska, Niebler, Radwan, Vatanen, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Duin, Ettl, Görlach, Hänsch, Haug, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Mann Erika, Müller Rosemarie, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Sakellariou, Schulz, Walter

Tyhjä: 38

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Manders, Ries, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Figueiredo, Laguiller, Wurtz

NI: Borghezio, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Ferber, Goepel, Mombaur, Santer

PSE: Bullmann, Piecyk, Roth-Behrendt, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Angelilli, Camre, Marchiani, Muscardini, Turchi

B5-0489/2002 – Algeria**Tarkistus 4****Puolesta: 348**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet

Torstai 10. lokakuuta 2002

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 134

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil, Eriksson, Frahm, Krivine, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Vachetta

NI: Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Balfe, Bradbourn, Chichester, Corrie, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Parish, Perry, Provan, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wijkman

PSE: Dehousse, Van Brempt, Van Lancker

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 10. lokakuuta 2002

Tyhjää: 6

EDD: Titford

GUE/NGL: Boudjenah

NI: Berthu, Cappato, Dupuis, Turco

B5-0489/2002 – Algeria

Päätöslauselma

Puolesta: 458

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sylla, Wurtz

NI: Cappato, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulranges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 10. lokakuuta 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 10

ELDR: van den Bos, van der Laan

NI: Borghezio, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

Tyhjää: 20

EDD: Titford

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil, Eriksson, Frahm, Krivine, Laguiller, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Posselt

PSE: Dehousse

UEN: Camre

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Mayol i Raynal

Mietintö: Holmes A5-0307/2002

Tarkistus 14

Puolesta: 87

EDD: Kuntz, Titford

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Duff, Huhne, Ludford, Lynne, Newton Dunn, Ries

NI: Borghezio, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Balfe, Böge, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Niebler, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Roving, Stevenson, Sturdy, Tannock

PSE: Adam, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Piecyk, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Simpson, Stihler, Titley, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Segni

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, Maes, Mayol i Raynal, de Roo

Vastaan: 393

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

Torstai 10. lokakuuta 2002

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pírker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carrero González, Carraro, Carrilho, Colom i Naval, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 5

EDD: Coûteaux

NI: Cappato, Garaud

PPE-DE: Konrad

PSE: Casaca

Mietintö: Holmes A5-0307/2002**Tarkistus 10****Puolesta: 460**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torstai 10. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Vastaan: 23

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Hortefeux, Rübig, Sacrédeus, Santini

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Torstai 10. lokakuuta 2002

Tyhjää: 5

NI: Cappato, Dillen, Dupuis, Vanhecke

PSE: Evans Robert J.E.

Mietintö: Holmes A5-0307/2002

Tarkistus 9

Puolesta: 156

EDD: Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Balfé, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Daul, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Foster, Goodwill, Grosch, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Langenhagen, Nicholson, Niebler, Nordmann, Parish, Peijs, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder Jürgen, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wijkman

PSE: Berger, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Linkohr, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Miller, Murphy, Napolitano, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Weiler, Whitehead

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Wyn

Vastaan: 315

EDD: Abitbol, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Thors

NI: Berthu, Hager, de La Perriere, Montfort, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai 10. lokakuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Ceyhun, Colom i Naval, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Napoletano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Seppänen

NI: Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Varela Suanzes-Carpegna

Mietintö: Holmes A5-0307/2002

Tarkistus 11

Puolesta: 82

EDD: Titford

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Newton Dunn, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Balfe, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Vatanen

PSE: Adam, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Gill, Görlach, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Titley, Whitehead, Wynn

Verts/ALE: Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hudgton, MacCormick, Maes, Wynn

Vastaan: 396

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

Torstai 10. lokakuuta 2002

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Napoletano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjä: 6

NI: Borghezio, Cappato, Dillen, Dupuis, Turco, Vanhecke

Mietintö: Holmes A5-0307/2002**Tarkistus 13****Puolesta: 339**

EDD: Titford

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Näir, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan,

Torstai 10. lokakuuta 2002

Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Wyn

Vastaan: 123

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet

PPE-DE: Cocilovo, Hernández Mollar, Langen, Vatanen, Zacharakis, Zappalà

PSE: Andersson, Duhamel, Färm, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Hulthén, Iivari, Karlsson, Linkohr, Martin Hans-Peter, Piecyk, Theorin, Thorning-Schmidt, Van Lancker

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Torstai 10. lokakuuta 2002

Tyhjää: 25

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Duff, Huhne, Ludford, Lynne, Newton Dunn, Thors, Watson

NI: Cappato, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Chichester, Foster, Parish

PSE: Dehousse, Westendorp y Cabeza

Mietintö: Bastos A5-0313/2002

14 kohta, 2. osa

Puolesta: 411

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Borghesio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro

Torstai 10. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 50

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

NI: Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

PPE-DE: Balfe, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Medina Ortega, Terrón i Cusi

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

Tyhjää: 20

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Cappato, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Lang, Le Pen, Turco

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Bastos A5-0313/2002**15 kohta****Puolesta: 424**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli,

Torstai 10. lokakuuta 2002

Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 48

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Titford

NI: Cappato, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wuermeling

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Turchi

Tyhjä: 4

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Bastos A5-0313/2002**Johdanto-osan E-kappale****Puolesta: 409**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

Torstai 10. lokakuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 52

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

NI: Cappato, Hager, Ilgenfritz, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Balfe, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock

PSE: Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Tyhjä: 14

EDD: Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

Torstai 10. lokakuuta 2002

NI: Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Mietintö: Bastos A5-0313/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 390

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Dary, Scarbonchi

NI: Garaud, Hager

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 10. lokakuuta 2002

Vastaan: 22**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk, Titford**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Berthu, Cappato, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Turco**Verts/ALE:** Lipietz**Tyhjää: 65****ELDR:** Lynne**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz**NI:** Borghezio, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Vanhecke**PPE-DE:** Balfe, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani**B5-0520/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Norsunluurannikon tilanne****Päätöslauselma****Puolesta: 405****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Raymond**ELDR:** Martelli, Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai 10. lokakuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 7

EDD: Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Dehousse

UEN: Caullery, Marchiani

Tyhjä: 51

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen

PPE-DE: Nicholson

Mietintö: Bösch A5-0283/2002**2 kohta****Puolesta: 426**

EDD: Abitbol, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Näir, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Wurtz

Torstai 10. lokakuuta 2002

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Queiró, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudgton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Vastaa: 32**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond**NI:** Berthu, Cappato, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Souchet**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Gahrton, Lucas, Schörling, Voggenhuber, Wuori**Tyhjä: 11****GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Dillen, Garaud, Vanhecke

Torstai 10. lokakuuta 2002

PSE: Dehousse

UEN: Berlato

Verts/ALE: Ahern, Hautala, Rod

Mietintö: Bösch A5-0283/2002

Tarkistus 1

Puolesta: 252

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele, Ferrer, Florenz, Grosch, Hermange, Marques, Oostlander, Wuermeling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carrero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Queiró, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 185

EDD: Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu

NI: Hager

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulranges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen,

Torstai 10. lokakuuta 2002

Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Muscardini, Ribeiro e Castro, Turchi

***Tyhjä:* 10**

ELDR: Clegg

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

Torstai 10. lokakuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0455

Lisärahoitusapu Jugoslavian liittotasavallalle *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugoslavian liittotasavallalle (KOM(2002) 436 – C5-0401/2002 – 2002/0192(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 436),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan mukaisesti (C5-0401/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0317/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a viite (uusi)

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 2666/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 4 kohdan,

⁽¹⁾ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 1.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

(5 a) Yhteisön rahoitusavulla täydennetään CARDS-ohjelmasta myönnettävää tukea asetuksessa (EY) N:o 2666/2000 määritettyjen ehtojen mukaisesti.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 12 a kappale (uusi)

(12 a) Yhteisön tuen on oltava tehokasta, sitä on hyödynnettävä asianmukaisesti ja ulkoisen avun uudistamisen päämäärien mukaisesti.

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 4

2 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Tähän apuun liittyvien 1 kohdassa mainittujen talouspoliittisten ehtojen on myös oltava yhdenmukaisia asetuksessa (EY) N:o 2666/2000 määriteltujen seuranta-mekanismien ja taloudellisten tarpeiden kanssa.

P5_TA(2002)0456

Makrotaloudellinen lisärahoitusapu Bosnialle ja Hertsegovinalle *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Bosnialle ja Hertsegovinalle (KOM(2002) 437 – C5-0402/2002 – 2002/0193(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 437),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan mukaisesti (C5-0402/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0318/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a viite (uusi)

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 2666/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 4 kohdan,

⁽¹⁾ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 1.

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Yhteisön myöntämä rahoitusapu on tärkeä keino Bosnian ja Hertsegovinan ja yhteisön lähentämiseksi. Yhteisö on jo antanut makrotaloudellista rahoitusapua Bosnialle ja Hertsegovinalle.

(5) Yhteisön myöntämä rahoitusapu on tärkeä keino Bosnian ja Hertsegovinan ja yhteisön lähentämiseksi. Yhteisö on jo antanut **vuonna 1999 60 miljoonaa euroa** makrotaloudellista rahoitusapua Bosnialle ja Hertsegovinalle.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

(5 a) Yhteisön rahoitusavulla täydennetään CARDS-ohjelmasta myönnettävää tukea asetuksessa (EY) N:o 2666/2000 määritettyjen ehtojen mukaisesti.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 12 a kappale (uusi)

(12 a) Yhteisön tuen on oltava tehokasta, sitä on hyödynnettävä asianmukaisesti ja ulkoisen avun uudistamisen päämäärien mukaisesti.

Tarkistus 5

2 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Tähän apuun liittyvien 1 kohdassa mainittujen talouspoliittisten ehtojen on myös oltava yhdenmukaisia asetuksessa (EY) N:o 2666/2000 määriteltyjen seurantamekanismien ja taloudellisten tarpeiden kanssa

P5_TA(2002)0457

Komission arviointitoiminta**Euroopan parlamentin päätöslauselma komission arviointitoimista (2002/2131(INI))***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 274 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 2 artiklan, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2333/95 ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon vuotuiset arviointikertomukset vuosilta 2001 (SEC(2002) 337) ⁽²⁾, 2000 (SEC(2001) 152) ⁽³⁾, 1999 ⁽⁴⁾ ja 1998 ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 240, 7.10.1995, s. 1.

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review2001_en.pdf.

⁽³⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review2000_en.pdf.

⁽⁴⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review99_en.pdf.

⁽⁵⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review98_en.pdf.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon komission 8. toukokuuta 1996 julkaistun tiedonannon konkreettisista askeleista kohti parasta käytäntöä koko komissiossa (SEC(1996) 659) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon entistä järkevämmästä varainkäytöstä ja komission arviointipolitiikan toteuttamisesta (SEC(1999) 69/4) ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon Schreyerin komissiolle osoittaman muistion komission arviointipolitiikasta ja -toimista vuosina 1999 ja 2000 ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon tiedonannon, joka käsitteli keskittymistä tuloksiin ja komission toimien arvioinnin tehostamista ja jonka Schreyer välitti komissiolle yhteisymmärryksessä Kinnockin ja komission puheenjohtajan kanssa (SEC(2000) 1051) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0284/2002),
- A. ottaa huomioon, että perustamissopimus ja varainhoitoasetus edellyttävät, että komissio noudattaa moitteettoman varainhoidon periaatetta valmistellessaan ja toteuttaessaan Euroopan unionin menoihin liittyviä ohjelmia,
- B. katsoo, että tuloksiin suuntautunut julkisen sektorin hallinto edellyttää ehdottomasti tehokasta ja riippumatonta arviointia,
- C. panee merkille, että komissio hyväksyi SEM 2000 -aloitteen (taloushallinnon kehittämisohjelma) yhteydessä toukokuussa 1996 EU:n menoihin liittyvien ohjelmien ja toimien järjestelmällisen arviointipolitiikan,
- D. panee merkille, että kyseinen politiikka perustuu muun muassa seuraaviin yleisiin periaatteisiin:
- toimintayksiköt vastaavat omien ohjelmiansa arvioinnista
 - toimintayksiköt laativat vuosittaisen arviointisuunnitelman
 - vuotuiselta pohjalta rahoitettavia toimia arvioidaan ainakin kuuden vuoden välein; monivuotisista ohjelmista tehdään puolivälin arviointi ja jälkiarviointi
 - arviointikertomukset julkaistaan hyvissä ajoin ennen sellaisten ehdotusten hyväksymistä, joihin ne vaikuttavat
 - kollegio ottaa huomioon vuosittaisen arviointiohjelman
 - varainhoidon valvonnan pääosasto suorittaa säännöllisen arvioinnin ja tiedottaa kollegiolle niiden organisaatioiden ja järjestelmien laadusta, joita pääosastot ovat luoneet arviointia varten ⁽⁵⁾,
1. on vakuuttunut siitä, että yksi Euroopan unionin toimielinten tärkeimmistä tehtävistä on vastata tehokkaasti Euroopan veronmaksajien vaatimuksiin, jotka koskevat heidän EU:n talousarvioon maksamiensa rahamäärien käytön selkeyttä, avoimuutta ja seurattavuutta;
2. on täysin samaa mieltä siitä, että järjestelmällinen arviointi on tärkein väline, jolla taataan vastineen saaminen EU:n talousarviosta maksetuille menoille;
3. katsoo, että tietojen laatu vaikuttaa vaihdon tuloksena saadun tiedon käyttökelpoisuuteen sekä edunsaajan tiedoista saamaan vaikutelmaan;
4. tunnustaa komission pyrkimyksen kehittää toimielimelle yleinen arviointikulttuuri ja pitää sitä myönteisenä;
5. kehottaa komissiota noudattamaan arviointikertomuksia pyytäessään tiukkoja kustannushyöty-analyysin kriteerejä, jotta vältetään monikertaiset kertomukset etenkin hyvin pienen mittakaavan hankkeiden yhteydessä;

⁽¹⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/communications/communication96_en.htm.

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/communications/communication99_en.htm.

⁽³⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/communications/memorandum2000_en.htm.

⁽⁴⁾ http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/sec20001051_en.pdf.

⁽⁵⁾ SEC(2000) 1051, liite 1.

Torstai 10. lokakuuta 2002

Vastuun jakaminen

6. panee merkkeille komission tämänhetkisen arviointikäytännön, jossa operatiiviset pääosastot ja yksiköt ovat vastuussa ohjelmiensa säännöllisestä arvioinnista ja tarvittavan kapasiteetin järjestämisestä toimi-alaansa koskevien arviointien suunnittelemiseksi ja järjestämiseksi;
7. panee myös merkkeille, että keskusyksiköille, budjettipääosastolle ja pääsihteeristölle on annettu tukea ja koordinoitua koskeva vastuu;
8. tunnustaa, että tällainen vastuun jakaminen vastaa komission uudistuksen yleistä suuntausta, jonka mukaan pääjohtajille pyritään antamaan lisää vastuuta;
9. katsoo kuitenkin, että voi olla syytä antaa keskusyksiköille entistä enemmän sananvaltaa vuotuisen arviointiohjelman prioriteettien määrittämisessä sekä järjestelmän kehittämisessä pyrittäessä kertomusten ja niiden tulosten entistä parempaan vertailukelpoisuuteen käytännön eri tasoilla; haluaisi saada asiasta tilin-tarkastustuomioistuimen lausunnon;
10. kehottaa komissiota hyödyntämään arviointitoimiaan entistä paremmin koordinoitua lisäämällä; katsoo, että tämä voitaisiin saavuttaa päivittämällä säännöllisesti kuukausittain kaikkia valmistuneita, suunnitteilla olevia tai kehitettäviä arviointikertomuksia;
11. pitää arviointia komission ja muiden toimielinten normaalina ja systemaattisena toimena; katsoo kuitenkin, että ulkoisia arviointeja voidaan kehittää tapauskohtaisesti, jos sitä pidetään tarpeellisenä; pitää menettelyn avaintekijänä Euroopan unionin toimielimiä arvioimaan valitun tahon riippumattomuutta; kehottaa siksi komissiota lopettamaan niin kutsuttujen "puitesopimusten" tekemisen käytännön ja tutki-maan olemassa olevien puitesopimusten säilyttämisen mielekkyyttä;

Parempi integraatio päätöksentekoon

12. katsoo, että arviointiprosessin päätarkoituksena on tukea politiikan kehittämistä ja parantaa toimien tehokkuutta; uskoo samalla, että vaikein tehtävä on arvioinnissa havaittujen seikkojen ottaminen huomioon tulevassa politiikassa, talousarvion suuntaviivoissa ja sekä resurssien kohdentamisessa;
13. kehottaa komissiota toteuttamaan kaikki tarvittavat toimet sen takaamiseksi, että arvioinnin laatua parannetaan entisestään ja arviointikertomuksiin liittyvää sisäistä palautetta lisätään, mikä tekee niistä entistä hyödyllisempiä ohjelmien laatimisen ja toteuttamisen kannalta; pitää myönteisenä arviointien etu-käteissuunnittelun kehittämistä, sillä näin voidaan parantaa politiikan arviointimenettelyjä;
14. kehottaa komissiota lisäämään arvioinnin merkitystä toimintojohtamisen yhteydessä, jotta voitaisiin vahvistaa arvioinnissa havaittujen seikkojen ja poliittisia prioriteetteja koskevan päätöksentekoprosessin välistä sidettä sekä vastaavaa resurssien kohdentamista;
15. kehottaa komissiota selvittämään, käydäänkö tärkeimpiä arviointikertomuksia koskeva keskustelu komissiossa asianmukaisella tasolla; pitää tarpeellisenä kriittisten arviointien tulosten käsittelyä parlamentin asiasta vastaavassa valiokunnassa silloin, kun politiikkaa ollaan muuttamassa ja kun muutoksia ei tehdä sellaisista resurssien jakamiseen liittyvistä syistä, jotka voivat edellyttää poliittista panosta;
16. viittaa useisiin erityisen voimakasta arvostelua osakseen saaneisiin kysymyksiin, kuten maanviljelyssä käytettävään kesannointiin, kansainvälisiin kalastussopimuksiin, Aasian ja Latinalaisen Amerikan kanssa tehtävään yhteistyöhön sekä EU:n kansalaisjärjestöille antamaan tukeen; odottaa, että komissio ottaa esite-tyn arvostelun huomioon näiden alojen nykyisen politiikan tarkastelussa;

Toistuvia havaintoja

17. toivoo, että komissio pyrkii välttämään eri arviointikertomuksissaan samoja yleisiä fraaseja, ja pyy-tää sitä esittämään tarkkaa ja konkreettista kritiikkiä sekä ehdotuksia; kehottaa komissiota laatimaan vuo-desta 2002 helppolukuisemman ja konkreettisemman arviointikertomuksen kuin vuodesta 2001;

Torstai 10. lokakuuta 2002

18. panee huolestuneena merkille, että monet eri politiikanaloja tarkastelleet arvioijat ovat jo usean vuoden ajan esittäneet toistuvasti samantyyppistä arvostelua ⁽¹⁾, joka koskee edunsaajien liian suurta hallinnollista kuormitusta, menettelyjen monimutkaisuutta, selkeän strategian ja selkeiden tavoitteiden puutetta, toimien yhdenmukaisuuden puutetta sekä tehokkuuden puutetta;

19. kehottaa komissiota analysoimaan edelleen tämän toistuvan arvostelun taustaa ja syitä ja kehottaa sitä sisällyttämään johtopäätöksensä seuraavaan arviointikertomukseen;

20. toteaa, että hyödyllinen arviointijärjestelmä pystyy reagoimaan nopeasti; kehottaa komissiota harkitsemaan, pitäisikö sen parantaa kykyään reagoida arvioinnissa havaittuihin seikkoihin ja kykyään muuttaa omia menettelyjään vastaavalla tavalla;

21. toteaa, että vaikka tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomukset keskittyvätkin ohjelmien arviointiin tilintarkastusten pohjalta, niissä esitetään usein käytännön tehokkuuteen ja määrärahojen hallinnointiin kohdistuvaa arvostelua, mikä voidaan myös ottaa huomioon arviointikertomuksissa; kehottaa soveltamaan näitä kahta menetelmää toisiaan täydentävällä tavalla niin, että estetään tuhlaus ja resurssien tehoton käyttö;

Seurattavuus ja avoimuus

22. onnittelee komissiota sen arviointia käsittelevistä verkkosivuista, jotka ovat rakenteeltaan selkeät ja jotka sisältävät keskeisiä asiakirjoja sekä linkkejä muille arviointia käsitteleville sivuille; kehottaa komissiota kehittämään edelleen arviointitoimia koskevaa tiedottamistaan ja kehottaa sitä päivittämään tietoja säännöllisesti;

23. pitää myönteisenä sitä, että parlamentin pyynnöstä komissio välittää nyt parlamentin asiasta vastaavalle valiokunnalle yksityiskohtaiset tiedot tulevista arviointikertomuksista kahdesti vuodessa, ja toivoo saavansa ne mieluiten tammikuussa ja heinäkuussa;

24. panee merkille, että suurin osa arviointikertomuksista julkaistaan yksittäisten pääosastojen verkkosivuilla; pahoittelee kuitenkin, että parlamentin asiasta vastaavalle valiokunnalle ei tiedoteta suoraan heti arviointikertomusten valmistuttua; kehottaa komissiota etsimään tavan, jolla tämä voidaan toteuttaa;

25. panee tyrmistyneenä merkille, että useat vuotta 2001 koskevaan arvioinnin tarkasteluun liittyvät arviointikertomukset eivät ole saatavissa; toteaa, että asiakirjojen saamista yleisön tutustuttavaksi koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ⁽²⁾ mukaan komissio voi kieltäytyä antamasta asiakirjoja tutustuttavaksi vain poikkeuksellisista, 4 artiklassa mainituista syistä; kehottaa komissiota perusteamaan tapauskohtaisesti ja 4 artiklan säännökset erityisesti huomioon ottaen syyt siihen, miksi näitä kertomuksia ei ole annettu tutustuttavaksi;

26. pitää arviointiprosessin mahdollisena heikkona lenkinä sitä, että monilla ”korkean riskin” aloilla etukäteisarvioinnin suorittavat kansalliset tai alueelliset viranomaiset ja hankkeiden johtajat, koska näillä on usein hyvät syyt pyrkiä ohjelman tai hankkeen jatkumiseen; pyytää komissiota tarkastelemaan kunkin ohjelman aikana vähintään kerran erilaisia keinoja, joita yhteisön kaikkien tärkeimpien ohjelmien riippumaton arviointi edellyttää, ja pyytää sitä välittämään tulokset parlamentille;

*
* *

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman jäsenvaltioiden hallituksille, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

⁽¹⁾ katso http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review2001_en.pdf, s. 8,
http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review2000_en.pdf, s. 6,
http://europa.eu.int/comm/budget/evaluation/pdf/review99_en.pdf, s. 7.

⁽²⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Torstai 10. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0458

Kasvua ja työllisyyttä edistävä aloite pk-yritysten tukemiseksi

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Kasvua ja työllisyyttä koskeva aloite – Innovatiivisille ja työpaikkoja luoville pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yritykset) tarkoitetut rahoitustukitoimenpiteet (2001/2242(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(2002) 345),
 - ottaa huomioon komission tiedonannon ”Yritysten sosiaalinen vastuu: elinkeinoelämän panos kestävään kehitykseen” (KOM(2002) 347),
 - ottaa huomioon komission 10. joulukuuta 2001 MAP:n rahoitusvälineiden täytäntöönpanosta antaman päätöksen⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan ja 163 artiklan,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan lausunnot (A5-0304/2002),
- A. ottaa huomioon, että Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto tunnusti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset) ratkaisevan tärkeän merkityksen ja vahvisti niiden tukemisen sekä erityisesti investoinneille, innovaatioille ja yleensä yrittäjyydelle suotuisan sääntely-ympäristön olemassaolon ensisijaisen tärkeiksi tavoitteiksi, ja että nämä tavoitteet vahvistettiin uudelleen Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa,
- B. ottaa huomioon, että Santa Maria da Feirassa 19. ja 20. kesäkuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi pienyrityksiä koskevan eurooppalaisen peruskirjan ja että myös suurin osa ehdokasvaltioiden hallituksista on hyväksynyt peruskirjan tarkoituksena luoda perusta ehdokasvaltioiden pienyritysten kehittämispolitiikkaa varten,
- C. ottaa huomioon, että mikroyritysten tukeminen on ensisijaisen tärkeä poliittinen tavoite ja että niiden prosenttiosuuden pitäisi olla paljon nykyistä suurempi EU:n rahoitusvälineistä hyötyvien pk-yritysten joukossa,
- D. ottaa huomioon, että Sevillassa 21. ja 22. kesäkuuta 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi taloudellisen toiminnan äskettäisen laskusuuntauksen päättyneen ja että tämä tukee alkanutta kasvun ja työpaikkojen luomisen noususuuntausta,
- E. ottaa huomioon, että pk-yritykset ovat välttämättömiä toimijoita eEurope 2005 -toimintasuunnitelmassa keskeisenä tavoitteena olevan kestävä ja sosiaalisen kehityksen suuntaviivojen toteuttamisessa,
- F. ottaa huomioon, että pk-yritykset eivät aina ole tietoisia käytettävissä olevien Euroopan tason rahoitusvälineiden ja tukien tarjoamista mahdollisuuksista niiden toiminnan kehittämiseksi,
- G. katsoo, että jos ennakoimattomat luonnonkatastrofit aiheuttavat taloudellisia tappioita pk-yrityksille, niille on viipymättä ja byrokratiaa välttäen taattava olemassa olevien erityisten lainaohjelmien (esimerkkinä EIP:n ohjelmat) varojen helpotettu saanti niiden toiminnan tukemiseksi sekä työpaikkojen säilyttämiseksi,
- H. ottaa huomioon, että EU:n ja Yhdysvaltojen välillä on suuri ero pk-yritysten riskipääoman saatavuudessa, mikä rajoittaa EU:n pk-yritysten osallistumista globaaliin talouteen, ja että pk-yritysten välillä on eroja siinä, miten ne pääsevät hyötymään jäsenvaltioiden kolmesta rahoitusvälineestä, mikä aiheuttaa taloudellisen ja sosiaalisen koheesion heikentymisen riskin EU:n sisällä,

⁽¹⁾ Komission sisäinen asiakirja (C(2001) 3973).

Torstai 10. lokakuuta 2002

- I. ottaa huomioon, että pankit eivät aina ole osoittaneet kiinnostusta toimia välittäjinä pk-yritysten ja Euroopan investointirahaston (EIR) välillä pk-yritysten takausjärjestelmän puitteissa, mikä vaikuttaa kielteisesti erityisesti niihin pk-yrityksiin, jotka toimivat EU:n alueilla, joilla tulotaso on alhaisempi,
- J. ottaa huomioon, että kasvu- ja työllisyysaloite käynnistettiin vuonna 1998 monivuotisen ohjelman muodossa ja että Euroopan parlamentti edisti sitä myöntämällä sille alkuvaiheessa 420 miljoonan euron määrärahat,
- K. ottaa huomioon, että neuvosto päätti 20. joulukuuta 2000 monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keski suurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001–2005) tehdyllä päätöksellä 2000/819/EY⁽¹⁾ laajentaa kasvu- ja työllisyysaloitteen rahoitusvälineitä uuden oikeusperustan pohjalta, käynnistää yritysten ja yrittäjyyden hyväksi perustettuun monivuotisen ohjelman (MAP) ja ottaa erityisesti käyttöön uuden toimen: siemenpääomatoimen,
- L. ottaa huomioon, että kumpaakaan näistä päätöksistä ei käsitelty etukäteen parlamentissa ja että niistä ei ilmoitettu parlamentille edes jälkikäteen ennen kuin komissio julkisti kyseistä vuotta koskevan kertomuksensa,
- M. ottaa huomioon, että innovatiivisille ja työpaikkoja luoville pienille ja keski suurille yrityksille (pk-yrityksille) tarkoitetuista rahoitustukitoimenpiteistä 19. toukokuuta 1998 tehdyssä alkuperäisessä neuvoston päätöksessä 98/347/EY⁽²⁾ ilmoitetaan selkeästi asianmukaisista järjestelyistä, joiden avulla Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimien voi täyttää velvollisuutensa tarkistaa suoritettujen maksujen asianmukaisuus,
- N. ottaa huomioon, että tilintarkastustuomioistuin lähetti 10. heinäkuuta 2001 komissiolle kirjeen sen jälkeen, kun se oli tehnyt kolmessa jäsenvaltiossa tilintarkastuksia Euroopan teknologian rahoitusjärjestelmän (ETF) käynnistysjärjestelmää koskevassa viidessä riskipääomarahastossa,
- O. ottaa huomioon, että tilintarkastustuomioistuin lähetti 25. tammikuuta 2002 komissiolle kirjeen sen jälkeen, kun se oli tehnyt tilintarkastuksia kuudessa jäsenvaltiossa, mukaan lukien yhdeksän pk-yritysten takausjärjestelmään kuuluvaa rahoituksen välittäjää,
- P. ottaa huomioon, että kumpaakaan näistä kirjeistä ei ole toimitettu parlamentille, vaikka parlamentti on sekä 16. tammikuuta 2001⁽³⁾ että 11. joulukuuta 2001⁽⁴⁾ antamissaan päätöslauselmissa korostanut mainittujen tilintarkastustoimien välttämättömyyttä,
- Q. ottaa huomioon, että vuonna 1999 annetussa komission kertomuksessa todettiin EIR:n odottavan, että ETF-käynnistysjärjestelmään kuuluu 25–30 riskipääomarahastoa kaikissa 15 jäsenvaltiossa,
- R. ottaa huomioon, että Ranskan ja Saksan vastaanotto-osuus rahoitusinvestoinneista on sekä ETF-käynnistysjärjestelmän että pk-yritysten takausjärjestelmän osalta edelleen yhteensä noin 40 prosenttia,
- S. ottaa huomioon, että neuvoston päätöksen 98/347/EY 7 artiklan 2 kohdan mukaan komission on saatettava ohjelman arviointi päätökseen vuoden 2002 toukokuun loppuun mennessä erityisesti sen osalta, mikä koskee sen kokonaiskäyttöä, sen välittömiä vaikutuksia työpaikkojen syntymiseen sekä mahdollisia vaikutuksia työpaikkojen luomiseen pitkällä aikavälillä,
- T. ottaa huomioon, että pk-yritysten takausjärjestelmästä hyötyvien pk-yritysten lukumäärä on moninkertaistunut siten, että se oli 7 223 vuonna 1999, 40 778 vuonna 2000 ja 92 408 vuonna 2001, ja että mainitut pk-yritykset arvioivat tällä hetkellä, että ne luovat kahden seuraavan vuoden aikana 111 378 työpaikkaa,
- U. ottaa huomioon, että parlamentti totesi edellä mainitussa 11. joulukuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa, että vaikka 15 prosenttia pk-yritysten takausjärjestelmästä hyötyvistä yrityksistä sai toiminnan käynnistämistä edeltävää rahoitusta vuonna 1999 ennen niiden perustamista vuonna 2000, kuutta lukuunottamatta kaikki (2 269 yrityksestä) toimivat Ranskassa ja Saksassa, ja että niiden menestymistä on arvioitava yksityiskohtaisesti seuraavassa komission kertomuksessa,

⁽¹⁾ EYVL L 333, 29.12.2000, s. 84.

⁽²⁾ EYVL L 155, 29.5.1998, s. 43.

⁽³⁾ EYVL C 262, 18.9.2001, s. 71.

⁽⁴⁾ EYVL C 177 E, 25.7.2002, s. 72.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- V. ottaa huomioon, että ETF-käynnistysjärjestelmän piirissä on todettu 858 uuden työpaikan tosiasiallinen syntyminen niissä investointitukea saavissa pk-yrityksissä, joihin sijoitettiin varoja ennen vuotta 2000, mikä merkitsee 20 prosentin vuosittaista lisäystä,
- W. ottaa huomioon, että kaikista tällä hetkellä riskipääomarahastojen investointien kohteena olevista pk-yrityksistä korkean teknologian pk-yritysten osuus on 88 prosenttia,
- X. ottaa huomioon, että pk-yritykset ovat hyvin vähän kiinnostuneita eurooppalaisesta yhteisyritysohjelmasta (JEV) sen nykyisessä muodossa, ja että sen vaikutus työllisyyteen on rajallinen,
- Y. ottaa huomioon, että komission kertomuksia vuosilta 1999 ja 2000 koskeneissa edellä mainituissa 16. tammikuuta 2001 ja 11. joulukuuta 2001 annetuissa parlamentin päätöslauselmissa pyydettiin, että komissio toimittaa niitä seuraavat vuosittaiset kertomuksensa parlamentin käytettäväksi kunkin vuoden toukokuun loppuun mennessä,
- Z. ottaa huomioon, että äskettäisessä pk-yritysten sosiaalista ja ympäristövastuuta koskevassa Euroopan pk-yritysten seurantakeskuksen (ENSR) tutkimuksessa (pk-yritysten seurantakeskus 2002, nro 4) todetaan, että 50 prosenttia tutkimuksen kohteena olleista pk-yrityksistä oli sosiaalisesti ja ympäristöllisesti vastuullisia, vaikka esteitä edelleen on olemassa,
1. antaa komissiolle tunnustuksen siitä, että se toimitti luonnoksen vuotta 2001 koskevasta kertomuksesta täydet kuusi viikkoa aikaisemmin kuin vuotta 2000 koskevan kertomuksensa, mutta on tyytymätön siihen, että virallinen kertomus ilmestyi vasta 1. heinäkuuta ja vaatii, että tämä viivytys ei saa toistua tulevana vuosina;
2. antaa komissiolle ja EIR:lle tunnustuksen merkittävästä edistyksestä erityisesti pk-yritysten takausjärjestelmän hyödyntämisen kehittämisessä sekä työllisyyden ja työllisyysnäkömien parantamisesta;
3. vaatii sitoutumista siihen, että kopio tämän aloitteen työllisyysvaikutusten täydellisemmästä arvioinnista, jonka toimittamisen määräaika oli toukokuun lopussa 2002, sekä kaikki muut vastaavat asianmukaiset asiakirjat toimitetaan automaattisesti ja välittömästi tiedoksi parlamentille;
4. toteaa, että ETF-käynnistysjärjestelmä sisältää tällä hetkellä 16 EIR:n allekirjoittamaa sopimusta ja että yksi on valmisteilla, kun taas muut periaatteessa hyväksytyt sopimukset raukesivat lopullisissa neuvotteiluissa; pitää myönteisinä Italian, Portugalin ja Itävallan äskettäistä sisällyttämistä järjestelmään, minkä jälkeen siihen osallistuu 11 jäsenvaltiota, ja toteaa, että järjestelmän täysi ulottaminen kaikkiin 15 jäsenvaltioon pitäisi saattaa päätökseen vuoden 2002 aikana;
5. ottaa huomioon, että tietyt jäsenvaltiot eivät ole saaneet tukea pk-yritysten ETF-käynnistysjärjestelmästä eivätkä pk-yritysten takausjärjestelmästä, ja pyytää komissiota ryhtymään tarvittaviin toimiin, joilla varmistetaan täydellinen maantieteellinen kattavuus ja pk-yritysten tehokas tukeminen kaikissa jäsenvaltioissa;
6. pitää myönteisenä neuvoston joulukuussa 2001 hyväksymää MAP:n tarkistamista, toteaa huolestuneena, että näistä ehdotuksista ei keskusteltu etukäteen parlamentin kanssa ja vaatii, että parlamentin oikeus osallistua kaikkiin tuleviin neuvotteluihin on tunnustettava täysimääräisesti;
7. korostaa, että parlamentti ei voi täysimittaisesti täyttää velvollisuuksiaan tämän aloitteen arvioimisessa, ellei se saa riittäviä todisteita asianmukaisen tilintarkastuksen suorittamisesta, missä tapauksessa se katsoo olevan kohtuullista vaatia, että se saa välittömästi käyttöönsä tilintarkastustuomioistuimen kirjeet tutkiakseen niihin sisältyviä arviointeja;
8. vaatii selitystä siitä, miksi parlamentin virallista pyyntöä saada lisäanalyysseja pk-yritysten toiminnan käynnistämistä edeltävästä rahoituksesta ei ole otettu huomioon;
9. toteaa pk-yritysten takausjärjestelmän ennustavan, että Espanjassa tukea saavat pk-yritykset luovat kahdessa vuodessa 25 000 työpaikkaa, mikä merkitsee 100 prosentin lisäystä ja on ylivoimaisesti suurin lisäys missään jäsenvaltiossa, ja pyytää täydellisempää analyysia tästä kehityksestä seuraavassa kertomuksessa;
10. pyytää täydellisempää analyysia viivästyneistä lainoista seuraavassa kertomuksessa;

Torstai 10. lokakuuta 2002

11. pyytää seuraavassa kertomuksessa täydellisempää analyysyä siitä, miksi Ranskan pk-yritysten osuus ETF-käynnistysjärjestelmän tuensaaajista on edelleen lähes 30 prosenttia;
12. kehottaa komissiota ilmoittamaan, miten se aikoo korjata korkean teknologian alalla toimivien pk-yritysten yksipuolisen korostamisen siten, että käytettävissä olevia määrärahoja ei käytetä vain niihin yrityksiin, jotka toimivat edistyneen teknologian ja tietoon perustuvien toimien parissa, ja että käsityöalan, kaupan, matkailualan ja muiden palvelualojen pk-yrityksillä, kolmas sektori mukaan lukien, on myös kaikki mahdollisuudet hyötyä näistä määrärahoista;
13. toteaa, että JEV-ohjelman toiminnan jatkaminen tähänastisessa muodossa on kyseenalaista, koska toiseen jäsenvaltioon investoivat pk-yritykset perustavat mieluummin tytäryhtiöitä kuin yhteisyrityksiä tai tekevät lyhyempiä yhteistyösopimuksia, joihin ei sisälly velvollisuutta luoda uusi oikeudellinen toimija; katsoo sen vuoksi, että JEV-ohjelma nykyisessä muodossaan on lakannut olemasta tarkoituksenmukainen ja kehottaa komissiota esittämään uusia ehdotuksia, joiden avulla pk-yrityksiä rohkaistaan kehittämään likeyhteyksiä yli jäsenvaltioiden rajojen, ja erityisesti edistämään yhteistyösiteiden luomista ja yrittäjyyden tukemista uusissa jäsenvaltioissa;
14. toistaa, että keskittyminen siemenpääomaan ja käynnistystukeen jättää ilman riittävää tukea pk-yritysten elinkaaren tärkeimmät vaiheet eli yrityksen toiminnan kehittämisen, listautumisen ja sen jälkeisen tapahtuvan myynnin; kehottaa jälleen harkitsemaan tällaisia jatkoaloitteita ja kehottaa komissiota antamaan konkreettisen vastauksen tästä asiasta;
15. toteaa, että vaikka komissio vuotta 2000 koskevassa kertomuksessaan totesi, että kasvua ja työllisyyttä koskevat yhteisön tavoitteet on määrä saavuttaa jäsenvaltioiden lisäksi myös ehdokasvaltioissa, mitä parlamentti piti myönteisenä, vuotta 2001 koskevassa kertomuksessa ehdokasvaltiot mainitaan vain ohimennen; pyytää selitystä ja tätä alaa koskevan aktiivisuuden vahvistamista tulevana vuonna;
16. ottaa huomioon investointien ja yrittäjyyden edistämisen merkityksen ehdokasvaltioissa ja kehottaa komissiota käyttämään täysin hyväksi käytöstä olevista välineistä saatua kokemusta työllisyyden edistämiseksi pk-yrityksissä tarkoituksena parantaa mainittujen välineiden ulottuvuutta ja käyttämään niitä parhaalla mahdollisella tavalla uusissa jäsenvaltioissa;
17. kehottaa komissiota antamaan parlamentille lähitulevaisuudessa kertomuksen pk-yrityksistä ja sosiaalisen vastuun edistämisestä;
18. muistuttaa, että kaikilla EU:n pk-yrityksillä on ehdottomasti oltava yhtäläiset mahdollisuudet saada luottoa, koska sen avulla voidaan välttää sosiaalisen ja taloudellisen koheesion viivästyminen;
19. muistuttaa, että pienyrityksiä koskeva eurooppalainen peruskirja sisältyy liitteenä päätökseen, jolla hyväksyttiin yrityksiä ja yrittäjyyttä koskeva monivuotinen ohjelma;
20. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita antamaan peruskirjalle oikeusvoiman virallisella neuvoston päätöksellä; ilman tätä oikeusasemaa peruskirjan merkitys voi heikentyä ja tämän alan kehitys voi juuttua paikoilleen;
21. kehottaa kaikkien jäsenvaltioiden pankkilaitoksia lisäämään avoimuuttaan pk-yrityksiä ja etenkin sellaisia yrityksiä kohtaan, jotka ennakoimattomat ympäristökatastrofit ovat ajaneet konkurssiin ja joita ollaan perustamassa uudelleen, ja pyytää komissiota ja jäsenvaltioita rohkaisemaan pankkilaitoksia toimimaan välittäjän roolissa pk-yritysten takausjärjestelmän puitteissa siten, että ne myöntävät lainoja pk-yrityksille;
22. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita olemaan erityisen huolellisia valitessaan kunkin rahoitusvälineen välittäjiä siten, että välittäjiä arvioidaan pätevyyden perusteella, ja huomauttaa, että välittäjien on tunnettava pk-yritysten toimintaolosuhteet;
23. korostaa tarvetta tutkia rahoituksen välittäjiä, yksinkertaistaa rahoitusmenettelyjä ja eliminoida byrokratiaa, mikä helpottaa pk-yritysten osallistumista uusiin hankkeisiin;
24. kiinnittää jäsenvaltioiden huomion eräisiin julkishallinnon pyrkimyksiin asettaa pk-yritysten kelpoisuudelle niin tiukkoja vaatimuksia ja ennakkoehdotuksia, että niiden vuoksi hylättyjä pk-yrityksiä on lopulta enemmän kuin tukikelpoisia pk-yrityksiä;

Torstai 10. lokakuuta 2002

25. pyytää komissiota ja erityisesti jäsenvaltioita käynnistämään kampanjoita, joilla pk-yrityksille annetaan selkeitä ja yksinkertaisia tietoja siitä, miten ne voivat käyttää hyväkseen EU:n rahoitusvälineitä ja kaikkia muita EU:n tarjoamia yrittäjyyden edistämisen mahdollisuuksia;

26. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan investointirahastolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

P5_TA(2002)0459

Rakennusten energiatehokkuus *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi rakennusten energiatehokkuudesta (8094/2/2002 – C5-0268/2002 – 2001/0098(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (8094/2/2002 – C5-0268/2002) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 226) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 192) ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0297/2002),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 6.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0039.

⁽³⁾ EYVL C 213 E, 31.7.2001, s. 266.

⁽⁴⁾ EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 69.

P5_TC2-COD(2001)0098

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 10. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi rakennusten energiatehokkuudesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 213 E, 31.7.2001, s. 266 ja EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 69.

Torstai 10. lokakuuta 2002

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 6 artiklan mukaan ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset on sisällytettävä yhteisön politiikan ja toiminnan määrittelyyn ja toteuttamiseen.
- (2) Luonnonvaroihin, joiden harkittuun ja järkevään käyttöön perustamissopimuksen 174 artiklassa viitataan, kuuluvat öljytuotteet, maakaasu ja kiinteät polttoaineet, jotka ovat keskeisiä energialähteitä, mutta myös suurimpia hiilidioksidipäästöjen lähteitä.
- (3) Energiatehokkuuden parantaminen muodostaa merkittävän osan niistä politiikoista ja toimenpiteistä, jotka ovat tarpeen Kioton pöytäkirjassa asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi, ja se olisi sisällytettävä kaikkiin lisäsitoumusten täyttämiseen tähtääviin poliittisiin ohjelmiin.
- (4) Energian kysynnän hallinta on tärkeä väline, jonka avulla yhteisö voi vaikuttaa maailmanlaajuisiin energiamarkkinoihin ja siten energian toimitusvarmuuteen keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä.
- (5) Neuvosto vahvisti 30 päivänä toukokuuta 2000 ja 5 päivänä joulukuuta 2000 tekemissään päätelmissä energiatehokkuuden parantamista koskevan komission toimintasuunnitelman ja vaati, että rakennuslalla toteutetaan erityistoimenpiteitä.
- (6) Olennaisilta osin rakennuksista koostuvan asunto- ja palvelualan osuus energian loppukulutuksesta yhteisössä on yli 40 prosenttia, ja tämän alan laajentuminen nostaa sen energiankulutusta ja siten myös sen hiilidioksidipäästöjä.
- (7) Hiilidioksidipäästöjen rajoittamisesta energiatehokkuutta parantamalla (SAVE) 13 päivänä syyskuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/76/ETY ⁽⁴⁾ edellytetään, että jäsenvaltiot laativat ja toteuttavat energiatehokkuutta koskevia ohjelmia rakennuslalla sekä raportoivat niistä. Mainitun direktiivin avulla saavutetut merkittävät edut alkavat nyt näkyä. Tarvitaan kuitenkin sitä täydentävä säädös, jossa vahvistetaan nykyistä konkreettisemmat toimet merkittävien mutta vielä toteuttamattomien energian säästämahdollisuuksien saavuttamiseksi ja vähennetään jäsenvaltioiden tulosten välillä tällä alalla vallitsevia suuria eroja.
- (8) Rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 89/106/ETY ⁽⁵⁾ edellytetään, että rakennuskohteet ja niiden lämmitys-, jäähdytys- ja ilmanvaihtojärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava siten, että käytössä tarvittavan energian määrä on pieni kohteen ilmasto-olosuhteet ja asukkaat huomioon ottaen.
- (9) Rakennusten energiatehokkuuden parantamista koskevissa lisätoimenpiteissä olisi otettava huomioon ilmasto- ja paikalliset olosuhteet samoin kuin sisäilmasto-olosuhteet ja kustannustehokkuus. Ne eivät saisi olla ristiriidassa rakennuksia koskevien muiden keskeisten vaatimusten kuten rakennukseen pääsyn, turvallisuuden tai suunnitellun käyttötarkoituksen kanssa.
- (10) Rakennusten energiatehokkuutta laskettaessa perustana olisi käytettävä menetelmää, joka voi vaihdella alueittain ja jossa otetaan huomioon lämmöneristykseen lisäksi muut yhä merkittävämmiksi käyvät tekijät, kuten lämmitys/ilmastointijärjestelmät, uusiutuvien energialähteiden käyttö ja rakennuksen suunnittelu. Omaksumalla yhteinen lähestymistapa tälle menettelylle ja teettämällä se päteillä

⁽¹⁾ EYVL C 36, 8.2.2002, s. 20.

⁽²⁾ EYVL C 107, 3.5.2002, s. 76.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 6. helmikuuta 2002, neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 7. kesäkuuta 2002 (EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 6) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 10. lokakuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 237, 22.9.1993, s. 28.

⁽⁵⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1).

Torstai 10. lokakuuta 2002

ja/tai valtuutetuilla asiantuntijoilla, joiden riippumattomuus taataan objektiivisin perustein, edistetään yhtäläisen toimintakentän luomista jäsenvaltioiden energiansäästöpyrkimyksille rakennusallalla ja parannetaan yhteisön kiinteistömarkkinoiden avoimuutta, kun rakennusten tulevat omistajat tai käyttäjät saivat energiatehokkuutta koskevia tietoja.

- (11) Komissio aikoo kehittää edelleen standardeja kuten EN 832 ja prEN 13790 myös ilmastointijärjestelmien ja valaistuksen osalta.
- (12) Rakennukset vaikuttavat energiankulutukseen pitkällä aikavälillä, ja tästä syystä uusien rakennusten olisi täytettävä energiatehokkuutta koskevat, paikallisen ilmaston mukaan asetetut vähimmäisvaatimukset. Hyvillä käytännöillä olisi tässä yhteydessä pyrittävä energiatehokkuuden parantamiseen liittyvien menetelmien optimaaliseen käyttöön. Koska kaikkia vaihtoehtoisten energiahuoltojärjestelmien tarjoamia mahdollisuuksia ei yleensä täysimääräisesti tutkita, olisi tarkasteltava niiden teknistä, ympäristöllistä ja taloudellista toteutettavuutta. Jäsenvaltio voi tehdä tämän yhdellä kertaa tutkimuksessa, jossa esitetään luettelo paikallisten tavanomaisten markkinaolosuhteiden mukaisista energian säästötoimenpiteistä, jotka täyttävät kustannustehokkuusvaatimukset. Ennen rakentamisen aloittamista voidaan pyytää erityisiä tutkimuksia, jos toimenpide tai toimenpiteet katsotaan toteuttamiskelpoisiksi.
- (13) Tietyn koon ylittävien, olemassa olevien rakennusten laajamittaiset korjaukset olisi nähtävä mahdollisuutena toteuttaa kustannustehokkaita toimenpiteitä energiatehokkuuden parantamiseksi. Laajamittaisilla korjauksilla tarkoitetaan tapauksia, joissa rakennuksen vaippaan ja/tai energiatalouteen liittyvien järjestelmien kuten lämmityslaitteiden, lämpimän veden jakelun, ilmastointilaitteiden, ilmanvaihtojärjestelmän ja valaistusjärjestelmän korjausten kokonaiskustannukset ovat yli 25 prosenttia rakennuksen arvosta, rakennusmaan arvo pois lukien, tai joissa korjaus koskee yli 25 prosenttia rakennuksen vaipasta.
- (14) Olemassa olevan rakennuksen kokonaisenergiatehokkuuden parantaminen ei välttämättä merkitse rakennuksen täydellistä korjaamista vaan se voi rajoittua niihin osiin, joilla on eniten merkitystä rakennuksen energiatehokkuuden kannalta ja jotka ovat kustannustehokkaita.
- (15) Olemassa olevia rakennuksia koskevien korjausvaatimusten ei tulisi olla ristiriidassa rakennuksen käyttötarkoituksen, laadun tai luonteen kanssa. Lisäkustannusten olisi oltava katettavissa kertyneenä energian säästönä kohtuullisessa ajassa investoinnin odotettuun tekniseen käyttöikään nähden.
- (16) Sertifiointimenettelyä voidaan tukea ohjelmilla, joilla edistetään tasapuolisia mahdollisuuksia energiatehokkuuden parantamiseen, se voi perustua sidosryhmäorganisaatioiden ja jäsenvaltion nimeämän tahon välisiin sopimuksiin, ja se voidaan toteuttaa niiden energiapalveluyhtiöiden (Energy Service Companies, ESCO) toimesta, jotka suostuvat sitoutumaan määriteltyjen investointien toteuttamiseen. Jäsenvaltioiden olisi valvottava hyväksytyjä sertifiointiohjelmiä ja huolehdittava niiden jatkotoimista, ja niiden olisi myös helpotettava kannustinjärjestelmien käyttöä. Menettelyn tuloksena annettavassa todistuksessa olisi mahdollisuuksien mukaan kuvattava rakennuksen tosiasiallinen energiatehokkuustilanne, ja sitä voidaan tarkistaa tämän mukaisesti. Julkisten viranomaisten rakennusten ja rakennusten, joissa kansalaiset käyvät usein, olisi toimittava esimerkkeinä siten, että niissä otetaan ympäristö- ja energianäkökohdat huomioon, ja tästä syystä niille olisi suoritettava energiasertifiointi säännöllisin väliajoin. Energiatehokkuutta koskevien tietojen levittämistä kansalaisille olisi tehostettava asettamalla rakennusten energiatodistukset selvästi näkyville. Sisälämpötiloja koskevien virallisten suositusten ja todellisuudessa mitattujen lämpötilojen näkyville asettamisen pitäisi vähentää lämmitys-, ilmastointi- ja ilmanvaihtojärjestelmien väärää käyttöä. Tämän pitäisi osaltaan edistää sitä, että vältetään tarpeetonta energiankäyttöä ja säilytetään ulkoilman lämpötilaan nähden miellyttävä sisäilmasto.
- (17) **Jäsenvaltiot voivat myös käyttää muita keinoja/toimenpiteitä, joista ei säädetä tässä direktiivissä, kannustamaan energiatehokkuuden parantamista. Jäsenvaltioiden olisi kannustettava hyvää energian hallinnointia rakennusten käyttöaste huomioon ottaen.**

Torstai 10. lokakuuta 2002

- (18) Viime vuosina on ollut havaittavissa ilmastointilaitteiden käytön voimakas lisääntyminen eteläisen Euroopan maissa. Tämä aiheuttaa näissä maissa vakavia huippukuormitukseen liittyviä ongelmia, mikä nostaa sähköenergian kustannuksia ja rasittaa maiden energiatasetta. Rakennusten kesäajan lämpökäyttäytymisen parantumista edistäviä strategioita on pidettävä ensisijaisina. Passiivisen viilennyksen tekniikoita ja etenkin niitä, joilla parannetaan sisäilmaston laatua sekä rakennuksia ympäröivää mikroilmastoa, olisi kehitettävä edelleen.
- (19) Pätevän henkilöstön suorittamalla lämmityskattiloiden ja ilmastointijärjestelmien säännöllisellä huollolla varmistetaan osaltaan, että laitteet on säädetty oikein tuotemääritelmien mukaisesti ja että ne toimivat ympäristön, turvallisuuden ja energian kannalta parhaalla mahdollisella tavalla. Koko lämmitysjärjestelmän puolueeton arviointi on syytä suorittaa aina, kun harkitaan järjestelmän vaihtamista kustannustehokkuussyistä.
- (20) ***Lämmityksestä, ilmastoinnista ja lämpimästä vedestä aiheutuvien kustannusten laskuttaminen rakennusten asukkailta suhteessa todelliseen kulutukseen voisi edistää energian säästöä asuntolalla. Asukkaille olisi annettava mahdollisuus säädellä omaa lämmön ja lämpimän veden kuluustaan sikäli kuin tällaiset toimenpiteet ovat kustannustehokkaita.***
- (21) Perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti energiatehokkuutta koskevan vaatimusjärjestelmän ja sen tavoitteiden perustana olevat yleiset periaatteet olisi vahvistettava yhteisön tasolla, mutta niiden yksityiskohtainen täytäntöönpano olisi jätettävä jäsenvaltioiden tehtäväksi, jotta kukin jäsenvaltio voi valita omaan erityistilanteeseensa parhaiten soveltuvan järjestelyn. Tässä direktiivissä säädetään ainoastaan näiden tavoitteiden saavuttamisen edellyttämistä vähimmäistoimenpiteistä, eikä siinä ylitetä sitä, mikä on tätä varten tarpeen.
- (22) Olisi säädettävä mahdollisuudesta mukauttaa nopeasti laskentamenetelmiä ja jäsenvaltioiden mahdollisuudesta tarkistaa säännöllisesti vähimmäisvaatimuksia rakennusten energiatehokkuuden alalla tekniikan kehityksen, ***muun muassa rakennusmateriaalien eristysominaisuuksien (tai laadun) alalla***, ja standardoinnin alalla saavutetun kehityksen perusteella.
- (23) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tavoitteena on edistää rakennusten energiatehokkuuden parantamista yhteisössä ottaen huomioon ulkoiset ilmasto-olosuhteet, paikalliset olosuhteet sekä sisäilmastolle asetetut vaatimukset ja kustannustehokkuus.

Tässä direktiivissä säädetään vaatimuksista, jotka koskevat

- rakennusten kokonaisenergiatehokkuuden laskentamenetelmän yleistä kehystä,
- vähimmäisvaatimusten soveltamista uusien rakennusten energiatehokkuuteen,
- vähimmäisvaatimusten soveltamista sellaisten suurien olemassa olevien rakennusten energiatehokkuuteen, joihin tehdään laajamittaisia korjauksia,
- rakennusten energiasertifiointia, ja
- rakennusten lämmityskattiloiden ja ilmastointijärjestelmien säännöllisiä tarkastuksia sekä lämmitysjärjestelmän arviointia rakennuksissa, joissa lämmityskattilat ovat yli 15 vuotta vanhoja.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 10. lokakuuta 2002

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä käytetään seuraavia määritelmiä:

- 1) "rakennus": katettu seinällinen rakenne, jonka sisäilmaston ylläpitämiseen käytetään energiaa; rakennuksella voidaan tarkoittaa rakennusta kokonaisuudessaan tai rakennuksen osia, jotka on suunniteltu tai muutettu erikseen käytettäväksi;
- 2) "rakennuksen **energiatohokkuus**": **rakennuksen standardoituun käyttöön liittyviin tarpeisiin, kuten lämmitykseen, lämpimään veteen, jäähdytykseen, ilmanvaihtoon tai valaistukseen tosiasiallisesti kulutettu tai tarvittavaksi arvioitu energiamäärä. Tämä määrä on ilmaistava yhtenä tai useampana lukuna, joiden** laskennassa on otettu huomioon tekijät, jotka vaikuttavat energian tarpeeseen eli eristys, tekniset ja laitteisiin liittyvät ominaisuudet, ilmastollisiin näkökohtiin liittyvä suunnittelu ja sijainti, auringonvalon määrä ja ympäröivien rakenteiden vaikutus, oma energiantuotanto sekä muut tekijät, mukaan lukien sisäilmasto, jotka vaikuttavat energian tarpeeseen;
- 3) "rakennuksen energiatohokkuustodistus": jäsenvaltion tai sen nimeämän oikeushenkilön tunnustama todistus, joka sisältää liitteessä vahvistettuun yleiseen kehykseen pohjautuvan menetelmän mukaisesti suoritettujen rakennuksen energiatohokkuuden laskennan tulokset;
- 4) "yhdistetty lämmön ja sähkön tuotanto": primääripolttoaineiden samanaikainen konversio mekaaniseksi tai sähkö- ja lämpöenergiaksi tietyt energiatohokkuuden laatuksiteerit täyttävällä tavalla;
- 5) "ilmastointijärjestelmä": kaikkien ilman käsittelyn edellyttämien osatekijöiden yhdistelmä, jossa lämpötilaa säädellään tai voidaan alentaa, mahdollisesti yhdessä ilmanvaihdon, kosteuden ja ilman puhtauden säätelyn kanssa;
- 6) "lämmityskattila": lämmityskattilan rungosta ja polttimesta muodostuva yksikkö, joka on suunniteltu siirtämään palamisessa vapautuva lämpö veteen;
- 7) "nimellisteho (kilowatteina ilmaistuna)": valmistajan vahvistama ja takaama suurin mahdollinen lämpöteho, joka voidaan jatkuvassa käytössä tuottaa valmistajan ilmoittamalla hyötysuhteella;
- 8) "lämpöpumppu": laite/järjestelmä, joka ottaa lämpöä alhaisessa lämpötilassa ilmasta, vedestä tai maaperästä ja toimittaa lämmön rakennukseen.

3 artikla

Menetelmän vahvistaminen

Jäsenvaltioiden on sovellettava kansallisella tai alueellisella tasolla rakennusten energiatohokkuuden laskentamenetelmää, joka perustuu liitteessä esitettyyn yleiseen kehykseen. Kehyksen 1 ja 2 osa on mukautettava tekniikan kehitykseen 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ottaen huomioon jäsenvaltioiden lainsäädännössä sovellettavat standardit tai normit.

Menetelmä vahvistetaan kansallisella tai alueellisella tasolla.

Rakennuksen energiatohokkuus on ilmaistava avoimella tavalla, ja siihen voi sisältyä hiilidioksidipäästöjen osoitin.

4 artikla

Energiatohokkuutta koskevien vaatimusten laadinta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että vahvistetaan rakennusten energiatohokkuutta koskevat vähimmäisvaatimukset 3 artiklassa tarkoitettuun menetelmään perustuen. Jäsenvaltiot voivat tehdä eron uusien ja olemassa olevien rakennusten sekä rakennusten eri luokkien välillä. Näissä vaatimuksissa on otettava huomioon yleiset sisäilmasto-olosuhteet, jotta voidaan välttää mah-

Torstai 10. lokakuuta 2002

dolliset haittavaikutukset kuten riittämätön ilmanvaihto, sekä paikalliset olosuhteet ja rakennuksen käyttö-tarkoitus ja ikä. Nämä vaatimukset on tarkistettava säännöllisesti enintään viiden vuoden välein ja tarvittaessa ajantasaistettava, jotta ne vastaavat tekniikan kehitystä rakennusallalla.

2. Energiatohokkuusvaatimuksia on sovellettava 5 ja 6 artiklan mukaisesti.
3. Jäsenvaltiot voivat jättää vahvistamatta tai soveltamatta 1 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia seuraaviin rakennusten luokkiin:
 - rakennukset ja monumentit, joita suojellaan virallisesti osana määrättyä ympäristöä tai niiden erityisten arkkitehtonisten tai historiallisten ansioiden vuoksi, jos niiden luonne tai ulkonäkö muuttuisi vaatimusten noudattamisen vuoksi tavalla, jota ei voida hyväksyä;
 - rakennukset, joita käytetään hartauden harjoittamiseen ja uskonnolliseen toimintaan;
 - väliaikaiset rakennukset, joiden suunniteltu käyttöaika on enintään kaksi vuotta, teollisuuslaitokset, korjaamot ja muut kuin asuinkäyttöön tarkoitettut maatalorakennukset, joissa energian tarve on alhainen, sekä muut kuin asuinkäyttöön tarkoitettut maatalorakennukset, joita käytetään alalla, jota koskee kansallinen alakohtainen energiatohokkuussopimus;
 - asuinrakennukset, jotka on tarkoitettu käytettäväksi enintään neljän kuukauden ajan vuodessa;
 - yksittäiset rakennukset, joiden hyötypinta-ala on yhteensä alle 50 m².

5 artikla

Uudet rakennukset

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että uudet rakennukset täyttävät 4 artiklassa tarkoitettujen energiatohokkuutta koskevat vähimmäisvaatimukset.

Jäsenvaltioiden on varmistettava sellaisten uusien rakennusten osalta, joiden hyötypinta-ala on yhteensä yli 1 000 m², että tekninen, ympäristöön liittyvä ja taloudellinen toteutettavuus esimerkiksi seuraavien vaihtoehtoisten järjestelmien osalta:

- uusiutuvien energialähteiden käyttöön perustuvat hajautetut energiahuoltojärjestelmät;
- yhdistetty lämmön ja sähkön tuotanto;
- kauko-/aluelämmitys- tai -jäähdytysjärjestelmät, jos niitä on saatavilla;
- lämpöpumput tietyin edellytyksin;

arvioidaan ja otetaan huomioon ennen kuin rakentaminen aloitetaan.

6 artikla

Olemassa olevat rakennukset

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kun kokonaishyötypinta-alaltaan yli 1 000 m²:n rakennuksiin tehdään laajamittaisia korjauksia, niiden energiatohokkuutta parannetaan siten, että ne täyttävät vähimmäisvaatimukset sikäli kuin tämä on teknisesti, toiminnallisesti ja taloudellisesti toteutettavissa. Jäsenvaltioiden on johdettava nämä energiatohokkuutta koskevat vähimmäisvaatimukset rakennuksille 4 artiklan mukaisesti vahvistettavien energiatohokkuutta koskevien vaatimusten pohjalta. Vaatimukset voidaan edellä mainittua rakennuksen kokonaisenergiatohokkuuden parantamistavoitetta noudattaen vahvistaa joko koko korjatulle rakennukselle tai korjatuille järjestelmille tai osille, jos ne ovat osa rajatun ajanjakson aikana toteutettavaa korjausta.

Torstai 10. lokakuuta 2002

7 artikla

Energiatohokkuustodistus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rakennuksia rakennettaessa, myytäessä tai vuokrattaessa energiatohokkuutta koskeva todistus asetetaan omistajan saataville tai omistajan toimesta mahdollisen ostajan tai vuokralaisen saataville. Todistus voi olla voimassa enintään kymmenen vuotta.

Samaan rakennukseen kuuluvien, erilliseen käyttöön tarkoitettujen huoneistojen tai yksikköjen sertifiointi voi perustua

- koko rakennuksen yhteissertifiointiin, jos erillisistä huoneistoista koostuva rakennus on varustettu yhteisellä lämmitysjärjestelmällä;

tai

- jonkin toisen samaan rakennukseen kuuluvan ja sen kannalta edustavan huoneiston arviointiin.

Jäsenvaltiot voivat jättää 4 artiklan 3 kohdassa mainitut luokat tämän kohdan soveltamisalan ulkopuolelle.

2. Rakennuksen energiatohokkuustodistuksessa on esitettävä vertailuarvoja, kuten voimassa olevia lakiin perustuvia standardeja ja viitearvoja, jotta kuluttajat voivat vertailla ja arvioida rakennuksen energiatohokkuutta. Todistukseen on liitettävä suosituksia energiatohokkuuden parantamiseksi kustannustehokkaasti.

Todistusten tarkoituksena on vain tietojen antaminen, ja niiden merkitys oikeudenkäynneissä tai muutoin ratkaistaan kansallisten sääntöjen mukaisesti.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kokonaishyötypinta-alaltaan yli 1 000 m²:n rakennuksiin, jotka ovat sellaisten julkisten viranomaisten ja laitosten käytössä, jotka tarjoavat julkisia palveluja suurelle joukolle ihmisiä ja joissa kyseiset ihmiset näin ollen toistuvasti käyvät, asetetaan energiatohokkuustodistus, joka saa olla enintään kymmenen vuotta vanha, näkyvälle paikalle, jossa se on selvästi yleisön nähtävissä.

Näihin rakennuksiin voidaan asettaa selvästi näkyville suositeltavien ja nykyisten sisälämpötilojen vaihteluväli ja tarvittaessa asiaan liittyvät muut ilmastotekijät.

8 artikla

Lämmityskattiloiden tarkastus

Energiankulutuksen vähentämiseksi ja hiilidioksidipäästöjen rajoittamiseksi jäsenvaltioiden on joko:

- a) säädettävä tarvittavat toimenpiteet 20–100 kW:n nimellistehon lämmityskattiloiden, jotka toimivat uusiutumattomalla nestemäisellä tai kiinteällä polttoaineella, säännöllisten tarkastusten toteuttamiseksi. Tällaisia tarkastuksia voidaan soveltaa myös muita polttoaineita hyödyntäviin lämmityskattiloihin.

Yli 100 kW:n nimellistehon lämmityskattilat on tarkastettava vähintään joka toinen vuosi. Kaasulla toimivien lämmityskattiloiden osalta kyseinen jakso voidaan pidentää neljäksi vuodeksi.

Jäsenvaltioiden on määrättävä tarvittavista toimenpiteistä koko lämmityslaitteiston kertatarkastuksen suorittamiseksi niiden lämmityslaitteiden osalta, joissa on yli 15 vuotta vanhat ja yli 20 kW:n nimellistehon lämmityskattilat. Tässä tarkastuksessa on arvioitava lämmityskattilan hyötysuhde ja mitoitus koko rakennuksen lämmitysvaatimuksiin nähden, ja tulosten perusteella asiantuntijoiden on tarjottava käyttäjille neuvoja lämmityskattilan vaihtamisesta, muista lämmityslaitteiden muutoksista ja vaihtoehtoisista ratkaisuista;

Torstai 10. lokakuuta 2002

tai

- b) toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että käyttäjät saavat neuvoja lämmityskattilan vaihtamisesta, muista lämmityslaitteiden muutoksista ja vaihtoehtoisista ratkaisuista, joihin voi sisältyä tarkastuksia lämmityskattilan hyötysuhteen ja mitoituksen arvioimiseksi. Tämän lähestymistavan kokonaisvaikutusten olisi oltava yleisesti vastaavat kuin a alakohdan säännöksiä noudatettaessa. Jäsenvaltiot, jotka valitsevat tämän vaihtoehdon, on toimitettava komissiolle joka toinen vuosi selvitys siitä, että niiden lähestymistapa on tällä tavoin vastaava.

9 artikla

Ilmastointijärjestelmien tarkastus

Energiankulutuksen vähentämiseksi ja hiilidioksidipäästöjen rajoittamiseksi jäsenvaltioiden on säädettävä tarvittavista toimenpiteistä sellaisten ilmastointijärjestelmien säännöllisten tarkastusten toteuttamiseksi, joiden nimellisteho on yli 12 kW.

Tässä tarkastuksessa on arvioitava ilmastointijärjestelmän tehokkuutta ja mitoitusta koko rakennuksen jäähdytysvaatimuksiin nähden. Käyttäjille on tarjottava asianmukaisia neuvoja ilmastointijärjestelmän mahdollisesta parantamisesta tai vaihtamisesta sekä vaihtoehtoisista ratkaisuista.

10 artikla

Riippumattomat asiantuntijat

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rakennusten sertifiointiin ja siihen liittyvien suositusten laadinnan sekä lämmityskattiloiden ja ilmastointijärjestelmien tarkastuksen suorittavat riippumattomalla tavalla pätevät ja/tai valtuutetut asiantuntijat, olivat he sitten itsenäisiä ammatinharjoittajia tai julkisyhteisön taikka yksityisen yrityksen palveluksessa.

11 artikla

Uudelleentarkastelu

Komissio tarkastelee uudelleen 14 artiklassa perustetun komitean avustamana direktiiviä sen soveltamisesta saadun kokemuksen perusteella ja tekee tarvittaessa ehdotuksia, jotka koskevat muun muassa

- a) mahdollisia täydentäviä toimenpiteitä, jotka koskevat kokonaishyötypinta-alaltaan alle 1 000 m²:n rakennusten korjauksia;
- b) yleisiä kannustimia rakennusten energiatehokkuutta lisääviin toimenpiteisiin.

12 artikla

Tiedottaminen

Jäsenvaltiot voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tiedottaakseen rakennusten käyttäjille eri keinoista ja menetelmistä, joilla energiatehokkuutta voidaan parantaa. Komissio avustaa jäsenvaltioita niiden pyynnöstä näiden tiedotuskampanjoiden järjestämisessä, jotka voivat kuulua yhteisön ohjelmiin.

13 artikla

Puitteiden mukauttaminen

Liitteessä olevaa 1 ja 2 osaa arvioidaan säännöllisin väliajoin, joiden kesto ei saa alittaa kahta vuotta.

Mahdollisista muutoksista, jotka ovat tarpeen liitteessä olevan 1 ja 2 osan mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen, päätetään 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Torstai 10. lokakuuta 2002

14 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

15 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ...⁽¹⁾. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltiot voivat siinä tapauksessa, että päteviä ja/tai valtuutettuja asiantuntijoita ei ole saatavilla, saada **kolmen** vuoden lisäajan voidakseen täysimääräisesti soveltaa 7, 8 ja 9 artiklan säännöksiä. Jäsenvaltioiden, jotka käyttävät tätä mahdollisuutta, on ilmoitettava asiasta komissiolle ja toimitettava asianmukaiset perustelut sekä tämän direktiivin myöhempää täytäntöönpanoa koskeva aikataulu.

16 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

17 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ 36 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

LIITE

RAKENNUSTEN ENERGIATEHOKKUUDEN LASKENNAN
YLEINEN KEHYS (3 artikla)

1. Rakennusten energiatehokkuuden laskentamenetelmään on kuuluttava ainakin seuraavat näkökohdat:
 - a) rakennuksen (vaippa ja sisätilan seinät jne.) lämpöominaisuudet; näihin ominaisuuksiin voidaan sisällyttää myös ilmatiiviys;
 - b) lämmityslaitteet ja lämpimän veden jakelu, niiden eristysominaisuudet mukaan lukien;
 - c) ilmastointilaitteet;
 - d) ilmanvaihto;
 - e) kiinteä valaistusjärjestelmä (pääasiassa muissa kuin asuinrakennuksissa);
 - f) rakennusten sijainti ja suuntaus, mukaan lukien ilmasto-olosuhteet;
 - g) passiiviset aurinkoenergiajärjestelmät ja aurinkosuojaus;
 - h) painovoimainen ilmanvaihto;
 - i) sisäilmasto-olosuhteet, suunniteltu sisäilmasto mukaan lukien.
 2. Laskennassa on aiheellisissa tapauksissa otettava huomioon seuraavien näkökohtien myönteinen vaikutus:
 - a) aktiiviset aurinkoenergiajärjestelmät ja muut uusiutuvien energialähteiden käyttöön perustuvat lämmitys- ja sähköjärjestelmät;
 - b) yhdistetyllä lämmön ja sähkön tuotannolla tuotettu sähkö;
 - c) kauko-/aluelämmitys- tai -jäähdytysjärjestelmät;
 - d) päivänvalo.
 3. Tätä laskelmaa varten rakennukset olisi asianmukaisesti jaettava seuraaviin luokkiin:
 - a) erityyppiset yhden asunnon asuinrakennukset;
 - b) kahden tai useamman asunnon asuinrakennukset;
 - c) toimistot;
 - d) koulutusrakennukset;
 - e) sairaalat;
 - f) hotellit ja ravintolat;
 - g) urheilutilat;
 - h) tukku- ja vähittäiskaupan rakennukset;
 - i) muun tyyppiset energiaa kuluttavat rakennukset.
-

Torstai 10. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0460

Vaaralliset aineet ja valmisteet (c/m/r) *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet – c/m/r) (8328/1/2002 – C5-0267/2002 – 2001/0110(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (8328/1/2002 – C5-0267/2002) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 256) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0285/2002),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0025.

⁽³⁾ EYVL C 213 E, 31.7.2001, s. 263.

P5_TC2-COD(2001)0110

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 10. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkolmannen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet – c/m/r)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 213 E, 31.7.2001, s. 263.

⁽²⁾ EYVL C 311, 7.11.2001, s. 7.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 5. helmikuuta 2002, neuvoston yhteinen kanta 3. kesäkuuta 2002 (EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 1), ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 10. lokakuuta 2002.

Torstai 10. lokakuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 14 artiklan mukaisesti on luotava alue, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla taataan tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääomien vapaa liikkuvuus.
- (2) Euroopan parlamentti ja neuvosto tekivät 29 päivänä maaliskuuta 1996 päätöksen N:o 646/96/EY syöväntorjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla vuosiksi 1996–2000⁽¹⁾.
- (3) Terveyden suojelun ja kuluttajien turvallisuuden parantamiseksi syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltuja aineita sekä niitä aineita sisältäviä valmisteita ei saa saattaa markkinoille suuren yleisön käyttöön. **Komission olisi annettava mahdollisimman pian ehdotus, jolla kielletään näitä aineita sisältävien tuotteiden käyttö, jos on olemassa tieteellistä näyttöä siitä, että näitä aineita vapautuu näistä tuotteista, mikä näin ollen johtaa suuren yleisön altistumiseen näille aineille.**
- (4) Direktiivin 76/769/EY muuttamisesta neljännentoista kerran 20 päivänä joulukuuta 1994 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 94/60/EY⁽²⁾ vahvistetaan direktiivin 76/769/EY⁽³⁾ liitteessä I oleviin 29, 30 ja 31 kohtaan liittyvässä lisäyksessä luettelo syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavista, ryhmään 1 tai 2 kuuluvista aineista. Näitä aineita ja niitä sisältäviä valmisteita ei saa saattaa markkinoille suuren yleisön käyttöön.
- (5) Direktiivin 94/60/EY mukaan komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen kyseisen luettelon täydentämisestä viimeistään kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetussa neuvoston direktiivissä 67/548/EY⁽⁴⁾ olevan liitteen I, joka sisältää syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavia, ryhmään 1 tai 2 kuuluvia aineita, mukauttaminen tekniikan kehitykseen on julkaistu.
- (6) Neuvoston direktiivin 67/548/EY ja erityisesti sen liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen kahdennenkymmenennenviiden kerran 15 päivänä joulukuuta 1998 annettu komission direktiivi 98/98/EY⁽⁵⁾ koskee 20 ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi, ryhmään 1 tai 2 kuuluviksi aineiksi. Neuvoston direktiivin 67/548/EY ja erityisesti sen liitteen I mukauttamisesta tekniikan kehitykseen kahdennenkymmenennenuudennen kerran 19 päivänä toukokuuta 2000 annettu komission direktiivi 2000/32/EY⁽⁶⁾ koskee kahta ainetta, jotka on äskettäin luokiteltu syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi, ryhmään 1 tai 2 kuuluviksi aineiksi. Nämä aineet on lisätävä direktiivin 76/769/EY liitteessä I olevan lisäyksen 29, 30 ja 31 kohtaan.
- (7) Syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi äskettäin luokiteltujen aineiden riskit ja hyödyt on otettu huomioon.
- (8) Tätä direktiiviä sovelletaan rajoittamatta niiden yhteisön säännösten soveltamista, joilla vahvistetaan työntekijöiden suojelun vähimmäisvaatimukset. Nämä säännökset sisältyvät toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annettuun neuvoston direktiiviin 89/391/EY⁽⁷⁾ ja siihen perustuviin erityisdirektiiveihin, erityisesti työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta 28 päivänä kesäkuuta 1990 annettuun neuvoston direktiiviin 90/394/EY⁽⁸⁾

(¹) EYVL L 95, 16.4.1996, s. 9, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY (EYVL L 79, 17.3.2001, s. 1).

(²) EYVL L 365, 31.12.1994, s. 1.

(³) EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2002/62/EY (EYVL L 183, 12.7.2002, s. 58).

(⁴) EYVL 196, 16.8.1967, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1).

(⁵) EYVL L 355, 30.12.1998, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2000/368/EY (EYVL L 136, 8.6.2000, s. 108).

(⁶) EYVL L 136, 8.6.2000, s. 1.

(⁷) EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

(⁸) EYVL L 196, 26.7.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/38/EY (EYVL L 138, 1.6.1999, s. 66).

Torstai 10. lokakuuta 2002

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Liitteessä luetellut aineet lisätään direktiivin 76/769/ETY liitteessä I olevaan, 29, 30 ja 31 kohtaa koskevaan lisäykseen.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava viimeistään ... (*) tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä ... päivästä ...kuuta ... (**).

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) 12 kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta.

(**) 18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta.

Torstai 10. lokakuuta 2002

LIITE

Kohta 29 – Syöpää aiheuttavat aineet: ryhmä 2

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero
Koboltidikloridi	027-004-00-5	231-589-4	7646-79-9
Koboltisulfaatti	027-005-00-0	233-334-2	10124-43-3
Kadmiumfluoridi	048-006-00-2	232-222-0	7790-79-6
Kryseeni	601-048-00-0	205-923-4	218-01-9
Bentso[e]pyreeni	601-049-00-6	205-892-7	192-97-2
2,2'-Bioksiraani; 1,2,3,4-diepoksibutaani	603-060-00-1	215-979-1	1464-53-5
2,3-Epoksipropan-1-oli; glysidoli	603-063-00-8	209-128-3	556-52-5
2,4-Dinitrotolueeni [1]; dinitrotolueeni [2]; dinitrotolueeni, tekninen laatu	609-007-00-9	204-450-0 [1] 246-836-1 [2]	121-14-2 [1] 25321-14-6 [2]
2,6-Dinitrotolueeni	609-049-00-8	210-106-0	606-20-2
Hydratsiini-tri-nitrometaani	609-053-00-X	414-850-9	—
Atsobentseeni	611-001-00-6	203-102-5	103-33-3
o-Dianisidiinipohjaiset atsoväriaineet; 4,4'-diaryyliatso-3,3'-dimetoksibifenyyliväriaineet paitsi muualla direktiivin 67/548/ETY liitteessä I mainitut	611-029-00-9	—	—
o-Tolidiinipohjaiset väriaineet; 4,4'-diaryyliatso-3,3'- dimetyyli-bifenyyli väriaineet paitsi muualla direktiivin 67/548/ETY liitteessä I mainitut	611-030-00-4	—	—
1,4,5,8-Tetra-aminoantrakiniini; C.I. Disperse Blue 1	611-032-00-5	219-603-7	2475-45-8

Kohta 30 – Perimän muutoksia aiheuttavat aineet: ryhmä 2

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero
Kadmiumfluoridi	048-006-00-2	232-222-0	7790-79-6
Kadmiumkloridi	048-008-00-3	233-296-7	10108-64-2
2,2'-Bioksiraani; 1,2,3,4-diepoksibutaani	603-060-00-1	215-979-1	1464-53-5

Kohta 31 – Lisääntymiselle vaaralliset aineet: ryhmä 2

Aineen nimi	Indeksinumero	EY-numero	CAS-numero
Kadmiumfluoridi	048-006-00-2	232-222-0	7790-79-6
Kadmiumkloridi	048-008-00-3	233-296-7	10108-64-2
2,3-Epoksipropan-1-oli; glysidoli	603-063-00-8	209-128-3	556-52-5
2-Metoksipropanoli	603-106-00-0	216-455-5	1589-47-5
4,4'-Isobutyrylietyliidenidifenoli; 2,2-bis (4'-hydroksi- fenyyl)-4-metyylipentaani	604-024-00-8	401-720-1	6807-17-6
2-Metoksipropyliasetatti	607-251-00-0	274-724-2	70657-70-4
Tridemorfi (ISO); 2,6-dimetyyli-4-tridekylimorfoliini	613-020-00-5	246-347-3	24602-86-6
Sykloheksimidi	613-140-00-8	200-636-0	66-81-9

Torstai 10. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0461

Kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kauppa *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta (KOM(2001) 581 – C5-0578/2001 – 2001/0245(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 581) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 175 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0578/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan, oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan lausunnot (A5-0303/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 33.

P5_TC1-COD(2001)0245

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 10. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 33.

⁽²⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 27.

⁽³⁾ EYVL C 192, 12.8.2002, s. 59.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 10. lokakuuta 2002.

Torstai 10. lokakuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Vihreällä kirjalla kasvihuonekaasujen päästökaupasta Euroopan unionissa⁽¹⁾ käynnistettiin Euroopan laajuinen keskustelu kasvihuonekaasujen päästökaupan sopivuudesta ja mahdollisesta toimivuudesta Euroopan unionissa. Eurooppalaisessa ilmastonmuutosohjelmassa⁽²⁾ eri sidosryhmät ovat yhdessä vihreän kirjan perusteella harkinneet yhteisön politiikkoja ja toimenpiteitä, mukaan lukien yhteisössä toteutettava kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmä. Päätelmissään 8 päivänä maaliskuuta 2001 neuvosto totesi eurooppalaisen ilmastonmuutosohjelman sekä vihreään kirjaan perustuvan työn erityisen merkityksen ja korosti konkreettisten toimien pikaista tarvetta yhteisön tasolla.
- (2) Kuudennessa ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa "Ympäristö 2010: Tulevaisuutemme valinta"⁽³⁾ ilmastonmuutosta pidetään ensisijaisena toimintana, ja ohjelmassa esitetään yhteisön laajuisen päästökauppajärjestelmän toteuttamista vuoteen 2005 mennessä. Ohjelmassa todetaan, että yhteisö on sitoutunut vähentämään kasvihuonekaasuja kahdeksalla prosentilla vuodesta 2008 vuoteen 2012 vuoden 1990 tasoon verrattuna. Pitkällä aikavälillä kasvihuonekaasujen kokonaismäärää on vähennettävä noin 70 prosentilla vuoteen 1990 verrattuna.
- (3) Ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen tekemisestä 15 päivänä joulukuuta 1993 tehdyllä neuvoston päätöksellä 94/69/EY⁽⁴⁾ hyväksytyn ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen perimmäisenä tavoitteena on ilmakehän kasvihuonekaasupitoisuuksien vakiinnuttaminen sellaiselle tasolle, ettei ihmisen toiminnasta aiheudu vaarallista häiriötä ilmastojärjestelmässä.
- (4) Kun Kioton pöytäkirja, joka hyväksyttiin ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen Kioton pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta sekä sen sitoumusten täyttämistä yhteisesti 25 päivänä huhtikuuta 2002 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2002/358/EY⁽⁵⁾, tulee voimaan, se velvoittaa yhteisön ja sen jäsenvaltiot vähentämään pöytäkirjan liitteessä A lueteltujen ihmisen toiminnasta aiheutuvien kasvihuonekaasujen määrää kahdeksalla prosentilla vuoden 1990 määrästä kautena 2008 ja 2012.
- (5) Yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat sopineet täyttävänsä yhteisesti Kioton pöytäkirjan mukaiset sitoumuksensa ihmisten toiminnasta aiheutuvien kasvihuonekaasujen vähentämisestä noudattaen päätöstä 2002/358/EY.
- (6) **Euroopan parlamentti hyväksyi 6 päivänä helmikuuta 2002 vahvistamassaan kannassa suurella enemmistöllä ehdotuksen neuvoston päätökseksi ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen Kioton pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta sekä sen sitoumusten täyttämistä yhteisesti. Euroopan parlamentti korosti, että kesäkuussa 1998 tehtyä "taakanjakosopimusta" on noudatettava tinkimättä.**
- (7) **Jäsenvaltioiden olisi täytettävä päästöjen vähentämistä koskevat kansalliset sitoumuksensa ensisijaisesti alkulähteellä ja soveliaina pitämiänsä keinoja käyttäen.**
- (8) Yhteisön CO₂-päästöjen ja muiden kasvihuonekaasupäästöjen valvontajärjestelmästä 24 päivänä kesäkuuta 1993 tehdyllä neuvoston päätöksellä 93/389/ETY⁽⁶⁾ toteutettiin järjestelmä, jolla valvotaan kasvihuonekaasujen päästöjä ja arvioidaan edistymistä näitä päästöjä koskevien sitoumusten täyttämiseksi. Tämä järjestelmä auttaa jäsenvaltioita niiden päättäessä myönnettävien päästöoikeuksien kokonaismäärästä.
- (9) **Päästöongelmaan olisi puututtava EU:n tasolla eikä yksittäisissä jäsenvaltioissa, koska on olemassa sisämarkkinat ja monilla unionin yrityksillä on tuotantolaitoksia useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa.**

⁽¹⁾ KOM(2000) 87.

⁽²⁾ KOM(2000) 88.

⁽³⁾ KOM(2001) 31.

⁽⁴⁾ EYVL L 33, 7.2.1994, s. 11.

⁽⁵⁾ EYVL L 130, 15.5.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 167, 9.7.1993, s. 31, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 1999/296/EY (EYVL L 117, 5.5.1999, s. 35).

Torstai 10. lokakuuta 2002

- (10) Yhteisön säännökset päästöoikeuksien jakamisesta jäsenvaltioissa ovat tarpeen, jotta voidaan varmistaa, ettei sisämarkkinoiden toiminta häiriinny, ja välttää kilpailun vääristyminen. **Jotta kilpailun vääristymät samoilla aloilla eri jäsenvaltioissa pysyisivät mahdollisimman pieninä, päästöoikeudet olisi jaettava parhaiden käytettävissä olevien tekniikoiden mukaisesti, joilla varmistetaan mahdollisuuksien mukaan, että laitoksia, joiden ympäristönsuojelutoimet ovat samalla tasolla, kohdellaan tasa-arvoisesti.** Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tiettyjen eriteltyjen alojen toimijat seuraavat kyseisten alojen yhteydessä määritettyjä kasvihuonekaasupäästöjään ja laativat niistä kertomukset.
- (11) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin säännösten rikkomiseen, ja varmistettava näiden seuraamusten täytäntöönpano. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
- (12) Avoimuuden varmistamiseksi yleisöllä olisi oltava mahdollisuus tutustua tietoihin, jotka koskevat lupien jakamista ja päästöjen seurannan tuloksia. Tätä voivat rajoittaa ainoastaan säännökset, jotka sisältyvät ympäristöä koskevan tiedon saannin vapaudesta 7 päivänä kesäkuuta 1990 annettuun neuvoston direktiiviin 90/313/EY⁽¹⁾.
- (13) Jäsenvaltioiden olisi laadittava tämän direktiivin täytäntöönpanosta kertomus eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järjeistämistä 23 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/692/EY⁽²⁾ mukaisesti.
- (14) **Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansallisissa jakosuunnitelmissa otetaan huomioon välilliset järjestelmät hiilidioksidipäästöjen vähentämiseksi, esimerkiksi yhdistetty sähkön ja lämmön tuotanto.**
- (15) Koska tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (16) Ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi 24 päivänä syyskuuta 1996 annetulla neuvoston direktiivillä 96/61/EY⁽⁴⁾ toteutetaan pilaantumisen ehkäisyä ja vähentämistä koskevat yleiset puitteet, joita voidaan käyttää lupien myöntämisessä kasvihuonekaasujen päästämiseen. Direktiiviä 96/61/EY olisi muutettava sen varmistamiseksi, että päästöjen raja-arvoja ei aseteta tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvasta laitoksesta peräisin oleville kasvihuonekaasujen suorille päästöille, tämän kuitenkin rajoittamatta muiden direktiivin 96/61/EY vaatimusten soveltamista.
- (17) Koska jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun tavoitetta, kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä, joka voidaan ehdotetun toiminnan laajuuden tai vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimia perustamissopimuksen 5 artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa esitetyn suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.
- (18) Tämä direktiivi on Yhdistyneiden Kansakuntien ilmastomuutosta koskevan puitesopimuksen ja Kioton pöytäkirjan mukainen. Tätä direktiiviä olisi tarkasteltava uudestaan ottaen huomioon mainittuun puitesopimukseen ja pöytäkirjaan liittyvä kehitys sekä kasvihuonekaasujen päästöjen tarkkailussa saavutettu edistyminen.
- (19) **Yhteisö jatkaa neuvotteluja tärkeimpien kauppakumppaneidensa sitoumuksista tarkoituksena saada aikaan kansainvälinen kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmä. Siihen saakka yhteisön on annettava maailmalle hyvä esimerkki johtamalla kasvihuonekaasujen päästöjen vähentämistä.**

⁽¹⁾ EYVL L 158, 23.6.1990, s. 56.

⁽²⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽⁴⁾ EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- (20) Päästöoikeuksien kaupan olisi oltava **joustava ja täydentävä** osa kattavaa ja yhdenmukaista politiikka- ja toimenpidekokonaisuutta, joka toteutetaan jäsenvaltioiden ja yhteisön tasolla **ja joka synnyttää merkittäviä päästövähennyksiä kaikilla taloudenaloilla Euroopan unionissa**. Tällä direktiivillä tämä tavoite pyritään saavuttamaan energiantensiivisillä teollisuudenaloilla ja energian tuotantolaitoksissa, mutta vertailukelpoisia tavoitteita olisi asetettava ja välineitä kehitettävä myös muille aloille, kuten vähän energiaa käyttävälle tehdasteollisuudelle, pienille ja keskisuurille yrityksille sekä liikenteen, palvelujen, maatalouden hallinnon ja asumisen alalle. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa sekä energian verotus pitäisi nähdä toisiaan täydentävinä välineinä. Tämän vuoksi yhteisössä toteutettavaan kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmään kuuluvien toimintojen osalta olisi otettava huomioon samojen tavoitteiden saavuttamiseen liittyvän verotuksen taso, tämän kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamista. Tämän direktiivin uudelleen tarkastelussa olisi otettava huomioon se, missä määrin tavoitteita on saavutettu.
- (21) **Politiikkoja ja toimenpiteitä olisi toteutettava jäsenvaltioissa ja yhteisössä kaikilla Euroopan unionin talouselämän aloilla, ei vain teollisuuden ja energian alalla, jotta päästöjä voidaan vähentää merkittävästi**. Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, ettei poliittisten välineiden ja toimenpiteiden valinta ja kehittäminen johda jollakin alalla sellaiseen kilpailua vääristävään yritysten eriarvoiseen kohteluun, joka ei ole perusteltua esimerkiksi ilmastopoliittisten etujen tai haittojen vuoksi.
- (22) Päästöoikeuksien kauppa ei korvaa olemassa olevia energiaa ja hiilidioksidipäästöjä koskevia maksuja. Päästöoikeuksien kaupan on pikemminkin tarkoitus täydentää verotusta koskevia säännöksiä ja taata, että jäsenvaltiot täyttävät kasvihuonekaasupäästöjen vähentämistä koskevat velvoitteet.
- (23) Tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan fluorattujen kaasujen käyttöön liitteessä I tarkoitetuissa teollisuustoiminnoissa. Fluorattujen kaasujen käyttöä ja eristämistä kulutustarvikkeissa olisi käsiteltävä tulevassa ehdotuksessa puitesäädöksi fluoratuista kaasuista.
- (24) Markkinapohjaisten mekanismien monitahoisesta potentiaalista huolimatta EU:n ilmaston muutoksen rajoittamisen strategian olisi perustuttava päästöoikeuksien kaupan järjestelmän ja muun tyyppisten yhteisön, kansallisten ja kansainvälisten toimien tasapainoiseen yhdistelmään.
- (25) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet,
- (26) Yhteisössä toteutettavan kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän ja muiden kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmien päästöoikeuksien vastavuoroinen tunnustaminen 26 artiklan mukaisesti on ainutlaatuinen tilaisuus saada sellaiset osapuolet, jotka eivät vielä ole ratifioineet Kioton pöytäkirjaa, kuten Yhdysvallat, takaisin neuvottelupöytään.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Kohde

Tällä direktiivillä perustetaan yhteisön kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmä edistämään kasvihuonekaasujen päästöjen vähentämistä kustannustehokkaasti. **Direktiivillä on tarkoitus myötävaikuttaa siihen, että Euroopan unioni ja jäsenvaltiot täyttävät sitoumuksensa tehokkaammin ja siten, että siitä koituu mahdollisimman vähän haittaa talouden kehitykselle ja työllisyydelle.**

Torstai 10. lokakuuta 2002

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan liitteessä I luetelluista toiminnoista aiheutuvien, kyseisten toimintojen yhteydessä mainittujen kasvihuonekaasujen päästöihin. **Jäsenvaltioilla on kuitenkin samalla oltava mahdollisuus sisällyttää järjestelmään myös muita aloja, toimintoja ja laitoksia, ellei tämä ole ristiriidassa perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan kanssa. 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kauden osalta luettelo muista aloista, toiminnoista ja laitoksista on toimitettava komissiolle viimeistään 31 päivään maaliskuuta 2004 mennessä. Seuraavien kausien osalta luettelo muista aloista, toiminnoista ja laitoksista on toimitettava komissiolle vähintään 18 kuukautta ennen kyseisen kauden alkamista. Komissio voi kolmen kuukauden kuluessa ilmoituksen saamisesta hylätä kokonaan tai osittain luettelon muista aloista, toiminnoista ja laitoksista sillä perusteella, että asia on ristiriidassa perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan kanssa.**

2. Direktiiviä on sovellettava rajoittamatta energiatehokkuutta koskevan direktiivin 96/61/EY vaatimusten soveltamista.

3 artikla

Edellytykset kasvihuonekaasujen sisällyttämiselle järjestelmään

Kaikki liitteessä II luetellut kasvihuonekaasut olisi sisällytettävä yhteisön kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmään, edellyttäen että

- a) **kyseiseltä vuodelta muista kasvihuonekaasuista kuin hiilidioksidista käytettävissä olevien tietojen laatu on tyydyttävä ja**
- b) **komissio kehittää yhteistyössä kaikkien sidosryhmien kanssa ja 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti standardoituja menetelmiä muiden kasvihuonekaasujen kuin hiilidioksidin päästöjen mittaamiseksi, seuraamiseksi ja laskemiseksi liitteen IV mukaisesti.**

4 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "päästöoikeudella" oikeutta päästää ympäristöön yksi tonni ekvivalenttista hiilidioksidia tietyssä jaksossa, joka on määritetty ainoastaan tämän direktiivin vaatimuksia varten; päästöoikeus voidaan siirtää tämän direktiivin säännösten mukaisesti;
- b) "päästöillä" laitoksen lähteistä ilmaan päästettyjä kasvihuonekaasuja;
- c) "kasvihuonekaasuilla" liitteessä II lueteltuja kaasuja;
- d) "luvalla kasvihuonekaasujen päästämiseen" 6 ja 7 artiklan mukaisesti myönnettyä lupaa;
- e) "laitoksella" kiinteää teknistä kokonaisuutta, jossa suoritetaan yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua toimintaa;
- f) "toimijalla" tarkoitetaan henkilöä, joka käyttää tai jolla on hallinnassaan laitos, taikka, jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, henkilöä, jolle on annettu merkittävää taloudellista päätäntävaltaa laitoksen teknisessä toiminnassa;
- g) "henkilöllä" tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä;
- h) "yleisöllä" yhtä tai useampaa henkilöä ja kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti henkilöiden yhteenliittymiä, järjestöjä tai ryhmiä;
- i) "tonnilla ekvivalenttista hiilidioksidia" yhtä tonnia hiilidioksidia (CO₂) tai minkä tahansa muun liitteessä II lueteltua kasvihuonekaasun määrää, jolla on vastaava maapallon laajuinen lämmitysvaikutus.

Torstai 10. lokakuuta 2002

5 artikla

Luvat kasvihuonekaasujen päästämiseen

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 päivästä tammikuuta 2005 mikään laitos ei harjoita liitteessä I mainittua toimintaa, josta aiheutuu kyseisen toiminnon yhteydessä mainittuja kasvihuonekaasuja, ilman, että toimivaltainen viranomainen on myöntänyt sen toimijalle luvan 6 ja 7 artiklan mukaisesti.

Myöntäessään toimijoille päästöoikeuksia jäsenvaltioiden on otettava huomioon yhdistettyjen sähkö- ja lämpövoimaloiden investointien sekä jätepolttolaitteilla korvattavan polttoaineen avulla saavutettavien säästöjen vastaava hiiliarvo käyttäen hiiliiekvivalenssia koskevaa yhteisön ohjeistoa, jonka komissio laatii ennen järjestelmän voimaantuloa.

6 artikla

Lupahakemukset

Toimivaltaiselle viranomaiselle osoitetun hakemuksen luvasta kasvihuonekaasujen päästämiseen on sisällettävä kuvaus seuraavista:

- a) laitos ja sen toiminnot,
- b) raaka- ja lisäaineet, joiden käytöstä todennäköisesti aiheutuu päästöjä,
- c) laitoksen päästölähteet **ja päästöjen määrä**, ja
- d) päästöjen seuraamiseksi suunnitellut toimenpiteet ovat 16 artiklan mukaisesti annettujen suunta-viivojen mukaiset.
- e) laitoksen odotettavissa olevien päästöjen tyyppi ja määrä.**

Lupahakemuksessa on myös oltava ensimmäisessä kohdassa olevista kohdista muu kuin tekninen tiivistelmä.

7 artikla

Lupien ehdot ja sisältö

1. **Tämän vaikuttamatta kansallisessa tai yhteisön lainsäädännössä esitettyihin muihin vaatimuksiin toimivaltainen** viranomainen myöntää luvan kasvihuonekaasujen päästämiseen koko laitokselle tai osalle laitosta, jos se on vakuuttunut siitä, että toimija pystyy seuraamaan päästöjä ja antamaan niistä kertomukset.

Lupa voi koskea saman toimijan samalla paikalla olevaa yhtä tai useampaa laitosta.

- 2. Lupien kasvihuonekaasujen päästämiseen on sisällettävä seuraavat tiedot:
 - a) toimijan nimi ja osoite;
 - b) kuvaus laitoksen toiminnasta ja päästöistä;
 - c) päästöjen seuraamista koskevat vaatimukset, joissa määritetään seurantamenetelmät ja tiheys;
 - d) velvoitteet kertomusten antamisesta;
 - e) velvoite palauttaa kunakin kalenterivuonna aiheutuneita, 17 artiklan mukaisesti tarkastettuja laitoksen kokonaispäästöjä vastaava määrä päästöoikeuksia kolmen kuukauden kuluessa kyseisen vuoden lopusta.

8 artikla

Laitoksia koskevat muutokset

Toimijan on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikista suunnitelluista laitoksen ominaisuuksien tai toiminnan muutoksista tai laitoksen **laajennuksista**. **Toimivaltaiset** viranomaiset ajantasaistavat luvan tarvittaessa **yhteisymmärryksessä toimijan kanssa**.

Torstai 10. lokakuuta 2002

Jos laitoksen toimija muuttuu, **uusi toimija ilmoittaa asiasta toimivaltaiselle viranomaiselle kuukauden kuluessa.**

9 artikla

Yhteensovittaminen direktiivin 96/61/EY kanssa

Jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että jos laitokset harjoittavat direktiivin 96/61/EY liitteeseen I sisältyviä toimintoja, lupien kasvihuonekaasujen päästämiseen myöntämisedot ja -menettelyt yhteensovitetaan mainitussa direktiivissä säädettyjen ehtojen ja säädetyn menettelyn kanssa. Tämän direktiivin 6, 7 ja 8 artiklan vaatimukset voidaan yhtenäistää menettelyihin edellyttäen, että ne noudattavat direktiiviä 96/61/EY.

10 artikla

Kansallinen jakosuunnitelma

1. Jäsenvaltioiden on jokaista 12 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainittua kautta varten laadittava kansallinen suunnitelma, jossa esitetään kyseiseksi kaudeksi myönnettävä päästöoikeuksien kokonaismäärä sekä se, miten ne on tarkoitus jakaa. Suunnitelman laatimisessa on käytettävä objektiivisia ja avoimia perusteita, **jotka on lueteltu liitteessä III.**

Jäljempänä 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kautta varten suunnitelma on julkistettava ja siitä on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2004. Seuraavia kausia varten suunnitelma on julkaistava ja siitä on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille ainakin 18 kuukautta ennen kyseisen kauden alkamista.

2. **Edellä 1 kohdassa tarkoitettu kokonaismäärä saa olla enintään x prosenttia⁽¹⁾ päätöksen 2002/358/EY mukaisesti tonneina ekvivalenttista hiilidioksidia määrittelystä jäsenvaltion päästötasosta.**

Ennen kuin tämä määrittely on suoritettu, 1 kohdassa tarkoitettu kokonaismäärä saa olla enintään x prosenttia⁽¹⁾ päästömäärästä, joka aiheutuisi kyseisenä aikana. Tämä päästömäärä määritellään jäsenvaltion perusvuoden päästöjen ja sen edellä mainitussa päätöksessä vahvistetun tavoitteen välisen suoran kehityskäyrän perusteella.

3. **Järjestelmään myöhemmin mukaan tulleille toimijoille (eli vuoden 1990 jälkeen rakennetuille kelpoisuusedellytykset täyttävälle laitoksille) myönnetään 11 artiklan säännösten mukaisesti päästöoikeudet, jotka vastaavat (hiilidioksidipäästöjen suhteen) parhaan käytännön mukaan rakennettujen samantyyppisten tai lähinnä vastaavien laitosten keskimääräisiä päästöjä käyttöönottovuonna. Komissio antaa yksityiskohtaisia lisäohjeita asiasta ennen vuotta 2004 ja ajantasaistaa ohjeet vuosittain.**

4. Kansallisia jakosuunnitelmia on tarkasteltava 24 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa komiteassa.

5. **Komitea vertailee kansallisia jakosuunnitelmia ja arvioi niitä sellaisten elementtien yksilöimiseksi, jotka voivat häiritä markkinoiden toimintaa ja vääristää kilpailua Euroopan unionissa. Komitea antaa tästä lausunnon komissiolle.**

6. Kolmen kuukauden kuluessa jäsenvaltion 1 kohdan mukaisesti ilmoitettua kansallisesta jakosuunnitelmasta komissio voi hylätä suunnitelman tai minkä tahansa sen osan sillä perusteella, että se ei ole liitteessä III lueteltujen perusteiden tai 11 artiklan mukainen. Jäsenvaltio voi ainoastaan tehdä 12 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti päätöksen, jos komissio hyväksyy ehdotetut muutokset. **Komissio ottaa huomioon suunnitelman yhteensopivuuden jäsenvaltioissa jo käytössä olevien muiden kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmien kanssa.**

⁽¹⁾ X vastaa tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten tuottamaa osuutta kokonaispäästöistä kyseisessä jäsenvaltiossa 1990.

Torstai 10. lokakuuta 2002

11 artikla

Jakomenetelmä

Jäsenvaltioiden on jaettava **15 prosenttia päästöoikeuksista maksua vastaan ja loput** päästöoikeudet maksutta 1 päivänä tammikuuta 2005 alkavaksi kolmivuotiskaudeksi **ja 1 päivänä tammikuuta 2008** alkavaksi viisivuotiskaudeksi. Myydessään päästöoikeuksia jäsenvaltioiden on tasapuolisuuden vuoksi pyrittävä välttämään toimijoiden taloudellisen kokonaistaakan kasvua, erityisesti sovellettaessa energia-veroja.

12 artikla

Lupien päästämiseen jakaminen ja myöntäminen

1. Jokaisen jäsenvaltion on päätettävä, **määriteltynä kauden päästöoikeuksien kokonaismäärän 10 artiklan mukaisesti**, 1 päivänä tammikuuta 2005 alkavaksi **kolmivuotiskaudeksi päästöoikeuksien jakamisesta** kunkin laitoksen toimijalle. Päätös on tehtävä ainakin **kuusi** kuukautta ennen kauden alkamista ja sen on perustettava 10 artiklan nojalla laaditun kansallisen jakosuunnitelman ja 11 artiklan mukaisesti, ottaen asianmukaisesti huomioon yleisön huomautukset.

2. Jokaisen jäsenvaltion on päätettävä, **laskettuaan kyseisen kauden päästöoikeuksien kokonaismäärän 10 artiklan mukaisesti**, 1 päivänä tammikuuta 2008 alkavaksi viisivuotiskaudeksi ja sitä seuraaviksi **viisivuotiskausiksi päästöoikeuksien jakamisesta** kunkin laitoksen toimijalle. Päätös on tehtävä ainakin 12 kuukautta ennen kauden alkamista ja sen on perustettava 10 artiklan nojalla laaditun kansallisen jakosuunnitelman ja 11 artiklan mukaisesti, ottaen asianmukaisesti huomioon yleisön huomautukset.

3. **Markkinoiden uudet tulokkaat saavat markkinoille tulon yhteydessä päästöoikeutensa päästömarkkinoilla kuten kaikki muutkin markkinoille osallistuvat 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuina kausina. Päästöoikeuksien kokonaismäärää mukautetaan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuina kausina 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti.**

Tämän kohdan säännökset koskevat markkinoiden uusien tulokkaiden lisäksi myös markkinoille jo osallistuvia, jotka laajentavat laitoksiaan.

Mukautus tehdään vuosi sen jälkeen kun uusi tulokas on tullut markkinoille ja huomioon otetaan myös lakkautetut laitokset.

4. Edellä 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehdyissä päätöksissä on noudatettava perustamissopimuksen, erityisesti sen 87 ja 88 artiklan, vaatimuksia. Päätössään jakamisesta jäsenvaltioiden on otettava huomioon uusien toimijoiden tarvitsemat päästöoikeudet.

5. Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä osa päästöoikeuksien kokonaismäärästä 1 tai 2 kohdassa mainitun kauden kutakin vuotta varten kyseisen vuoden 28 päivään helmikuuta mennessä.

6. **Uusien jäsenvaltioiden liittyttyä Euroopan unioniin 11 artiklassa tarkoitettua päästöoikeuksien kokonaismäärää vähennetään komission suorittaman tarkistuksen jälkeen siten, että varmistetaan, että päästöoikeuksista ei synny ylitarjontaa.**

13 artikla

Päästöoikeuksien siirto, palautus ja peruutus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että päästöoikeuksia voidaan siirtää henkilöiden välillä yhteisössä ilman muita kuin tähän direktiiviin sisältyviä tai tämän direktiivin perusteella asetettavia rajoituksia. **Erityisesti saman yrityksen omistamille ja yhdessä jäsenvaltiossa sijaitseville laitoksille jaettuja päästöoikeuksia voidaan siirtää yrityksen sisällä ilman rajoituksia.**

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jonkin muun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät luvat päästämiseen tunnustetaan toimijan täyttyessä 3 kohdan mukaisia velvoitteita.

Torstai 10. lokakuuta 2002

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kunkin laitoksen toimija palauttaa joka vuosi 31 päivään maaliskuuta mennessä sellaisen määrän päästöoikeuksia, joka vastaa kyseisestä laitoksesta edellisenä kalenterivuonna aiheutuneita, 17 artiklan mukaisesti tarkistettuja kokonaispäästöjä, ja että nämä päästöoikeudet peruutetaan.
4. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että päästöoikeudet voidaan peruuttaa milloin tahansa sen henkilön pyynnöstä, jonka hallussa ne ovat.
5. *Jäsenvaltioiden on peruutettava sellaisten laitosten oikeudet,*
 - *jotka lakkautetaan;*
 - *joiden kapasiteettia vähennetään;*
 - *joiden toimintaa jatketaan kolmansissa maissa samanlaisissa tai huonommissa toimintaolosuhteissa.*
6. *Jäsenvaltioiden toimeenpaneman päästöoikeuksien siirto-, palautus- ja peruutusjärjestelmän on taattava jatkuva avoimuus päästöoikeuksien hallussapidossa sekä siirroissa, joita tehdään yritysten välillä jäsenvaltioiden sisällä ja ulkopuolella.*
7. *Jäsenvaltioiden on varmistettava, että laitosten toimijat voivat käyttää käyttämättömät ja myymättömät päästöoikeudet seuraavan kauden aikana.*
8. *Jäsenvaltioiden on varmistettava, että laitosten toimijat voivat 12 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuina kausina aientaa päästöoikeuksia tai siirtää niitä seuraavalle vuodelle.*

14 artikla

Toimintojen lopettaminen

Jos laitos lopettaa liitteessä I luetellun toiminnon 12 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitetun kauden aikana, toimivaltainen viranomainen voi päättää olla myöntämättä laitoksen toimijalle lisää päästöoikeuksia jäljellä olevalle kaudelle kyseistä laitosta varten, ellei toimija voi osoittaa, että sulkeminen liittyy yhteisössä tehtävään vastaavaan uuteen investointiin.

15 artikla

Päästöoikeuksien voimassaolo

1. Päästöoikeudet ovat voimassa päästöjä varten 12 artiklan 1 tai 2 kohdan mukaisesti määritettynä ajanjaksona, jota varten ne on myönnetty.
 2. Kolme kuukautta ensimmäisen 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viisivuotiskauden alkamisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen on peruutettava päästöoikeudet, jotka eivät enää ole voimassa ja joita ei ole palautettu ja peruutettu 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- Jäsenvaltiot voivat myöntää päästöoikeuksia henkilöille kuluvaan kautta varten korvatakseen näiden hallussa olevat päästöoikeudet, jotka peruutetaan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.
3. Kolme kuukautta jokaisen 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viisivuotiskauden alkamisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen on peruutettava päästöoikeudet, jotka eivät enää ole voimassa ja joita ei ole palautettu ja peruutettu 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on myönnettävä päästöoikeuksia henkilöille kuluvaan kautta varten korvatakseen näiden hallussa olevat päästöoikeudet, jotka peruutetaan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

Torstai 10. lokakuuta 2002

16 artikla

Suuntaviivat päästöjen seurannasta ja kertomusten antamisesta

1. Komissio antaa 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen suuntaviivat liitteessä I luetelluista toiminnoista aiheutuvien päästöjen seurantaa ja niitä koskevien kertomusten antamista varten kyseisten toimintojen yhteydessä mainittujen kasvihuonekaasujen osalta. Suuntaviivojen on perustuttava liitteessä IV esitettyihin periaatteisiin seurannasta ja kertomusten antamisesta.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että päästöjä seurataan suuntaviivoja noudattaen.
3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jokainen laitoksen toimija laatii suuntaviivoja noudattaen toimivaltaiselle viranomaiselle kertomuksen kunakin kalenterivuonna laitoksesta aiheutuneista päästöistä **kolmen kuukauden kuluttua** kyseisen vuoden **päättymisestä**.

17 artikla

Tarkastaminen

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimijoiden 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti toimittamat kertomukset tarkastetaan liitteessä V esitettyjen perusteiden mukaisesti ja että toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitetaan tästä.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimija, jonka kertomusta 31 päivään maaliskuuta mennessä ei ole edeltävän vuoden päästöjen osalta todettu tarkastuksessa liitteessä V esitettyjen perusteiden mukaisesti tyydyttäväksi, ei saa jatkaa päästöoikeuksien siirtämistä ennen kuin kyseisen toimijan kertomus on todettu tyydyttäväksi.

18 artikla

Seuraamukset

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen, ja toteutettava seuraamusten täytäntöönpanon varmistamiseksi kaikki tarvittavat toimenpiteet. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava nämä säännökset komissiolle viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003 sekä niiden mahdolliset myöhemmät muutokset mahdollisimman pian.
2. Jäsenvaltioiden on julkistettava niiden toimijoiden nimet, jotka **eivät ole noudattaneet velvoitettaan palauttaa päästöoikeuksiaan** tämän direktiivin **mukaisesti**.
3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jos jokin toimija ei kunkin vuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä palauta sellaista päästöoikeuksien määrää, joka vastaa toimijan edeltävän vuoden päästöjä, tämä on velvollinen maksamaan liiallisista päästöistä sakkoa. Liiallisista päästöistä maksettava sakko **on 100 euroa kutakin** sellaista laitoksen toiminnasta aiheutunutta yhtä tonnia kohti ekvivalenttista hiilidioksidia, jonka osalta toimija ei ole palauttanut päästöoikeuksia. Liiallisista päästöistä maksettava sakko ei vapauta toimijaa velvoitteesta palauttaa kyseisiä liiallisia päästöjä vastaava päästöoikeuksien määrä sen palauttaessa takaisin päästöoikeuksia seuraavan kalenterivuoden osalta.
4. Kolmivuotiskautena, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2005, jäsenvaltioiden on sovellettava liiallisille päästöille pienempää sakkoa, joka on 50 **euroa kutakin** sellaista laitoksen toiminnasta aiheutunutta tonnia kohti ekvivalenttista hiilidioksidia, jonka osalta toimija ei ole palauttanut päästöoikeuksia. Liiallisista päästöistä maksettava sakko ei vapauta toimijaa velvoitteesta palauttaa kyseisiä liiallisia päästöjä vastaava päästöoikeuksien määrä sen palauttaessa takaisin päästöoikeuksia seuraavan kalenterivuoden osalta.
5. **Jäsenvaltioiden on laadittava kertomus siitä, miten sakot ja lisäpäästöoikeuksien ostaminen näkyvät yritysten veronalaisissa tuloksissa.**

Torstai 10. lokakuuta 2002

6. Edellä 3 ja 4 kohdassa tarkoitetun sakkomenettelyn tuotto käytetään päästöjen vähentämiseen siten, että jäsenvaltio ostaa päästöoikeuksia, joilla voidaan panna täytäntöön lisää yhteistoteutus-hankkeita ja puhtaan kehityksen järjestelmään kuuluvia hankkeita, joilla edistetään edelleen ilmasto-politiikan kokonaisponnisteluja.

7. Jäsenvaltioiden on yhdenmukaistettava päästöoikeuksien kaupan ja siihen liittyvien sakkojen vero-kohtelu avointa koordinoitimenetelmää käyttäen.

19 artikla

Tietojen saanti

Päästöoikeuksien jakamista koskevat päätökset sekä lupien kasvihuonekaasujen päästämiseen edellyttämät ja toimivaltaisen viranomaisen hallussa olevat kertomukset päästöistä on tämän viranomaisen saatettava yleisön saataville, jollei *[ympäristötiedon julkisesta saatavuudesta ja neuvoston direktiivin 90/313/EY kumoamisesta]* ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/.../EY⁽¹⁾ olevista rajoituksista muuta johdu.

20 artikla

Toimivaltainen viranomainen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus

Jäsenvaltioiden on tehtävä tarvittavat hallinnolliset järjestelyt, mukaan lukien asianmukaisen toimivaltaisen viranomaisen tai viranomaisten nimeäminen, tämän direktiivin säännösten täytäntöönpanemiseksi. Jos viranomaisia nimetään useampi kuin yksi, näiden viranomaisten tähän direktiiviin liittyvä työ on yhteen-sovitettava.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimijoilla ja muilla päästöoikeuksien kauppaan osallistuvilla henkilöillä on kansallisen oikeusjärjestelmän mukaisesti mahdollisuus panna vireille tuomioistuimessa tai muussa lakisääteisessä riippumattomassa ja puolueettomassa elimessä uudelleentarkastelumenettely, jossa käsitellään tämän direktiivin säännösten soveltamisalaa kuuluvien päätösten, toimien tai laimin-lyöntien asiasisältöä tai niihin liittyvien menettelyjen laillisuutta.

21 artikla

Rekisterit

1. Jäsenvaltioiden on perustettavarekisteri ja ylläpidettävä sitä sen varmistamiseksi, että päästöoikeuksien myöntämisestä, hallussapidosta, siirtämisestä ja peruuttamisesta pidetään tarkkaa kirjanpitoa. Jäsenvaltiot voivat ylläpitää rekistereitään yhteisessä järjestelmässä yhdessä yhden tai usean muun jäsenvaltion kanssa.

2. Kuka tahansa henkilö voi pitää hallussaan päästöoikeuksia. Rekisterissä kirjataan erillisille tileille jokaisen henkilön päästöoikeudet, jolle päästöoikeuksia myönnetään tai siirretään.

3. Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi komissio antaa 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menetelyn mukaisesti asetuksen rekisterien standardoidusta ja varmistetusta järjestelmästä. Rekisterit koostuvat standardoiduista sähköisistä tietokannoista, jotka sisältävät samat tiedot, joiden avulla voidaan seurata päästöoikeuksien myöntämistä, hallussapitoa, siirtämistä ja peruuttamista, taata tarvittava luottamuksellisuus sekä varmistaa, että siirtoja ei toteuteta, jos ne ovat Kioton pöytäkirjan velvoitteiden vastaista.

22 artikla

Keskusvalvoja

1. Komissio nimeää keskusvalvojan, joka pitää riippumatonta tapahtumakirjaa päästöoikeuksien myöntämisestä, siirtämisestä ja peruuttamisesta.

2. Keskusvalvoja tekee riippumattoman tapahtumakirjan avulla automaattisia tarkastuksia jokaisesta rekistereihin sisältyvästä tapahtumasta sen varmistamiseksi, että päästöoikeuksien myöntämiseen, siirtämi- seen ja peruuttamiseen ei liity väärinkäytöksiä.

⁽¹⁾ EYVL L ...

Torstai 10. lokakuuta 2002

3. Jos automaattisissa tarkistuksissa havaitaan väärinkäytöksiä, keskusvalvojan on ilmoitettava tästä asianomaiselle jäsenvaltiolle tai asianomaisille jäsenvaltioille, joiden ei tule kirjata kyseistä tapahtumaa tai samoihin päästöoikeuksiin liittyviä muita tapahtumia ennen kuin väärinkäytökset on selvitetty.

23 artikla

Jäsenvaltioiden kertomukset

1. Jäsenvaltiot toimittavat komissiolle vuosittain kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta. Kertomuksessa on kiinnitettävä erityistä huomiota päästöoikeuksien jakoon, rekisterien toimintaan, seurantaan ja kertomusten antamista koskeviin suuntaviivoihin, tarkastamiseen ja tämän direktiivin noudattamiseen liittyviin kysymyksiin. Ensimmäinen kertomus on lähetettävä komissiolle 31 päivään toukokuuta 2005 mennessä. Kertomuksen pohjana on käytettävä kyselylomaketta tai mallia, jonka komissio laatii direktiivin 91/692/ETY 6 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Kyselylomake tai malli lähetetään jäsenvaltioille viimeistään kuusi kuukautta ennen ensimmäisen kertomuksen toimittamisen määräaika.

2. Komissio julkaisee 1 kohdassa tarkoitettujen kertomusten perusteella yhteisön kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut jäsenvaltioiden kertomukset.

3. Komissio järjestää jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä tietojenvaihtoa kysymyksistä, jotka liittyvät päästöoikeuksien jakamiseen, kansallisten rekisterien toimintaan, seurantaan, kertomusten antamiseen, tarkastamiseen sekä sääntöjen **noudattamiseen**.

24 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa päätöksen 93/389/ETY 8 artiklalla perustettu komitea.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.
3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

25 artikla

Tiettyjen laitosten jättäminen väliaikaisesti järjestelmän ulkopuolelle

1. Jäsenvaltiot voivat hakea komissiolta lupaa jättää tietyt laitokset väliaikaisesti yhteisössä toteutettavan kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän ulkopuolelle 31 päivään joulukuuta 2007 saakka. Asiaa koskevassa hakemuksessa on lueteltava kaikki tällaiset laitokset, ja se on julkaisettava.

2. Komissio hyväksyy jäsenvaltion pyynnön tiettyjen laitosten jättämisestä väliaikaisesti järjestelmän ulkopuolelle sillä edellytyksellä, että

- a) laitokset rajoittavat kansallisen politiikan seurauksena päästöjään yhtä paljon kuin jos ne noudattaisivat tämän direktiivin säännöksiä,
- b) laitoksia koskevat seuranta, kertomusten antamista ja tarkastamista koskevat vaatimukset, jotka vastaavat 16 ja 17 artiklan mukaisesti säädettyjä vaatimuksia, ja
- c) laitoksiin sovelletaan 18 artiklassa säädettyjä seuraamuksia vastaavia seuraamuksia, jos ne eivät noudata a alakohdan mukaisia päästörajoituksia.

3. Jäsenvaltioiden on sisällytettävä tiedot 2 kohdan mukaisista laitoksista 10 artiklassa tarkoitettuihin kansallisiin jakosuunnitelmiin. Tietoihin on sisällytettävä kyseisten laitosten kuvaus ja yksityiskohtia niiden päästöjen rajoittamiseksi toteutettavista politiikoista ja toimenpiteistä.

Torstai 10. lokakuuta 2002

26 artikla

Yhteydet muihin kasviuonekaasujen päästökauppajärjestelmiin

1. Yhteisö voi **Kioto**n pöytäkirjan sopimusten perusteella perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti tehdä **Kioto**n pöytäkirjan liitteessä B lueteltujen, kyseisen pöytäkirjan ratifioineiden kolmansien maiden kanssa sopimuksia, joilla päästöoikeudet tunnustetaan vastavuoroisesti yhteisössä toteutettavan kasviuonekaasujen päästökauppajärjestelmän ja muiden kasviuonekaasujen päästökauppajärjestelmien välillä.

Mikäli yhteisön ja ehdokasvaltioiden väliset sopimukset päästöoikeuksien vastavuoroisesta tunnustamisesta eivät jo kuulu liittymisneuvottelujen piiriin, yhteisön on tehtävä ehdokasvaltioiden kanssa sopimuksia.

2. Kun tehdään 1 kohdan mukainen sopimus, komissio laatii 24 artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen kaikki tarvittavat säännökset, jotka liittyvät päästöoikeuksien vastavuoroiseen tunnustamiseen kyseisen sopimuksen mukaisesti.

Edellä 1 kohdassa tarkoitetut sopimukset yhteisössä toteutettavan kasviuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän ja muiden kasviuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmien päästöoikeuksien vastavuoroisesta tunnustamisesta rajoittuvat päästövähennysoikeuksien kauppaan, ja hiilinielujen käyttäminen tässä järjestelmässä ei ole sallittua.

27 artikla

Yhteydet Kioton pöytäkirjan mukaisiin hankkeisiin perustuviin järjestelmiin

1. **Kioto**n pöytäkirjan mukaiset puhtaan kehityksen järjestelmään ja yhteistoteutushankkeisiin liittyvät vähennysyksiköt eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan vuonna 2005 alkavan ensimmäisen kauden aikana.

2. **Tämän direktiivin mukainen päästöoikeuksien kauppa voidaan kytkeä vain vähennysyksiköihin, jotka ovat peräisin puhtaan kehityksen järjestelmästä tai yhteistoteutushankkeista, joihin ei kuulu hiilinieluja tai ydinenergialähteitä.**

28 artikla

Direktiivin 96/61/EY muuttaminen

Lisätään direktiivin 96/61/EY 9 artiklan 3 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Jos jonkin laitoksen kasviuonekaasujen päästöt eritellään [kasviuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta ... annetun] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY liitteessä I^(*) kyseisen laitoksessa harjoitettavan toiminnan yhteydessä, luvassa ei mainita kyseisen kaasun suorien päästöjen raja-arvoa ellei ole tarpeen varmistaa, että merkittävää paikallista pilaantumista ei aiheudu. Toimivaltaisten viranomaisten on tarvittaessa muutettava lupaa päästöjen raja-arvon poistamiseksi.

(*) EYVL L ...”

29 artikla

Uudelleentarkastelu

1. Kasviuonekaasujen päästöjen seuraamisessa saavutetun edistymisen perusteella komissio **tekee** Euroopan parlamentille ja neuvostolle **30 päivään kesäkuuta 2006** mennessä ehdotuksen liitteen I muuttamisesta siten, että siihen sisällytetään muita **aloja ja toimia**.

Torstai 10. lokakuuta 2002

2. **Kolmivuotiskautena, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2005**, saadun kokemuksen, kasvihuonekaasujen päästöjen seuraamisessa saavutetun edistymisen sekä kansainvälisen tilanteen kehittymisen perusteella komissio **laatii** tämän direktiivin soveltamisesta kertomuksen **ja liittää siihen tarvittaessa ehdotuksia, joissa** käsitellään

- a) sitä, olisiko liitettävä I muutettava järjestelmän taloudellisen tehokkuuden vahvistamiseksi siten, että siihen lisätään toimintoja ja liitteessä II lueteltuja muita kasvihuonekaasuja,
- b) **yhteisön päästöoikeuksien kaupan suhdetta kansainväliseen päästöoikeuksien kauppaan, joka käynnistetään vuonna 2008,**
- c) **päästöoikeuksien jakamiseen sovellettavan menettelyn yhdenmukaistamisen jatkamista,**
- d) hankkeiden avulla saavutettavien vähennysyksiköiden käyttöä,
- e) **mahdollisia muutoksia päästöoikeuksien kaupan järjestelmän mukauttamiseksi laajentuneeseen Euroopan unioniin,**
- f) päästökaupan suhdetta jäsenvaltioiden ja yhteisön tasolla toteutettaviin muihin toimentasuunnitelmiin ja toimenpiteisiin, mukaan lukien verotus, jolla pyritään samoihin tavoitteisiin ja
- g) sitä, olisiko oltava yhtenäinen yhteisön rekisteri,
- h) **näkökohtia, jotka liittyvät jäsenvaltioissa nyt vuoteen 2005 asti käytössä oleviin järjestelmiin ja jotka voitaisiin sisällyttää yhteisön päästöoikeuksien kaupan järjestelmään.**

Komissio toimittaa mahdollisen kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle 30 päivään kesäkuuta 2006 mennessä ja liittää siihen tarvittaessa ehdotuksia.

30 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Komissio ilmoittaa muille jäsenvaltioille kyseisistä laista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

31 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä siitä, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

32 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Torstai 10. lokakuuta 2002

LIITE I

LUETTELO 2 ARTIKLAN 1 KOHDASSA, 4 JA 5 ARTIKLASSA, 16 ARTIKLAN 1 KOHDASSA
JA 29 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA

1. Tämä direktiivi ei koske laitoksia tai laitosten osia, joita käytetään uusien tuotteiden ja menetelmien tutkimukseen, kehittämiseen tai testaamiseen.
2. Jäljempänä mainitut rajat koskevat yleensä tuotantokapasiteetteja tai tuotantoa. Jos sama toimija suorittaa useampaa saman otsakkeen alle lukeutuvaa toimintaa samassa laitoksessa tai samalla paikalla, näiden toimintojen kapasiteetit lasketaan yhteen.

Tuotannonalat	
Energiantuotanto	Polttolaitokset, joiden lämmöntuotto on enemmän kuin 20 MW (lukuun ottamatta ongelmajätelaitoksia tai kunnallisjätelaitoksia) Kaasun- ja öljynjalostamot Koksaamot
Metallien tuotanto ja jalostus	Malmien, mukaan lukien sulfidimalmit, pasutus- ja sintrauslaitokset Raakarautaa tai terästä tuottavat laitokset (primääri- tai sekundaarisulatus), mukaan lukien jatkuva valu, joiden kapasiteetti ylittää 2,5 tonnia tunnissa Alumiinin tuotanto- ja jalostuslaitokset <i>Tähän toimintojen ryhmään kuuluvat laitokset sisällytetään direktiivin soveltamisalaan ainoastaan, jos kasvihuonekaasujen kokonaismäärä on suurempi kuin 50 000 tonnia ekvivalenttista hiilidioksidia vuodessa</i>
Mineraaliteollisuus	Laitokset, jotka tuottavat (sementti)klinkkeriä kiertouuneissa, joiden tuotantokapasiteetti ylittää 500 tonnia päivässä, tai kalkkia kiertouuneissa, joiden tuotantokapasiteetti ylittää 50 tonnia päivässä, tai muun tyyppisissä uuneissa, joiden tuotantokapasiteetti ylittää 50 tonnia päivässä Lasia valmistavat laitokset, mukaan lukien lasikuituja valmistavat laitokset, joiden sulatuskapasiteetti ylittää 20 tonnia päivässä Laitokset, joiden valmistetaan keraamisia tuotteita, polttamalla, erityisesti kattotiiliä, tiiliä, tulenkestäviä rakennuskiviä, laattoja, hiekkakiveä tai posliinia, ja joiden tuotantokapasiteetti ylittää 75 tonnia päivässä ja/tai uunin tilavuus ylittää 4 m³ ja lastauskapasiteetti ylittää 300 kg/m³ uunia kohden
Kemianteollisuus	<i>Tähän toimintojen ryhmään kuuluvat laitokset sisällytetään direktiivin soveltamisalaan ainoastaan, jos kasvihuonekaasujen kokonaismäärä on suurempi kuin 50 000 tonnia ekvivalenttista hiilidioksidia vuodessa</i>
Muu toiminta	Teollisuuslaitokset, joissa valmistetaan: a) massaa puusta tai muista kuitumateriaaleista b) paperia tai kartonkia kapasiteetin ylittäessä 20 tonnia päivässä

LIITE II

4 JA 29 ARTIKLASSA TARKOITETUT KASVIHUONEKAASUT

Hiilidioksidi (CO₂)

Metaani (CH₄ **kerroin 23**)

Typpioksiduuli (N₂O **kerroin 310**)

Fluorivetyhiiliyhdisteet (HFC)

Perfluoridihiihiyhdisteet (PFC)

Rikkiheksafluoridi (SF₆ **kerroin 23 900**)

LIITE III

PERUSTEET 10 ARTIKLASSA TARKOITETTUIJEN
KANSALLISTEN JAKOSUUNNITELMIEN LAATIMISELLE

1. **Jaettavien** päästöoikeusmäärien on vastattava laitosten teknisiä edellytyksiä päästöjen vähentämiseksi **ottaen huomioon varhaisessa vaiheessa käyttöön otettujen teknisten parannusten ansiosta saavutettujen päästöjen vähennykset.**

Parhaita käytettävissä olevia tekniikoita koskevien viiteasiakirjojen avulla saatuja vertailuarvoja käytetään aikaisempien ja tulevien suoritusten palkitsemiseksi ja liian suurien tai pienien päästöoikeuksien myöntämisen estämiseksi. Jäsenvaltiot ja komissio laativat vertailuarvot yhteisymmärryksessä.

Vertailuarvot heijastavat kaikkien alojen ja laitostyyppien vastaavia ponnisteluja.

2. **Jäsenvaltioiden on aloitettava muiden kasvihuonekaasujen kuin hiilidioksidin päästöoikeuksien jakaminen vasta, kun liitteen IV mukaisten standardoitujen menetelmien kehittäminen on saatu päätökseen ja ne on tunnustettu EU:n tasolla ja kun niiden mittausvarmuus on samalla tasolla kuin energiaan liittyvän hiilidioksidin mittaamiseen käytettävien menetelmien mittausvarmuus.**
3. Suunnitelman on vastattava EU:n muita lainsäädännöllisiä ja poliittisia välineitä. Päästöoikeuksia ei varsinkaan saa jakaa sellaisia päästöjä varten, joiden vähentäminen tai poistaminen on mahdollista sähköntuotannon uusiutuvia energialähteitä koskevan yhteisön lainsäädännön perusteella, **jotta vältetään taloudellisten hyötyjen kasautuminen.** Lisäksi on otettava huomioon uusista oikeudellisista vaatimuksista johtuvat päästöjen lisääntymiset, joita ei voida välttää. **Jäsenvaltioiden on vältettävä kasvihuonekaasuihin liittyvien toimenpiteiden (kuten energiaverot ja CO₂-päästömaksut) kumuloituminen asianomaisten alojen kohdalla.**
4. **Jakosuunnitelmassa** ei saa esiintyä eriarvoisuutta eri yritysten tai alojen välillä siten, että suositaisiin epäasiallisesti tiettyjä yrityksiä tai toimia tai että jollekin laitokselle myönnettäisiin enemmän päästöoikeuksia kuin se todennäköisesti tarvitsee, **paitsi jos on kyse aiempien päästövähennysten tunnustamisesta.**
5. Suunnitelmassa on oltava tiedot siitä, millä tavalla uudet tulokkaat voivat tulla mukaan kasvihuonekaasujen päästökauppaan jäsenvaltiossa, **erityisesti jaettaessa päästöoikeuksia, kuitenkin ilman että aiheutetaan kilpailun vääristymistä, ja siitä, kuinka uusi tuotantokapasiteetti otetaan huomioon päästöoikeuksien jaossa.**
6. Suunnitelmassa on oltava tiedot siitä, millä tavalla **jäsenvaltiot täyttävät velvoitteensa ottaa huomioon aiemmat vuosina 1990–2004 toteutetut toimet.**
7. Suunnitelmassa on otettava huomioon se, että yleisöllä on oltava tilaisuus esittää huomautuksia. Lisäksi suunnitelmassa on oltava tiedot järjestelyistä, joiden avulla varmistetaan, että nämä huomautukset otetaan huomioon ennen kuin päästöoikeuksien jaosta päätetään.
8. **Suunnitelmaan pitää sisältyä luettelo tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvista laitoksista sekä niiden päästöoikeuksista.**

Torstai 10. lokakuuta 2002

LIITE IV

16 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT
SEURANTAA JA KERTOMUSTEN LAATIMISTA KOSKEVAT PERIAATTEET

Hiilidioksidipäästöjen seuranta

Päästöjä seurataan laskennallisesti tai mittausten perusteella.

Laskenta

Päästöt lasketaan seuraavan kaavan avulla:

Tuotantotiedot x päästökerroin x hapetuskerroin

Tuotantotietoja (polttoainelaji, tuotantomäärät jne.) seurataan toimitustietojen tai mittausten perusteella.

Laskennassa käytetään hyväksyttyjä päästökertoimia. Tuotannonalakohdaisia päästökertoimia voidaan soveltaa kaikkiin polttoainelajeihin. Oletuskertoimia voidaan käyttää kaikkiin muihin polttoainelajeihin paitsi ei-kaupallisiin polttoaineisiin (jätepolttoaineet, kuten autonrenkaat ja teollisuuden prosessikaasut). Hiiltä varten laaditaan lisäksi juonnekohtaiset oletuskertoimet ja maakaasua varten EU:n omat tai tuottajamaakohtaiset oletuskertoimet. Jalostamotuotteiden osalta käytetään IPCC-direktiivin mukaisia oletusarvoja. Biomassan päästökerroin on 0.

Päästökertoimessa ei oteta huomioon sitä, että osa hiilestä on hapettumatonta, ja tämän vuoksi on käytettävä lisähapettumiskerrointa. Jos tuotantoalakohtaiset päästökertoimet on laskettu ja hapettuminen on niissä jo otettu huomioon, hapettumiskerrointa ei käytetä.

Jos toimija ei voi osoittaa, että tuotannonalakohdaiset kertoimet ovat tarkempia, käytetään direktiivin 96/61/EY mukaisia hapettumiskertoimia.

Jokaisen tuotannonalan ja polttoainelajin osalta laaditaan erilliset laskelmat.

Mittaus

Päästöjen mittaamisessa käytetään standardoituja tai hyväksyttyjä menetelmiä. Mittaustulokset varmenneetaan niitä tukevilla päästölaskelmilla.

Muiden kasvihuonekaasupäästöjen seuranta

**Komissio kehittää yhteistyössä kaikkien sidosryhmien kanssa standardoituja menetelmiä, joista sovi-
taan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.**

Päästöjä koskevien kertomusten laatiminen

Toimijan on sisällytettävä laitoksesta annettavaan kertomukseen seuraavat tiedot:

A. Laitoksen tunnistetiedot, mm.:

- laitoksen nimi
- laitoksen osoite, johon kuuluu mm. postinumero ja maa
- laitoksessa harjoitettavan liitteessä I mainitun toiminnan laji ja numero
- yhteyshenkilön osoite, puhelinnumero, telefaksinumero ja sähköpostiosoite ja
- laitoksen omistajan ja mahdollisen emoyhtiön nimi.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- B. Laitoksessa harjoitettavien liitteessä I mainittujen toimintojen osalta, joiden päästöt määritellään laskennallisesti:
- tuotantotiedot
 - päästökertoimet
 - hapettumiskertoimet ja
 - kokonaispäästöt.
- C. Laitoksessa harjoitettavien liitteessä I mainittujen tuotannonalojen osalta, joiden päästöt määritellään mittaamalla:
- kokonaispäästöt ja
 - tiedot mittausmenetelmien luotettavuudesta.
- D. Kertomuksessa on lisäksi oltava energianpolton hapetuskerroin, jos sitä ei ole otettu huomioon jo tuotannonalakohtaista päästökerrointa määrittäessä.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, joiden avulla voidaan koordinoita näitä vaatimuksia kertomusten laatimisesta jo olemassa olevien vaatimusten kanssa, jotta voidaan minimoida yrityksille aiheutuva taakka kertomusten antamisesta.

LIITE V

17 ARTIKLASSA TARKOITETUT TARKASTAMISTA KOSKEVAT PERUSTEET

Yleiset periaatteet

1. Tarkastamisen piiriin kuuluvat kaikkien liitteessä I mainittujen tuotannonalojen päästöt.
2. Tarkastamisen menettelyssä otetaan huomioon 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti annettava kertomus ja edellisen vuoden seurantatiedot. Tarkastuksen kohteena on seurantajärjestelmien luotettavuus, uskottavuus ja tarkkuus sekä ilmoitetut päästöluvut ja -tiedot, erityisesti:
 - a) ilmoitetut tuotantotiedot ja niihin liittyvät mittaukset ja laskelmat
 - b) päästökertoimien valinta ja käyttö
 - c) kokonaispäästöjen määrittämiseksi laaditut laskelmat ja
 - d) mittausmenetelmien valinnan tarkoituksenmukaisuus ja niiden käyttö, jos mittauksia on tehty.
3. Ilmoitetut päästöt voidaan vahvistaa vain, jos päästöt ovat luotettavien ja uskottavien lukujen ja tietojen perusteella erittäin varmasti määritettävissä. Erittäin suuri varmuus edellyttää toimijaa osoittamaan, että:
 - a) ilmoitetuissa tiedoissa ei ole ristiriitaisuuksia
 - b) tiedot on kerätty sovellettavien tieteellisten vaatimusten mukaisesti ja
 - c) laitoksen keräämät tiedot ovat täydellisiä ja yhtenäisiä.
4. Tarkastajalle on järjestettävä pääsy kaikkiin tarkastuksen kohteena oleviin paikkoihin, ja tarkastajalle on annettava kaikki tiedot tarkastuksen kohteesta.
5. Tarkastajan on otettava huomioon, onko laitos rekisteröity ympäristöasioita koskevaan yhteisön hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS).

Torstai 10. lokakuuta 2002

Menetelmät

Strategia-analyysi

6. Tarkastamisen on perustuttava kaikkien laitoksessa harjoitettavien tuotannonalojen strategia-analyysiin. Tarkastajalla on tämän vuoksi oltava yleiskäsitys kaikista tuotannonaloista ja niiden merkityksestä päästöjen kannalta.

Prosessianalyysi

7. Tarkastettaviksi esitetyt tiedot tarkastetaan paikalla laitoksessa silloin, kun se on tarkoituksenmukaista. Tarkastaja määrittelee pistokokein ilmoitettujen lukujen ja tietojen luotettavuuden.

Riskianalyysi

8. Tarkastaja arvioi laitoksen kaikkien kasvihuonekaasupäästölähteiden osalta kaikkien laitoksen kokonaispäästöjä lisäävien päästölähteiden tietojen luotettavuuden.
9. Tarkastajan on edellä mainitun arvioinnin perusteella nimenomaisesti yksilöitävä päästölähteet, joihin liittyy suuri virhemahdollisuus ja muita seuranta- ja kertomusten antomenettelyyn liittyviä seikkoja, jotka ovat omiaan lisäämään kokonaispäästöjen määrittelyvirheitä. Tämä koskee erityisesti päästö-kertoimien valintaa ja yksittäisten päästölähteiden päästöjen määrittelemiseksi tehtyjä laskelmia. Erityistä huomiota on kiinnitettävä päästölähteisiin, joihin liittyy suuri virhemahdollisuus ja edellä tarkoitettuja seurantamenettelyyn ja kertomusten antomenettelyyn liittyviä seikkoja.
10. Tarkastajan on otettava huomioon riskinhallintamenetelmät, joita toimija mahdollisesti käyttää epä-varmuuden vähentämiseksi.

Kertomus

11. Tarkastaja laatii päästöjen vahvistamisesta kertomuksen, jossa todetaan, onko 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu kertomus tyydyttävä. Kertomuksessa on yksilöitävä kaikki tehdyn tarkastuksen kannalta oleelliset seikat. 16 artiklan 3 kohdan mukainen kertomus voidaan julistaa tyydyttäväksi, jos kokonais-päästöjä ei tarkastajan mielestä ole ilmoitettu oleellisesti väärin.

Tarkastajan pätevyysvaatimukset

12. Tarkastajan on oltava toimijasta riippumaton ja hoidettava tehtäväänsä ammattimaisen johdonmukai-sesti ja objektiivisesti. Tarkastajan on tunnettava:
 - a) tämän direktiivin säännökset ja asiaa koskevat standardit sekä komission 16 artiklan 1 kohdan mukaisesti antamat suuntaviivat
 - b) tarkastettavia tuotannonaloja koskevat lainsäädännölliset ja hallinnolliset vaatimukset ja
 - c) laitoksen jokaista päästölähdettä ja erityisesti lukujen keräämistä, mittaamista, laskentaa ja kerto-musten antoa koskevien tietojen syntymistapa.
-

Torstai 10. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0462

Assosiaatiosopimuksen tekeminen Algerian kanssa

Euroopan parlamentin päätöslauselma assosiaatiosopimuksen tekemisestä Algerian kanssa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2002) 157),
 - ottaa huomioon luonnoksen Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro–Välimeri-assosiaatiosopimukseksi,
 - ottaa huomioon 10. lokakuuta 2002 antamansa puoltavan lausunnon sopimuksen tekemisestä (10819/2002 – KOM(2002) 157 – C5-0362/2002 – 2002/0077(AVC))⁽¹⁾,
- A. ottaa huomioon Euroopan unionin ja Algerian perinteisesti yhdistäneiden poliittisten, taloudellisten ja kulttuuristen suhteiden merkityksen,
- B. toteaa, että Algeria on juuri nyt vaikeassa siirtymävaiheessa, jossa väkivaltaisuuDET jatkuvat eri muodoissa ja poliittinen, taloudellinen ja sosiaalinen tilanne on epävakaa,
- C. ottaa huomioon uuden assosiaatiosopimuksen tarjoamat mahdollisuudet, sillä se toimii poliittisen yhteistyön välineenä ja lujittaa Euroopan unionin ja Algerian suhteita sekä edistää sosiaalista, taloudellista ja kulttuurista kehitystä keskinäisen kunnioituksen ilmapiirissä,
- D. katsoo, että sopimuksen mukaisella taloudellisella yhteistyöllä on ehdottomasti vastattava Algeriassa vallitsevaan todelliseen työpaikkojen, asuntojen ja vesihuollon puutteeseen ja autettava kehittämään julkisia palveluja terveydenhuollon ja opetuksen alalla yhteiskunnallisen ja alueellisen yhteenkuuluvuuden takaamiseksi,
- E. katsoo, että Euroopan parlamentin ja Algerian kansalliskokouksen välistä poliittista vuoropuhelua ei ole tuotu lainkaan riittävästi esiin, vaikka sillä tulisi taata uuden assosiaatiosopimuksen täytäntöönpanon parlamentaarinen valvonta,
- F. toteaa Algerian kansan joutuneen kärsimään vuosikausia ihmisoikeuksien loukkauksista,
- G. ottaa huomioon assosiaatiosopimuksen 2 artiklan, jonka mukaan demokratian periaatteiden ja perustavien ihmisoikeuksien kunnioittaminen on sopimuspuolten sisäpolitiikan ja kansainvälisen politiikan innoittajana ja sopimuksen olennainen osa,
- H. pitää sopimuksen 2 artiklan, jossa todetaan perustavien ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden kunnioittamisen olevan sopimuksen olennainen osa, soveltamisen arviointimekanismeja riittämättöminä ja toteaa, ettei Euroopan parlamenttia eikä Algerian kansalliskokousta kumpaakaan ole otettu mukaan toteuttamaan arviointia,
- I. ottaa huomioon, että 9. helmikuuta 1992 annettu asetus poikkeustilasta ja kaikki siitä johtuvat asetukset ja lait ovat edelleen voimassa,
- J. katsoo, että on jatkettava ponnisteluja ihmisoikeuksien kunnioittamisen varmistamiseksi ja parannettava mekanismeja perusvapauksien puolustamiseksi ja turvaamiseksi sekä ponnisteltava sellaisen lujan ja riippumattoman kansalaisyhteiskunnan kehittämiseksi ja vakiinnuttamiseksi, joka hylkää väkivallan käytön ja osallistuu tehokkaasti maan demokratisointiprosessiin ja sovinnontekoon,

⁽¹⁾ P5_TA-PROV(2002)0463.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- K. toteaa, että rankaisematta jäämisen jatkuminen vaikeuttaa yhä suuresti oikeusvaltion palauttamista maahan,
- L. toteaa, että terrorismi ja järjestäytynyt rikollisuus ovat uhka sopimuksen tavoitteiden toteutumiselle,
- M. ottaa huomioon Algerian valtavan taloudellisen potentiaalin väestön sosiaaliseen tilanteeseen nähden kansalaisten tuntiessa jäävänsä paitsi talousuudistuksen hyödyistä ja erityisesti nuorison ahdingon,
- N. tunnustaa Algeriassa 30. toukokuuta 2002 pidettyjen kolmansien monipuoluejärjestelmän mukaisten parlamenttivaalien tulokset, vaikka vaalien äänestysprosentti oli kaikkien aikojen alhaisin (virallisten lähteiden mukaan 46 prosenttia); pahoittelee, että vaalit järjestettiin ilman, että paikalla oli kansainvälisiä tarkkailijoita,
1. pitää myönteisenä ehdotusta neuvoston päätökseksi Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä ja toivoo, että sopimus antaa ratkaisevan sysäyksen tarvittaville poliittisille ja taloudellisille uudistuksille maan taloudellisen ja yhteiskunnallisen tilanteen parantamiseksi;
 2. kehottaa neuvostoa ja komissiota laatimaan kiireesti yhdessä Algerian kanssa suunnitelmia ja toimia, joilla vähennetään todella korkeaa työttömyyttä etenkin nuorten keskuudessa;
 3. toistaa, että ihmisoikeuksien kunnioittaminen ja etenkin ihmisten katoamisiin liittyvien ongelmien ratkaiseminen sekä kaikenlaisen rankaisematta jäämisen lopettaminen ovat uuden sopimuksen olennainen osa;
 4. katsoo, että poikkeustilan lakkauttaminen edistäisi oikeusvaltion kehittämistä ja siten sopimuksen 2 artiklan mukaisten ennakkoehtojen noudattamista;
 5. kehottaa Algerian viranomaisia vastaamaan myönteisesti Yhdistyneiden Kansakuntien eri asioista vastaavien erityisedustajien (teloitukset ilman oikeudenkäyntiä, nauttii kohdistuva väkivalta, kidutus, katoamiset ja asianmukaiset asuinolot), YK:n ihmisoikeustoimikunnan erityisedustajan (oikeus saada opetusta) sekä kansainvälisten valtioista riippumattomien järjestöjen useaan otteeseen esittämiin pyyntöihin päästä vapaasti Algerian alueelle;
 6. pyytää Algerian viranomaisia jatkamaan ja lisäämään ponnistelujaan perusoikeuksien – lehdistönvapaus, yhdistymisvapaus ja ammatillinen järjestäytymisvapaus mukaan luettuina – kunnioittamisen tehostamiseksi niiden kansainvälisten sopimusten ja yleissopimusten mukaisesti, joihin Algeria on liittynyt, ja toivoo Algerian panevan täytäntöön pikaisesti kyseisten sopimusten valvontaelinten suositukset;
 7. kehottaa Algerian viranomaisia hyväksymään ja toteuttamaan viipymättä aiheelliset lainsäädäntätoimet edistääkseen hajautettua päätöksentekoa sekä Algerian väestön kielten ja kulttuurien moninaisuutta;
 8. toistaa, että sotavoimien on vetäydyttävä poliittisesta päätöksenteosta ja että poliittisia instituutioita on lujitettava;
 9. kehottaa Algeriaa hyväksymään Euroopan unionin avun ja tuen tuhoisan fundamentalistisen terrorismin vastaisessa toiminnassa ja pyytää neuvostoa ja komissiota ehkäisemään kaikin tavoin terroritekojen organisointia tai tukemista Euroopan unionin maaperällä;
 10. ilmaisee solidaarisuutensa uhrien perheitä ja koko Algerian kansaa kohtaan; tuomitsee jälleen kerran terrorismin sen kaikissa muodoissa ja toistaa tukensa Yhdistyneiden Kansakuntien aloitteelle kutsua koolle kansainvälinen konferenssi terrorismin vastaisen yleissopimuksen laatimiseksi; kehottaa Algerian viranomaisia tällä välin allekirjoittamaan, ratifioimaan ja panemaan viipymättä täytäntöön kaikki kansainväliset sopimukset terrorismin ja järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseksi kunnioittaen tarkasti ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa määriteltyä demokratian periaatteita ja ihmisoikeuksia;

Torstai 10. lokakuuta 2002

11. pahoittelee, ettei sopimuksen tekstiin ole sisällytetty nimenomaista viittausta parlamenttien väliseen vuoropuheluun ja Euroopan parlamentin ja 30. toukokuuta 2002 valitun Algerian uuden kansalliskokouksen suhteisiin, ja toivoo, että Valenciassa esitetyn uuden Euro–Välimeri-alueen parlamentaarisen yleiskokouksen käynnistäminen mahdollistaa assosiaatiosopimuksen seurannan ja antaa sille täyden demokraattisen legitimiuden;
12. tukee kansalaisyhteiskunnan ja yhdistysten roolia rauhan ja demokratian aikaansaamisessa Algeriaan ja kannustaa niiden suhteita eurooppalaisiin ja kansainvälisiin kansalaisyhteiskuntiin ja yhdistyksiin;
13. kehottaa neuvostoa, jäsenvaltioita ja komissiota edistämään ihmisoikeuksia kunnioittavaa maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikkaa, joka perustuu henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen ja turvapaikka-oikeuden lujittamiseen siten, että ne sopivat yhteen uuteen sopimukseen sisältyvien henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevien määräysten ja unionin algerialaista alkuperää olevien laillisten siirtolaisten saavutettujen oikeuksien kanssa, sillä heille on turvattava yhtäläiset taloudelliset, sosiaaliset ja kulttuuriset oikeudet;
14. pyytää komissiota ja neuvostoa tekemään kaikkensa, jotta assosiaatiosopimuksella saataisiin parannettua Algerian kansan ja etenkin nuorten taloudellista ja yhteiskunnallista tilannetta;
15. on huolestunut Algeriassa eri aloilla vallitsevasta korruptiosta ja pyytää Algerian viranomaisia ja komissiota ryhtymään kaikkiin mahdollisiin toimiin ilmiön ehkäisemiseksi ja tukahduttamiseksi ennen kaikkea sopimuksessa määrättyä markkinoiden avaamista silmällä pitäen sekä ottamaan käyttöön valvontamenetelmät;
16. pyytää vastavalittua Algerian kansalliskokousta poistamaan kuolemanrangaistuksen ja laatimaan mahdollisimman pian uuden oikeudenmukaisen ja tasapuolisen oikeudellisen kehyksen sovellettavaksi avainkysymyksiin, joita ovat naisten asema (ja eritoten perhelain tarkistaminen), perheoikeus ja koulutuksen uudistaminen;
17. kehottaa Algerian viranomaisia löytämään ratkaisun Kabylian kriisiin asettamalla voimakeinoin syyllisiksi todetut syytteeseen;
18. kehottaa komissiota edistämään yhteistyön kehittämistä julkisten palveluiden alalla (liikenne, energia, televiestintä, koulutus, terveydenhuolto), jotta Algerian väestön tarpeet tulisivat paremmin tyydytettyä;
19. pyytää komissiota arvioimaan säännöllisesti assosiaatiosopimuksen täytäntöönpanon taloudellisia, sosiaalisia ja ympäristöön kohdistuvia vaikutuksia;
20. kehottaa Algerian viranomaisia myös parantamaan maan vankeinhoitolainsäädäntöä ja takaamaan oikeuslaitoksen todellisen riippumattomuuden kansainvälisten normien mukaisesti oikeusvaltion lujittamiseksi;
21. kehottaa komissiota varmistamaan riippumattomien yhdistysten osallistumisen Euro–Välimeri-ohjelmien, etenkin MEDA-demokratia-ohjelman, suunnitteluun ja toteutukseen;
22. uskoo, että kaikkien Barcelonan julistuksen allekirjoittajien on sitouduttava toteuttamaan konkreettisia toimia kumppanuuden kaikkien näkökohtien kehittämiseksi ja täytäntöön panemiseksi; kehottaa tämän vuoksi painokkaasti kaikkia osapuolia määrittelemään selkeitä menetelmiä assosiaatiosopimuksen 2 artiklan panemiseksi täytäntöön;
23. pyytää neuvostoa ja komissiota panemaan alulle järjestelyt jäsennetyn poliittisen vuoropuhelun käymiseksi ja sen arvioimiseksi määräajoin, noudattavatko kaikki sopimuspuolet — Euroopan parlamentti, Algerian kansalliskokous ja Algerian kansalaisyhteiskunta mukaan luettuina — sopimuksen 2 artiklaa;
24. pyytää komissiota ottamaan kaikki tässä päätöslauselmassa mainitut seikat perustaksi tulevalle ihmisoikeuslauselmaan noudattamisen arvioinnille;
25. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Algerian hallitukselle ja kansalliskokoukselle.

Torstai 10. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0463

EY:n ja Algerian assosiaatiosopimus ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan assosiaatiosopimuksen tekemisestä (10819/2002 – KOM(2002) 157 – C5-0362/2002 – 2002/0077(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2002) 157),
 - ottaa huomioon luonnoksen neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä (10819/2002),
 - ottaa huomioon neuvoston EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja 310 artiklan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (C5-0362/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 86 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan suosituksen (A5-0299/2002),
1. antaa puoltavan lausunnon;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Algerian demokraattisen kansantasavallan hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0464

Solidaarisuusrahasto *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan unionin solidaarisuusrahaston perustamisesta (KOM(2002) 514 – C5-0441/2002 – 2002/0228(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 514),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 159 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti (C5-0441/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan lausunnon (A5-0341/2002),

Torstai 10. lokakuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSIO TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 kappale

(1) Vakavien **luonnonmullistusten, teknologian aiheuttamien suuronnettomuuksien ja ympäristökatastrofien** yhteydessä yhteisön on osoitettava solidaarisuutta asianomaisten alueiden väestöä kohtaan myöntämällä taloudellista tukea kaikkien kärsineiden alueiden normaalien elinolosuhteiden palauttamiseksi mahdollisimman nopeasti.

(1) Vakavien **katastrofien** yhteydessä yhteisön on osoitettava solidaarisuutta asianomaisten alueiden väestöä kohtaan myöntämällä taloudellista tukea kaikkien kärsineiden alueiden normaalien elinolosuhteiden palauttamiseksi mahdollisimman nopeasti.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 2 kappale

(2) Olemassa olevien taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta edistävien välineiden avulla voidaan rahoittaa toimia riskien ehkäisemiseksi ja tuhoutuneiden infrastruktuureiden korjaamiseksi. Olisi kuitenkin otettava käyttöön väline, jonka avulla yhteisö voi toteuttaa kiireellisiä ja tehokkaita toimia, joilla myötävaikutetaan siihen, että väestön välittömiin tarpeisiin vastaavat pelastuspalvelut saadaan toimimaan mahdollisimman nopeasti, ja edistetään tärkeimpien tuhoutuneiden infrastruktuureiden lyhyen aikavälin jälleenrakentamista. Näin voidaan helpottaa suuronnettomuuksista kärsineiden alueiden taloudellisen toiminnan elpymistä.

(2) Olemassa olevien taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta edistävien välineiden avulla voidaan rahoittaa toimia riskien ehkäisemiseksi ja tuhoutuneiden infrastruktuureiden korjaamiseksi. Olisi kuitenkin otettava käyttöön **uusi, yhteisön nykyisistä välineistä erillinen** väline, jonka avulla yhteisö voi toteuttaa kiireellisiä ja tehokkaita toimia, joilla myötävaikutetaan siihen, että väestön välittömiin tarpeisiin vastaavat pelastuspalvelut saadaan toimimaan mahdollisimman nopeasti, ja edistetään tärkeimpien tuhoutuneiden infrastruktuureiden lyhyen aikavälin jälleenrakentamista. Näin voidaan helpottaa suuronnettomuuksista kärsineiden alueiden taloudellisen toiminnan elpymistä.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 4 kappale

(4) Yhteisön tuen on täydennettävä kyseisten maiden omia toimenpiteitä, ja sen on katettava osa suuronnettomuuden aiheuttamien vahinkojen korjaamisesta aiheutuneista julkisista menoista.

(4) Yhteisön tuen on täydennettävä kyseisten maiden omia toimenpiteitä, ja sen on katettava osa suuronnettomuuden aiheuttamien vahinkojen korjaamisesta aiheutuneista julkisista menoista. **Mahdollisia vakuutuskorvausvaatimuksia ei oteta huomioon tuen suuruutta määritettäessä, koska kaikkia vakuutuskorvausvaatimuksia ei kyettäisi tutkimaan ja arvioimaan lyhyellä aikavälillä.**

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 5

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti tästä välineestä toteutettavat toimenpiteet on rajattava koskemaan sellaisia **luonnonmullistuksia, teknologian aiheuttamia suuronnettomuuksia ja ympäristökatastrofeja**, joilla on vakavia vaikutuksia kansalaisien elinolosuhteisiin, luonnonympäristöön tai talouselämään.

(5) Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti tästä välineestä toteutettavat toimenpiteet on rajattava koskemaan sellaisia **katastrofeja**, joilla on vakavia vaikutuksia kansalaisten elinolosuhteisiin, luonnonympäristöön tai talouselämään.

Tarkistus 6

Johdanto-osan 6 kappale

(6) Suuronnettomuuksina on pidettävä kaikkia sellaisia katastrofeja, jotka aiheuttavat vähintään yhdessä asianomaisessa valtiossa huomattavia vahinkoja joko rahallisesti arvioituna tai prosentuaalisesti bruttokansantuotteesta mitattuna. Jotta voitaisiin reagoida myös sellaisiin katastrofeihin, jotka tosin ovat vakavia määrällisesti arvioituna mutta joiden aiheuttamat vahingot eivät ylitä vaadittuja vähimmäisrajoja, välineen käyttö sallitaan erittäin poikkeuksellisissa olosuhteissa myös silloin, kun katastrofi koettelee huomattavaa osaa asianomaisen alueen tai valtion väestöstä.

(6) Suuronnettomuuksina on pidettävä kaikkia sellaisia katastrofeja, jotka aiheuttavat vähintään yhdessä asianomaisessa valtiossa **tai asianomaisella alueella** huomattavia vahinkoja joko rahallisesti arvioituna tai prosentuaalisesti bruttokansantuotteesta mitattuna. Jotta voitaisiin reagoida myös sellaisiin katastrofeihin, jotka tosin ovat vakavia määrällisesti arvioituna mutta joiden aiheuttamat vahingot eivät ylitä vaadittuja vähimmäisrajoja, välineen käyttö sallitaan erittäin poikkeuksellisissa olosuhteissa myös silloin, kun katastrofi koettelee huomattavaa osaa asianomaisen alueen tai valtion väestöstä.

Tarkistus 7

Johdanto-osan 7 kappale

(7) Yhteisön toiminta ei saa korvata kolmansien osapuolten vastuuta tai johtaa ennalta ehkäisevien toimien laiminlyömiseen.

(7) Yhteisön toiminta ei saa korvata kolmansien osapuolten vastuuta, **joiden on aiheuttaja korvaa -periaatteen mukaisesti ensisijaisesti korvattava aiheuttamansa vahingot**, tai johtaa ennalta ehkäisevien toimien laiminlyömiseen **kansallisella eikä yhteisön tasolla**.

Tarkistus 8

Johdanto-osan 8 kappale

(8) Välineellä on erityisesti varmistettava, että voidaan nopeasti päättää sille varattujen erityismäärärahojen sitomisesta ja maksamisesta viipymättä.

(8) Välineellä on erityisesti varmistettava, että voidaan nopeasti päättää sille varattujen erityismäärärahojen sitomisesta ja maksamisesta viipymättä. **Hallintomenettelyt on mukautettava tähän tavoitteeseen, ja ne on rajattava siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä.**

Tarkistus 9

Johdanto-osan 11 kappale

(11) Tästä välineestä rahoitettavat toimet eivät voi saada samanaikaisesti muuta seuraavien asetusten nojalla myönnettävää tukea: koheesiorahastosta 16 päivänä toukokuuta 1994 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1164/94, rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1260/1999, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen 17 päivänä toukokuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1257/1999, taloudellisen tuen myöntämisestä Unkarin tasavallalle ja Puolan tasavallalle 18 päivänä joulukuuta 1989 annettu asetus (ETY) N:o 3906/89, liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1267/1999, yhteisön

(11) Tästä välineestä rahoitettavat toimet eivät voi saada samanaikaisesti muuta seuraavien asetusten nojalla myönnettävää tukea: koheesiorahastosta 16 päivänä toukokuuta 1994 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1164/94, rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1260/1999, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen 17 päivänä toukokuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1257/1999, taloudellisen tuen myöntämisestä Unkarin tasavallalle ja Puolan tasavallalle 18 päivänä joulukuuta 1989 annettu asetus (ETY) N:o 3906/89, liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1267/1999, yhteisön

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1268/1999, Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavasta rajatylittävän yhteistyön ohjelmasta 18 päivänä joulukuuta 1998 annettu komission asetus (EY) N:o 2760/98 tai Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89 muuttamisesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1266/1999.

tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1268/1999, Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavasta rajatylittävän yhteistyön ohjelmasta 18 päivänä joulukuuta 1998 annettu komission asetus (EY) N:o 2760/98 tai Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89 muuttamisesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1266/1999. **Tämä ei kuitenkaan koske sellaisten hankkeiden uudelleen käynnistämistä, jotka on alun perin rahoitettu täysin tai osittain näiden asetusten avulla.**

Tarkistus 10

2 artiklan 1 kohta

1. Rahaston toimenpiteet voidaan käynnistää jäsenvaltion tai Euroopan unionin jäsenyydestä parhaillaan neuvottelevan valtion, jäljempänä "edunsaajavaltio", pyynnöstä silloin, kun kyseisen valtion alueella tapahtuu **sellainen luonnonmullistus, ympäristökatastrofi tai teknologian aiheuttama suuronnettomuus**, jolla on vakavia vaikutuksia yhden tai useamman alueen taikka yhden tai useamman valtion kansalaisten elinolosuhteisiin, luonnonympäristöön tai talouselämään.

1. Rahaston toimenpiteet voidaan käynnistää jäsenvaltion tai Euroopan unionin jäsenyydestä parhaillaan neuvottelevan valtion, jäljempänä "edunsaajavaltio", pyynnöstä silloin, kun kyseisen valtion alueella tapahtuu **katastrofi**, jolla on vakavia vaikutuksia yhden tai useamman alueen taikka yhden tai useamman valtion kansalaisten elinolosuhteisiin, luonnonympäristöön tai talouselämään.

Tarkistus 11

2 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Tässä asetuksessa suuronnettomuudella tarkoitetaan kaikkia sellaisia katastrofeja, jotka aiheuttavat tuhoja, joiden arvioitu laajuus on yli miljardi euroa vuoden 2002 hintatason mukaan tai yli 0,5 prosenttia vähintään yhden kyseisen valtion bruttokansantuotteesta.

2. Tässä asetuksessa suuronnettomuudella tarkoitetaan kaikkia sellaisia katastrofeja, jotka aiheuttavat tuhoja, joiden arvioitu laajuus on **joko** yli miljardi euroa vuoden 2002 hintatason mukaan tai yli 0,5 prosenttia vähintään yhden kyseisen valtion bruttokansantuotteesta.

Tarkistus 12

2 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

Erittäin poikkeuksellisissa olosuhteissa tukikelpoiseksi voidaan hyväksyä myös katastrofi, joka vaikuttaa haitallisesti huomattavan suureen väestönosaan **kyseisellä alueella tai kyseisessä valtiossa**.

Poikkeuksellisissa olosuhteissa tukikelpoiseksi voidaan **kuitenkin** hyväksyä, **vaikka ensimmäisessä alakohdassa mainitut määrälliset arviointiperusteet eivät täytyisi**, myös katastrofi, joka vaikuttaa haitallisesti huomattavan suureen väestönosaan **kyseisillä yksittäisillä alueilla**.

Tarkistus 13

3 artiklan 3 kohta

3. Rahaston tavoitteena on auttaa edunsaajavaltiota toteuttamaan katastrofin luonteesta riippuen seuraavia ensisijaisia **toimia**:

- infrastruktuureiden ja palvelujen toiminnan välitön uudelleenkäynnistäminen energia-, vesi- ja jätevesihuollon, televiestinnän, liikenteen, terveydenhuollon ja opetuksen alalla,

3. Rahaston tavoitteena on auttaa edunsaajavaltiota toteuttamaan katastrofin luonteesta riippuen seuraavia ensisijaisia **häätötoimia**:

- **tuhoutuneiden rakennusten välitön kunnostaminen sekä** infrastruktuureiden ja palvelujen toiminnan välitön uudelleenkäynnistäminen energia-, vesi- ja jätevesihuollon, televiestinnän, liikenteen, terveydenhuollon ja opetuksen alalla,

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

- väestön välittömästi tarvitsemista tilapäisistä majoitusjärjestelyistä ja pelastuspalveluiden rahoituksesta huolehtiminen,
- varojärjestelmän infrastruktuureiden turvallisuuden välitön varmistaminen ja kulttuuriperinnön välittömät suojelutoimenpiteet,
- tuhoja kärsineiden luontoalueiden puhdistaminen.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- väestön välittömästi tarvitsemista tilapäisistä majoitusjärjestelyistä ja pelastuspalveluiden rahoituksesta huolehtiminen,
- varojärjestelmän infrastruktuureiden turvallisuuden välitön varmistaminen ja kulttuuriperinnön välittömät suojelutoimenpiteet,
- **kaikkien** tuhoja kärsineiden **alueiden, luontoalueet mukaan lukien, välitön** puhdistaminen.

Tarkistus 14

4 artiklan 1 kohta

1. Valtio voi toimittaa komissiolle mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään **kahden kuukauden** kuluessa katastrofiin liittyneen ensimmäisen vahingon aiheutumispäivästä rahaston tukea koskevan hakemuksen, jossa on otettava huomioon muun muassa seuraavat seikat:

- a) katastrofin laajuus;
- b) arvio edellä 3 artiklassa tarkoitettujen toimien kustannuksista;
- c) muut yhteisön tai kansalliset rahoituslähteet, **mukaan lukien yksityinen sektori**, jotka voivat osallistua vahinkojen korjaamisesta aiheutuvien menojen korvaamiseen.

1. Valtio voi toimittaa komissiolle mahdollisimman pikaisesti ja viimeistään **kolmen kuukauden** kuluessa katastrofiin liittyneen ensimmäisen vahingon aiheutumispäivästä rahaston tukea koskevan hakemuksen, jossa on otettava huomioon muun muassa seuraavat seikat:

- a) katastrofin **aiheuttamien kokonaisvahinkojen** laajuus;
- b) arvio edellä 3 artiklassa tarkoitettujen toimien kustannuksista;
- c) muut yhteisön tai kansalliset rahoituslähteet, jotka voivat osallistua vahinkojen korjaamisesta aiheutuvien menojen korvaamiseen.

Tarkistus 15

4 artiklan 2 kohdan 1 alakohhta

2. Näiden tietojen sekä kyseiseltä valtiolta tarvittaessa pyydettyjen tarkennusten perusteella komissio määrittää käytettävissä olevien rahoitusvarojen puitteissa mahdollisimman nopeasti tuen määrän. Tuki on kuitenkin vahvistettava sellaiseksi, että yksi neljäsosa rahaston vuosittaisista määrärahoista on edelleen käytettävissä kunkin vuoden lokakuun 1 päivään asti.

2. Näiden tietojen sekä kyseiseltä valtiolta tarvittaessa pyydettyjen tarkennusten perusteella komissio määrittää käytettävissä olevien rahoitusvarojen puitteissa mahdollisimman nopeasti tuen määrän. Tuki on kuitenkin vahvistettava sellaiseksi, että yksi neljäsosa rahaston vuosittaisista määrärahoista on edelleen käytettävissä kunkin vuoden lokakuun 1 päivään asti **talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarvionmenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä tehdyn toimielinten sopimuksen ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna ... (päivämäärä), määräysten mukaisesti.**

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999.

Tarkistus 17

5 artiklan 1 kohta

Edunsaajavaltion ja yhteisön perustuslaillisia, institutionaalisia, oikeudellisia ja varainhoitoa koskevia säännöksiä noudattaen komissio ja edunsaajavaltio sekä **tarvittaessa** alue- tai paikallisviranomaiset tekevät sopimuksen tuen myöntämispäätöksen täytäntöönpanosta. Sopimuksessa määritellään erityisesti rahastosta rahoitettavien toimien luonne ja sijainti.

Edunsaajavaltion ja yhteisön perustuslaillisia, institutionaalisia, oikeudellisia ja varainhoitoa koskevia säännöksiä noudattaen komissio ja edunsaajavaltio sekä **mahdollisesti** alue- tai paikallisviranomaiset tekevät sopimuksen tuen myöntämispäätöksen täytäntöönpanosta. Sopimuksessa määritellään erityisesti rahastosta rahoitettavien toimien luonne ja sijainti **sekä toimet, joilla ehkäistään mahdollisuuksien mukaan vastaavanlaisten katastrofien toistuminen tulevaisuudessa.**

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 18

8 artiklan 4 kohta

Siinä tapauksessa, että kolmas osapuoli korvaa myöhemmin vahingon korjaamisesta aiheutuneet kustannukset, komissio päättää vastaavasta määrästä, joka edunsaajavaltion on maksettava takaisin sille myönnetystä tuesta.

Siinä tapauksessa, että kolmas osapuoli korvaa myöhemmin vahingon korjaamisesta aiheutuneet kustannukset **8 artiklan ensimmäisessä kohdassa säädetyn määräajan kuluessa**, komissio päättää vastaavasta määrästä, joka edunsaajavaltion on maksettava takaisin sille myönnetystä tuesta, **mikäli edunsaajavaltio tai komissio eivät olleet ennakoineet kolmannen osapuolen myöhemmin korvaamaa määrää 4 artiklan 1 ja 2 kohdan säännösten mukaisesti.**

Tarkistus 19

10 artikla

Poikkeuksellisissa tapauksissa komissio voi 3 artiklan 1 kohdan säännöksistä poiketen ehdottaa yhden vuoden kuluessa tuen myöntämispäätöksestä katastrofin erityisluonteen tai laajuuden perusteella ja käytettävissä olevien rahoitusvarojen rajoissa lisätuen myöntämistä edunsaajavaltion pyynnöstä. Pyyntöön tueksi on esitettävä uudet asiakirjat ja erityisesti aiempaa huomattavasti korkeampi arvio aiheutuneista vahingoista. Lisätuki myönnetään samojen edellytysten mukaisesti kuin alkuperäinen tuki.

Poikkeuksellisissa tapauksissa komissio voi 3 artiklan 1 kohdan säännöksistä poiketen, **6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyssä toimielinten sopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna ... (päivämäärä), määrättyjen menettelytapojen mukaisesti, ehdottaa budjettivallan käyttäjälle, että se myöntää** yhden vuoden kuluessa tuen myöntämispäätöksestä katastrofin erityisluonteen tai laajuuden perusteella ja käytettävissä olevien rahoitusvarojen rajoissa lisätuen edunsaajavaltion pyynnöstä. Pyyntöön tueksi on esitettävä uudet asiakirjat ja erityisesti aiempaa huomattavasti korkeampi arvio aiheutuneista vahingoista. Lisätuki myönnetään samojen edellytysten mukaisesti kuin alkuperäinen tuki.

P5_TA(2002)0465

Syvänmeren kantojen kalastus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista erityisistä kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä (KOM(2002) 108 – C5-0135/2002 – 2002/0053(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 108) ⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesti (C5-0135/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A5-0307/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL C 151 E, 25.6.2002, s. 184.

Torstai 10. lokakuuta 2002

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 12

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Tasmälliset tiedot kalastustoimista ovat korkealaatuisten tieteellisten lausuntojen saamisen edellytys, ja parhaiten sellaisten tietojen keruun voivat toteuttaa koulutetut tieteelliset tarkkailijat.

(5) Tasmälliset **ja ajan tasalla olevat** tiedot kalastustoimista ovat korkealaatuisten tieteellisten lausuntojen saamisen edellytys, ja parhaiten sellaisten tietojen keruun voivat toteuttaa koulutetut tieteelliset tarkkailijat **yhteistyössä kalastusalan ja muiden asianomaisten osapuolten kanssa.**

Tarkistus 13

Johdanto-osan 6 kappale

(6) Tieteellisiä lausuntoja varten tarvittavat asianmukaiset tiedot kalastuksesta **olisi saatettava** asianomaisten tieteellisten ja hallinnollisten elinten käyttöön **niin pian kuin mahdollista.**

(6) Tieteellisiä lausuntoja varten tarvittavat asianmukaiset, **varmistettavissa olevat ja ajan tasalla olevat** tiedot kalastuksesta **ja meriympäristöstä on saatettava** asianomaisten tieteellisten ja hallinnollisten elinten käyttöön **ennen hallinnointipäätösten tekemistä ja täytäntöönpanoa.**

Tarkistus 1

3 artiklan 2 kohta

2. On kiellettyä pyytää, pitää aluksella, jälleenlaivata tai purkaa yhteispainoltaan yli 50 kilogramman määrää **muuta** syvänmeren lajeja **kuin molvaa tai keilaa tai yhteispainoltaan yli yhden tonnin määrää molvaa tai keilaa**, ellei kyseisellä aluksella ole syvänmeren kalastuslupaa.

2. On kiellettyä pyytää, pitää aluksella, jälleenlaivata tai purkaa yhteispainoltaan yli 50 kilogramman määrää syvänmeren lajeja, ellei kyseisellä aluksella ole syvänmeren kalastuslupaa.

Tarkistus 2

4 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on laskettava niiden alustensa kokonaiskonetehto ja kokonaisvetoisuus, jotka jonakin vuosista 1998, 1999, tai 2000 ovat purkaneet yli 10 tonnia minkä tahansa syvänmeren lajien sekoituksia **molvaa ja keilaa lukuun ottamatta tai yli 100 tonnia keilan ja molvan sekoituksia.**

1. Jäsenvaltioiden on laskettava niiden alustensa kokonaiskonetehto ja kokonaisvetoisuus, jotka jonakin vuosista 1998, 1999, tai 2000 ovat purkaneet yli 10 tonnia minkä tahansa syvänmeren lajien sekoituksia.

Tarkistus 10

4 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Komissio nimeää tieteellisten lausuntojen perusteella ja yhdessä alan edustajien kanssa joka vuosi alueet, joilla kalastus lopetetaan kausiluonteisesti tai koko vuodeksi erityisen herkkien kantojen säilyttämiseksi.

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 4

7 artiklan 1 ja 2 kohta

1. On kiellettyä purkaa aluksesta yhteispainoltaan yli 50 kilogramman määrää **minkään muiden** syvänmeren lajien **kuin molvan ja keilan** sekoituksia **tai yhteispainoltaan yli yhden tonnin määrää molvaa ja keilaa** missään muualla kuin syvänmeren lajien purkamiseen nimetyissä satamissa.

2. Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä satamat, joissa **muiden** syvänmeren lajien **kuin molvan ja keilan** yli 50 kilogramman **ja molvan ja keilan yli yhden tonnin** saaliit on purettava, sekä määriteltävä purkamiseen liittyvät tarkastus- ja valvontamenetelyt, joihin on sisällyttävä myös jokaisen syvänmeren lajien purkamisen osalta niiden määrien kirjaamista ja raportointia koskevat ehdot ja edellytykset.

1. On kiellettyä purkaa aluksesta yhteispainoltaan yli 50 kilogramman määrää syvänmeren lajien sekoituksia missään muualla kuin syvänmeren lajien purkamiseen nimetyissä satamissa.

2. Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä satamat, joissa syvänmeren lajien yli 50 kilogramman saaliit on purettava, sekä määriteltävä purkamiseen liittyvät tarkastus- ja valvontamenetelyt, joihin on sisällyttävä myös jokaisen syvänmeren lajien purkamisen osalta niiden määrien kirjaamista ja raportointia koskevat ehdot ja edellytykset.

Tarkistus 16

7 artiklan 3 a kohta (uusi)

3 a. Nimettyjä satamia koskevan järjestelmän käyttöönotto ei saa uhata alusten ja niiden miehistön turvallisuutta. Kun alus purkaa turvallisuussyiden tai ylivoimaisen esteen vuoksi syvänmeren lajeja 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla satamassa, jota ei ole nimetty, aluksen päällikön on tiedotettava välittömästi asianomaisille viranomaisille puretusta saaliista ja annettava peruste purkamiselle nimeämättömässä satamassa.

Tarkistus 5

9 artiklan 1 kohta

Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 15 ja 19 i artikloissa säädettyjen velvoitteiden lisäksi jäsenvaltioiden on kalastuspäiväkirjojen ja tieteellisten tarkkailijoiden raporttien perusteella toimitettava komissiolle kultakin kalenterivuosisuoliskolta kolmen kuukauden kuluessa kalenterivuosisuoliskon päättymisestä tiedot syvänmeren lajien saaliista ja toteutuneesta pyyntiponnistuksesta **kilowatteina** ilmaistuina kalastuspäivinä **ja vuosineljänneksittäin, pyydystyypeittäin, lajeittain ja ICES-tilastoruuduittain tai CECAF-osa-alueittain** eriteltyinä.

Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 15 ja 19 i artikloissa säädettyjen velvoitteiden lisäksi jäsenvaltioiden on kalastuspäiväkirjojen, **jotka sisältävät merellä vietettyjä kalastuspäiviä koskevat täydelliset tiedot**, ja tieteellisten tarkkailijoiden raporttien perusteella toimitettava komissiolle kultakin kalenterivuosisuoliskolta kolmen kuukauden kuluessa kalenterivuosisuoliskon päättymisestä tiedot syvänmeren lajien saaliista ja toteutuneesta pyyntiponnistuksesta ilmaistuina **merellä vietettyinä** kalastuspäivinä **ja kalastusalueen ja kyseisen aluksen mukaan** eriteltyinä.

Tarkistus 6

9 a artikla (uusi)

9 a artikla

Tarkastelu

Edistystä tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamisessa tarkastellaan yleisesti uusimpien tieteellisten todisteiden valossa viimeistään kolmen vuoden kuluttua asetuksen voimaantulosta.

Torstai 10. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 8
9 b artikla (uusi)

9 b artikla

Taloudellinen ja toiminnallinen vaikutus

Komissio toteuttaa perusteellisen tutkimuksen, joka koskee tämän asetuksen edellyttämän kalastusponnistusten vähentämisen aiheuttamia todennäköisiä tulosten menetystä ja pyyntiponnistusten siirtämistä. Tämän tutkimuksen tulokset toimitetaan neuvostolle yhdessä sellaisten suositusten kanssa, joilla lievitetään kantojen säilyttämiseen tai asianomaisten kalastusyritysten kannattavuuteen kohdistuvia haitallisia vaikutuksia.

Tarkistus 7
Liite I

Tieteellinen nimi	Suomenkielinen nimi	Tieteellinen nimi	Suomenkielinen nimi
Aphanopus carbo	Mustahuotrakala	Aphanopus carbo	Mustahuotrakala
Apristurus spp.	Hailaji	Apristurus spp.	Hailaji
Argentina silus	Kultakuore	Argentina silus	Kultakuore
Beryx spp.	Limapää	Beryx spp.	Limapää
Brosme brosme	Keila	Poistetaan	
Centrophorus granulosus	Piikkihailaji	Centrophorus granulosus	Piikkihailaji
Centrophorus squamosus	Piikkihailaji	Centrophorus squamosus	Piikkihailaji
Centroscyllium fabricii	Hailaji	Centroscyllium fabricii	Hailaji
Centroscymnus coelolepis	Syvännepiikkihai	Centroscymnus coelolepis	Syvännepiikkihai
Coryphaenoides rupestris	Lestikala	Coryphaenoides rupestris	Lestikala
Dalatias licha	Piikkihailaji	Dalatias licha	Piikkihailaji
Deania calceus	Hailaji	Deania calceus	Hailaji
Etmopterus princeps	Hailaji	Etmopterus princeps	Hailaji
Etmopterus spinax	Pikkuhai	Etmopterus spinax	Pikkuhai
Galeus melastomus	Rengashai	Galeus melastomus	Rengashai
Galeus murinus	Hailaji	Galeus murinus	Hailaji
Hoplostethus atlanticus	Keltaroussi	Hoplostethus atlanticus	Keltaroussi
Molva dypterygia	Tylppäpyrstö-molva	Molva dypterygia	Tylppäpyrstö-molva
Molva molva	Molva	Poistetaan	
Pagellus bogaraveo	Pilkkupagelli	Pagellus bogaraveo	Pilkkupagelli
Phycis spp.	Luikeroturskat	Phycis spp.	Luikeroturskat

P5_TA(2002)0466

Ammattitaito ja liikkuvuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskevasta komission toimintasuunnitelmasta (KOM(2002) 72 – C5-0287/2002 – 2002/2147(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 72 – C5-0287/2002),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 39, 40, 149 ja 150 artiklan,

Torstai 10. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon 14. kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71⁽¹⁾ ja 29. maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72⁽²⁾ sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheenjäseniinsä,
 - ottaa huomioon 29. kesäkuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/49/EY yhteisön alueella liikkuvien palkattujen työntekijöiden ja itsenäisten ammatinharjoittajien lisäeläkeoikeuksien suojaamisesta⁽³⁾,
 - ottaa huomioon ammattitaitoa ja liikkuvuutta käsittelevän korkean tason työryhmän 14. joulukuuta 2001 antaman kertomuksen,
 - ottaa huomioon komission työasiakirjan sosiaalisesta tilanteesta Euroopan unionissa 2002 (SEC(2002) 593),
 - ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ”Kaikille avoimet uudet eurooppalaiset työmarkkinat” (KOM(2001) 116),
 - ottaa huomioon 13. joulukuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta kaikille avoimista uusista eurooppalaisista työmarkkinoista⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 4. heinäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta Euroopan työllisyysstrategian paikallisuolottuvuuden vahvistamisesta (KOM(2001) 629)⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon Tukholmassa 23. ja 24. maaliskuuta 2001, Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 ja Sevillassa 21. ja 22. kesäkuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön ja kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan sekä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0313/2002),
- A. ottaa huomioon, että EU:n perusoikeuskirjan⁽⁶⁾ 15 artiklan mukaan jokaisella on oikeus tehdä työtä ja harjoittaa vapaasti valitsemaansa tai hyväksymäänsä ammattia ja jokaisella unionin kansalaisella on vapaus hakea työpaikkaa, tehdä työtä, sijoittautua tai tarjota palveluja missä tahansa jäsenvaltiossa,
- B. toteaa, että Tukholman Eurooppa-neuvosto korosti, kuinka tärkeää on sellaisten politiikkojen toteuttaminen, joilla pyritään poistamaan työvoiman liikkuvuuden esteet jäsenvaltioiden väliltä, niin että luodaan kaikille avoimet eurooppalaiset työmarkkinat ja rohkaistaan unionin työntekijöitä kouluttautumaan,
- C. katsoo, että ammatillinen rakenne ja työvoiman ammattitaito ovat olennaisen tärkeitä muuttujia, jotka selittävät eroja Euroopan eri alueiden välillä työpaikkojen luomisen osalta,
- D. katsoo, että innovatiiviset yritykset, toisin sanoen palvelu- ja ympäristöalan uutta luovat yritykset, voivat osaltaan myötävaikuttaa huomattavasti tietoon perustuvan yhteiskunnan potentiaalini liikkuvuuteen korkean tason työpaikkojen luomiseksi,
- E. katsoo, että päävastuu elinikäisen koulutuksen toteuttamisesta yrityksissä on työmarkkinaosapuolilla ja että työehtosopimusneuvottelut ovat erinomainen väline niiden edellytysten selvittämiseen, jotka johtavat koulutusmahdollisuuksien tukemiseen ja kaikkien palkansaajien ammattitaidon kehittämiseen,
- F. katsoo, että korkean teknologian aloja hallitsevat miehet, joiden osuus henkilöstöstä on lähes kaksi kolmasosaa,

(¹) EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

(²) EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1.

(³) EYVL L 209, 25.7.1998, s. 46.

(⁴) EYVL C 177 E, 25.7.2002, s. 330.

(⁵) P5_TA(2002)0373.

(⁶) EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- G. katsoo, että rajat ylittävän liikkuvuuden esteenä on suuria ongelmia lisäeläkeoikeuksien suhteen ja että sosiaaliturvan koordinoitua EU:ssa on vahvistettava asetuksen (ETY) N:o 1408/71 (joka ei kuitenkaan kata vapaaehtoisia eläkkeitä koskevia järjestelmiä) uudenaikaistamisen, yksinkertaistamisen ja laajentamisen kautta; direktiivi 98/49/EY kattaa vain osan näistä ongelmista; katsoo myös että näiden esteiden lisänä ovat verotusjärjestelmien erilaisuuteen liittyvät esteet, jotka ovat ristiriidassa erityisesti raja-työntekijöiden etujen kanssa,
- H. ottaa huomioon Lissabonin Eurooppa-neuvoston kokouksen, jonka tulokset ratifioitiin Barcelonan Eurooppa-neuvostossa ja jonka mukaan Euroopasta on tultava ”maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin tietopohjainen talous, joka kykenee ylläpitämään kestävästä talouskasvusta, luomaan uusia ja parempia työpaikkoja ja lisäämään sosiaalista yhteenkuuluvuutta”, minkä vuoksi yhä useamman eurooppalaisen on hankittava ammattitaito uuden informaatio- ja viestintäteknologian alalla,
- I. katsoo, että käsiteltäessä lainsäädäntöä, etenkin työllisyyttä ja sosiaalistasioihin liittyviä säännöksiä, on otettava tarkoin huomioon tarve edistää liikkuvuutta,
- J. panee merkille, että vaikka yhteisön sisäiset siirtolaisvirrat ovat vähäisiä, ne ovat kuitenkin viime vuosina kasvaneet tietyissä jäsenvaltioissa ja että siirtolaisten panoksesta tulee yhä tärkeämpi keinona edes osittain korvata työikäisen väestön määrän väheneminen,
- K. katsoo, että EU:n yli 18 miljoonalle työttömälle ongelmana on työpaikkojen puute eikä riittämätön ammatillinen liikkuvuus, alueellisen liikkuvuuden alhainen taso tai liikkuvuutta koskevien tietojen kehno saatavuus,
- L. katsoo, että Keski- ja Itä-Euroopan maissa suuri osa työttömyydestä johtuu rakenteellisista ongelmista, joihin yritykset törmäävät, kun ne etsivät korkeasti koulutettuja työntekijöitä, ja jotka myös suosivat ”aivovienttiä” näistä maista EU:n jäsenvaltioihin,
- M. ottaa huomioon, että komissio on myöntänyt ammattipätevyyden tunnustamisesta esittämässään tiedonannossa ⁽¹⁾, että tutkintotodistusten vastavuoroisessa tunnustamisessa on edistytävä edelleen,
- N. katsoo, että tilapäistyöpaikat voivat helpottaa liikkuvuuden edistämistä, kuten komissio esitti tiedonannossaan vuokratyöntekijöiden työehtoista ⁽²⁾,

1. pitää tervetulleena komission uutta toimintasuunnitelmaa ja sitä, että se on johdonmukainen sen komission suosituksen kanssa, joka koskee vuoden 2002 talouspolitiikan laajoja suuntaviivoja ja jossa toistetaan kehoitus alueellisen ja ammatillisen liikkuvuuden esteiden poistamisesta; huomauttaa, että aiemmin mainitulla vuoden 1997 toimintasuunnitelmalla oli samat tavoitteet ja että se pantiin vain osittain täytäntöön; toivoo, että uudella toimintasuunnitelmalla on konkreettisempi vaikutus kansalaisten, maahanmuuttajien mukaan lukien, elämään; toivoo, että jäsenvaltiot todella ottavat toimintasuunnitelman huomioon ja tekevät sen täysipainoisen onnistumisen edellyttämät rakenteelliset muutokset; pyytää komissiota lisäämään tiedonantoon liitteen, jossa osoitetaan kuinka se on sisällyttänyt sukupuolten välisen tasa-arvon valtavirtaistamisen kaikkiin tiedonannon politiikkoihin, suunnitelmiin ja toimiin;

2. pahoittelee toimintasuunnitelman päämäärien ja toimien toteutusta koskevan selvän aikataulun puuttumista; pyytää komissiota tiedottamaan Euroopan parlamentille aikataulun laadinnasta;

3. tukee kaikkia toimia, joilla pyritään suosimaan alueellista liikkuvuutta, edellyttäen että liikkuvuus on työntekijälle vapaaehtoista ja ottaen huomioon, että etusija on annettava alueellisen epätasapainon vähentämiselle ja sille, että työntekijöille taataan oikeus laadukkaaseen työhön ja mahdollisuus käyttää oikeuksiaan;

⁽¹⁾ EYVL C 181 E, 30.7.2002, s. 183.

⁽²⁾ EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 1.

Torstai 10. lokakuuta 2002

4. vaatii sosiaaliturvan koordinaation laajentamista, uudenaikaistamista ja yksinkertaistamista nopeuttamalla asetuksen (ETY) N:o 1408/71 tarkistusta; korostaa jälleen, että komission on käynnistettävä vuoropuhelu työmarkkinaosapuolien – myös ehdokasvaltioiden työmarkkinaosapuolien – kanssa, jotta tutkittaisiin mahdollisuutta laatia ”eurooppalaisten työntekijöiden status” eli jatkuvasti liikkuvien työntekijöiden työlaainsäädäntöä ja sosiaaliturvaa koskeva eurooppalainen järjestelmä;
5. kehottaa komissiota panemaan tiukemmin toimeen tutkintotodistusten vastavuoroista tunnustamista koskevaa nykyistä lainsäädäntöä jättämällä nopeammin yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ja yhteisöjen tuomioistuimen päätettäväksi tapaukset, joissa julkiset viranomaiset ovat toistuvasti rikkoneet tätä lakia jäsenvaltioissa; vaatii kaikkia jäsenvaltioita saattamaan ammatillisten tutkintojen tunnustamista koskevan direktiivin osaksi kansallista lainsäädäntöä;
6. kiinnittää komission huomion siihen, että koulutusta ja liikkuvuutta koskevia aloitteita ja alueellisia sopimuksia on tuettava;
7. vaatii komissiota ja jäsenvaltioita kiinnittämään huomiota erityisesti koulunkäyntinsä ennen loppukokeita keskeyttäneisiin nuoriin, joiden määrä vaihtelee jäsenvaltioissa kahdeksasta prosentista yli 40 prosenttiin;
8. pitää välttämättömänä, että paikallisviranomaiset otetaan niiden strategisen roolin vuoksi mukaan teollisuuden ja koulutusalan neuvoa-antavien elinten verkoston toteuttamiseen, niin että vahvistetaan työelämän ja koulutusjärjestelmän välistä yhteistyötä;
9. on tyytyväinen komission ehdottamiin toimiin, joilla taataan lisärahoitus rajaseutualueiden nuorten vaihdon edistämiseen, mutta katsoo, että lisäksi tarvitaan tehokkaampia toimia alueellisen epätasapainon vähentämiseksi;
10. pyytää komissiota tulevien työllisyysuuntaviivojen ja ohjelmien yhteydessä ehdottamaan jäsenvaltioille konkreettisia toimia innovatiivisten yritysten perustamisen tukemiseksi ja työpaikkojen luomishankkeiden toteuttamiseksi varsinkin palvelu- ja ympäristöaloilla;
11. pyytää jäsenvaltioita toteuttamaan asianmukaisesti työllisyysuuntaviivojen yrittäjyyttä koskevan kohdan; katsoo, että jäsenvaltioiden on tuettava yrittäjyyttä riittävällä rahoituksella ja lisättävä yhteistyötä koulutuksen alalla sekä suosittava itsenäisten ammatinharjoittajien ja yritysjohtajien koulutusta ja tuki-palveluja, jotka on suunnattu erityisesti heille;
12. pitää tervetulleena komission ehdotusta perustaa vuoteen 2004 mennessä verkosto teollisuuden ja koulutusalan neuvoa-antaville elimille työelämän ja koko koulutusjärjestelmän välisen yhteistyön vahvistamiseksi ja kehottaa komissiota tutkimaan, miten tällainen verkosto voi auttaa ratkaisemaan ongelman, joka koskee koulun ilman virallisia tutkintotodistuksia jättävää suurta väestöosaa EU:ssa;
13. pyytää eurooppalaisia yritysneuvostoja⁽¹⁾ elvyttämään neuvotteludynamiikkaa ja luomaan uuden vuoropuhelun vaaleilla valittavien elinten, ammattiliittojen ja unionin elinten välille, niin että löydetään arvioinnin suuntaviivat, jotka voivat mahdollistaa ammattitaidon ja erilaisen työkokemuksen tehokkaan soveltamisen; katsoo, että suuntaviivoilla voidaan siten voimakkaasti vaikuttaa työntekijöiden liikkuvuuteen ja ammattikoulutukseen;
14. on tyytyväinen työmarkkinaosapuolten aloitteeseen, jonka ne tekivät elinikäisen koulutuksen kehittämistoimia koskevan toimintakehyksensä yhteydessä ja joka koskee raportin esittämistä vuosittain kansallisista toimista ensisijaisilla aloilla, joita ovat tarpeiden selvittäminen, tunnustaminen ja validointi, tukeminen ja ohjaus sekä voimavarat; pyytää kuitenkin jäsenvaltioita laatimaan kansalliset jatkuvaa koulutusta koskevat sopimukset läheisessä yhteistyössä työmarkkinaosapuolien ja paikallisten ja alueellisten viranomaisten kanssa;
15. korostaa sosiaaliyritysten ja työmarkkinaosapuolten tärkeyttä yhteisössä, kansallisella sekä alueellisella tasolla toimintasuunnitelman koko täytäntöönpanon ajan ja pyytää, että ne otettaisiin mukaan toimintasuunnitelman seuraamiseen ja jatkamiseen sekä erityisaloitteisiin; kehottaa työmarkkinaosapuolia tekemään yrityksissä sopimuksia, jotta kaikilla työaloilla kehitettäisiin vaihto- ja siirtokäytäntöjä, erityisesti useampiin jäsenvaltioihin sijoittautuneissa yrityksissä;

⁽¹⁾ Eurooppalaisen yritysneuvoston perustaminen: eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisesta tai työntekijöiden tiedottamis- ja kuulemismenettelyn käyttöönottamisesta yhteisönlajuisissa yrityksissä tai yritysryhmissä 22. syyskuuta 1994 annettu neuvoston direktiivi 94/45/EY sekä komission kertomus tämän direktiivin soveltamisesta (KOM(2000) 188).

Torstai 10. lokakuuta 2002

16. pyytää komissiota ottamaan huomioon, että Euroopan sosiaalirahastosta 12. heinäkuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/1999⁽¹⁾ 6 artikla voi olla tärkeä väline, kun liikkuvuuden edistämiseksi etsitään asiakohtaisten prioriteettien uudelleentarkastelussa luovia ratkaisuja;
17. katsoo, että alueellista koulutusta koskevien aloitteiden ja sopimusten laatimisen tavoitteena on oltava koulutuksen tukeminen aloilla, joilla naiset ovat vähiten edustettuina, samoin kuin tieto- ja viestintätekniikan ja uusien oppimismenetelmien käyttöönotto siten, että mahdollisuus niiden käyttöön on ensisijaisesti naisilla; katsoo, että myös vanhemmille työntekijöille, vammaisille ja muille epäedullisessa asemassa oleville ryhmille on tarjottava koulutus- ja pätevöitymismahdollisuuksia;
18. pitää etätyöskentelyä yhtenä tärkeimmistä keinoista hyödyntää innovaatioita uuden tieto- ja viestintätekniikan alalla, jotta voidaan ehkäistä työntekijöiden ei-toivottua alueellista liikkuvuutta edellyttäen, että asianomaiset työntekijät nauttivat asianmukaisesta sosiaaliturvasta;
19. pitää myönteisenä, että eri kulttuureita koskevia valmiuksia kehitetään, koska ne ovat keino valmentaa nuoria liikkuvuuteen Euroopan unionissa; pyytää jäsenvaltioita varmistamaan, että ne tiedottavat ja kouluttavat koulujen ja opetuslaitosten johtajia käytössä olevien ohjelmien tarjoamista mahdollisuuksista;
20. pitää välttämättömänä, että ammattiyhdistysliike saa asiaankuuluvaa tietoa sähköisen viestinnän yhteiskunnasta ja sen aiheuttamista muutoksista työpaikkojen ja työllisyyden sekä ammattiyhdistystoiminnan ja -käytäntöjen perinteiseen järjestämiseen; katsoo, että meneillään olevien prosessien tuntemuksen myötä ammattiyhdistykset pystyvät paremmin tukemaan positiivisesti reagointia näihin muutoksiin;
21. on tyytyväinen pyrkimykseen, joiden tarkoituksena on mahdollistaa osallistuminen toisen jäsenvaltion eläkerahastoihin; on tältä osin tyytyväinen komission aivan äskettäin tekemään päätökseen panna alulle työmarkkinaosapuolten kuuleminen lisäeläkeoikeuden siirrettävyydestä unionissa ja pyytää, että Euroopan parlamentti otetaan täysipainoisesti mukaan siihen;
22. korostaa, että on löydettävä ratkaisu lisäeläkeoikeuksien saamisen edellyttämää vähimmäisaikaa koskevaan ongelmaan, mikä merkitsee alempia eläkeoikeuksia yhteisön alueella liikkuville henkilöille ja syrji naisia;
23. on samaa mieltä komission kanssa siitä, että siirtotyöläisten on voitava siirtää lisäeläkeoikeutensa; korostaa vielä, että on tärkeää poistaa kaksoisverotus, pyrkiä eläketulojen verotuksen yhtenäiseen järjestelmään ja vähentää tai poistaa sosiaaliturvamaksut;
24. kehottaa komissiota antamaan kiireisesti työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16. joulukuuta 1996 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 96/71/EY⁽²⁾ mainitun arvion, joka komission olisi pitänyt antaa jo joulukuussa 2001;
25. on tyytyväinen, että komissio on sisällyttänyt toimintasuunnitelmaan tärkeän aloitteen, joka ei jää huomaamatta Euroopan unionin kansalaisilta, nimittäin eurooppalaisen sairausvakuutuskortin luomisen; toivoo, että kortti esitellään vuoden 2003 alussa, jotta se voitaisiin ottaa käyttöön vuonna 2004;
26. huomauttaa, että jäsenvaltiot ovat ryhtyneet aktiivisesti rekrytoimaan kansalaisia EU:n ulkopuolelta; katsoo tässä yhteydessä, että työhön tulevat siirtolaiset voivat myötävaikuttaa merkittävästi Euroopan työllisyysstrategiaan, ja kehottaa siksi komissiota ja neuvostoa kunnioittamaan Tampereen Eurooppa-neuvoston antaman mandaatin henkeä ja takaamaan heidän taloudellisen, sosiaalisen ja poliittisen integraationsa;
27. pitää tärkeänä perustaa Euroopan tason tietokantoja, joista käyvät tehokkaasti ilmi kaikki koulutusalan ja ammatillisen koulutuksen sektorin liikkuvuuden muodot (liikkuvuutta koskevat ohjelmat, oleskelu ulkomailla henkilökohtaisesta aloitteesta jne. sekä EU:n sisällä että sen ulkopuolella);

⁽¹⁾ EYVL L 213, 13.8.1999, s. 5.

⁽²⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.

Torstai 10. lokakuuta 2002

28. kehottaa komissiota seuraamaan erittäin tarkkaan nuorille heidän opinto-ohjelmassaan (yliopistossa tai teknisessä opetuksessa) ehdotettuja liikkuvuusohjelmia ja kannustamaan jäsenvaltioita yhdenmukaisten vastaanotto-olojen (majoitus, muut palvelut) luomiseen; kiinnittää komission huomiota siihen, että näiden vaihtojärjestelmien kustannukset jarruttavat liikkuvuutta ja toimivat nuorten taloudellisiin resursseihin pohjautuvana todellisenä valintatekijänä;

29. toivoo, että komissio esittää tehokkaita ehdotuksia Eures-järjestelmän nykyaikaistamiseksi ja sen sisällyttämiseksi jäsenvaltioiden työllisyyspalveluihin, ottaen huomioon alue- ja paikallisviranomaisten ja työmarkkinaosapuolten osallistumisen olennaisen tärkeän roolin, jotta Eures-järjestelmää ei keskitettäisi vaan se keskittyisi edelleen asianomaisiin rajaseutualueisiin;

30. painottaa, että tältä osin on tärkeää pitää toiminnassa eri alueiden väliset ammattiyhdistysneuvostot, jotka ovat olennainen osa EURES-järjestelmän toimintaa, mutta katsoo, että ei ole suotavaa jättää niiden olemassaoloa asianomaisten kansallisten hallitusten päätettäväksi;

31. pyytää komissiota sisällyttämään työllisyyttä koskeviin suuntaviivoihin perusteet siirtolaisvirtojen hallintaa varten samoin kuin tavoitteet ja toimet, joilla suositetaan maahanmuuttajien integroitumista työllisyyden avulla ja autetaan heitä ja heidän perheitään integroitumaan paikalliseen yhteisöön tarjoamalla korkeatasoisia julkisia palveluja;

32. tukee komission pyrkimyksiä antaa vuonna 2003 maahanmuutto-, työllisyys- ja sosiaalipolitiikan välistä vuorovaikutusta koskeva kertomus;

33. tukee komission neuvostolle esittämää pyyntöä nopeuttaa toimintasuunnitelmassa mainittujen lukuisten direkttiivien hyväksyntää; panee merkille, että kolmansien maiden kansalaiset olisi myös otettava huomioon muun muassa työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta yhteisön alueella 15. lokakuuta 1968 annetussa neuvoston asetuksessa ⁽¹⁾ (ETY) N:o 1612/68 ja asetuksessa (ETY) N:o 1408/71;

34. pitää tärkeänä, että komissio liittymistä edeltävän strategian yhteydessä auttaa Keski- ja Itä-Euroopan maita löytämään ensisijaiset toimet sellaisen politiikan toteuttamiseksi, jonka avulla työntekijöiden ja -hakijoiden ammattitaito saadaan korkealle tasolle;

35. katsoo, että on tärkeää, että Keski- ja Itä-Euroopan maat, joita tuetaan komission ohjelmilla, luovat omat innovointi- ja tutkimusrakenteensa, jotta ne eivät menetä korkeasti koulutettuja työntekijöitään; katsoo, että jäsenvaltioiden, joita osittain tuetaan komission ohjelmilla, on tuettava näkyvämmiin kokemustenvaihtoa näiden maiden kanssa ja oltava valmiita tiiviiseen yhteistyöhön talouden ja työllisyyden kasvua ja paikallisten työpaikkojen luomista stimuloivien toimien tukemiseksi;

36. kehottaa EU:n toimielimiä osoittamaan hyvää esimerkkiä uudistamalla EU:n toimielinten virkamiesten ja muiden työntekijöiden työehdot ja palkkajärjestelmän, jotta helpotettaisiin esimerkiksi aiemmassa työpaikassa hankittujen eläkeoikeuksien siirtämistä yhteisön eläkejärjestelmään;

37. pahoittelee, ettei sille annettu mahdollisuutta kommentoida tiedonantoa ennen kuin se esiteltiin Barcelonan Eurooppa-neuvostolle;

38. ilmoittaa aikomuksestaan tehdä asianmukaiset johtopäätökset ja toimia niiden perusteella budjettimenettelyn yhteydessä, jos komissio esittää uudelleen ehdotuksia tällä tavalla;

39. uskoo, että yleissivistävän koulutuksen järjestelmillä on laajemmat ja yleisinhimillisemmät tavoitteet kuin ammatillisen koulutuksen järjestelmillä ja että tilapäinen ammattitaidon puuttuminen ei saa määrätä niiden sisältöä; uskoo lisäksi, että ammattitaidon ohella koulutusjärjestelmillä olisi myös pyrittävä parantamaan kielitaitoa ja lisäämään tietoisuutta eri kulttuureista ja kansalaisoikeuksista, jotka puolestaan edistävät liikkuvuutta;

40. korostaa tässä yhteydessä yhteisön eLearning- ja eEurope-aloitteiden merkitystä;

⁽¹⁾ EYVL L 257, 19.10.1968, s. 2.

Torstai 10. lokakuuta 2002

Erityistoimet

41. toimi 1: korostaa tarvetta varmistaa, että hyvin motivoituneita opettajia, joilla on asianmukaiset taidot (varsinkin tieto- ja viestintätekniikan alalla), on riittävästi; korostaa, että on välttämätöntä edistää sekä jäsenvaltioiden että ehdokasvaltioiden kesken tapahtuvaa opettajien vaihtoa;

42. toimi 2: kehottaa komissiota yksilöimään kansalliset ja alueelliset ohjelmat, joilla on onnistuttu herättämään nuorten, erityisesti nuorten naisten, kiinnostus matematiikkaan, tieteeseen ja teknologiaan; kehottaa lisäksi komissiota levittämään esimerkkejä parhaista käytännöistä;

43. toimi 3: kiinnittää huomiota mahdollisuuksiin, joita eLearning-aloitteella voisi olla syrjäisillä maaseutualueilla asuvien oppilaiden koulutustason parantamisessa;

44. toimi 4: painottaa, että sellaisen teollisuuden ja koulutusalan neuvoo-antavien elinten verkoston päämääränä, jonka komissio perustaa, olisi oltava parhaiden käytäntöjen levittäminen;

45. toimi 6: kiinnittää huomiota tarpeeseen käynnistää tiedotuskampanja, jolla työnantajia valistetaan elinikäisen oppimisen alan palkinnoista ja lisätään palkintojen arvostusta julkistamalla palkitut suoritukset;

46. toimi 18: kiinnittää huomiota tarpeeseen kehittää edelleen Euroopan kielten teemavuoden 2001 saavutuksia; korostaa tarvetta edistää vieraiden kielten oppimista ammatillisessa koulutuksessa olevien keskuudessa, joiden kansainvälinen liikkuvuus on yleensä vähäisempää kuin korkeamman koulutuksen saaneiden;

47. toimi 19: katsoo, että Socrates- ja Leonardo da Vinci -ohjelmat ovat erinomaisia esimerkkejä kansainvälisestä liikkuvuudesta; katsoo lisäksi kuitenkin, että liikkuvuuden edistämistä koskevissa pyrkimyksissä on kiinnitettävä enemmän huomiota alhaisemman koulutuksen saaneisiin;

*
* *

48. pyytää komissiota ottamaan Lissabonin huippukokouksen johtopäätökset kokonaisuudessaan huomioon, erityisesti sen, että työssäkäyvien naisten määrän pitäisi olla 60 prosenttia vuoteen 2010 mennessä;

49. huomauttaa, että miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa 9. helmikuuta 1976 annetussa neuvoston direktiivissä 76/207/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on hiljattain tarkistettuna, annetaan jäsenvaltioille mahdollisuus positiivisiin toimenpiteisiin ammattikoulutuksessa sekä töihin pääsyssä silloin, kun toinen sukupuoli on aliedustettu, ja pyytää komissiota sisällyttämään tämän ehdotuksiinsa;

50. muistuttaa siitä, että niiden työntekijöiden liikkuvuus, joilla on lapsia, erityisesti naisten kyseessä ollessa, riippuu voimakkaasti palveluiden, kuten lastenhoidon ja laadukkaiden koulutusmahdollisuuksien, saatavuudesta ja hinnasta, jotka kumpikin vaihtelevat jäsenvaltioiden sisällä ja välillä; vaatii lisätoimia näillä aloilla toimintaohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi;

51. pyytää komissiota takaamaan toimivaltuuksiensa puitteissa, että miehet ja naiset ovat yhtäläisesti edustettuina teollisuuden ja koulutuslaitoksen neuvoo-antavien elinten verkoissa ja muissa tämän toimintaohjelman mukaisesti perustettavissa neuvoo-antavissa elimissä;

52. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

⁽¹⁾ EYVL L 39, 14.2.1976, s. 40.

Torstai 10. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0467

Norsunluurannikon tilanne**Euroopan parlamentin päätöslauselma Norsunluurannikon tilanteesta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Norsunluurannikon tilanteesta,
 - ottaa huomioon YK:n turvallisuusneuvoston ja pääsihteerin julkilausuman,
 - ottaa huomioon Afrikan unionin julkilausuman,
 - ottaa huomioon puheenjohtajavaltion Euroopan unionin puolesta antaman julkilausuman,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin puhemiehen julkilausuman,
 - ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen yhteispuheenjohtajan julkilausuman,
- A. ottaa huomioon, että Norsunluurannikon tasavallassa 19. syyskuuta 2002 lähtien käynnissä ollut vallankaappausyritys rikkoo vakavasti perustuslakia ja vaarantaa maan yhtenäisyyden,
- B. pahoittelee menetettyjä ihmishenkiä, siviiliväestöön kuuluvat uhrit mukaan luettuina,
- C. on huolissaan yhteisöjen välisten selkkausten riskistä ja maassa vallitsevasta yhteiskunnallisen ja poliittisen epävakauden ilmapiiiristä,
- D. ottaa huomioon epävakauksenkijät, joita tähän kriisiin sisältyy koko alueen kannalta poliittisella, taloudellisella ja humanitaarisella tasolla,
- E. katsoo, että tasa-arvon ja veljeyden vallitessa etninen, uskonnollinen ja poliittinen moninaisuus on rikkaus,
- F. ottaa huomioon, että Länsi-Afrikan valtioiden talousyhteisön (ECOWAS) valtioiden ja hallitusten päämiehet päättivät ylimääräisessä huippukokouksessaan Accrassa perustaa korkean tason yhteisryhmän välitysrityksen tekemiseksi hallituksen ja kapinallisten välillä,
1. tuomitsee jyrkästi vallankaappausyrityksen ja jatkuvat taistelut sekä ihmishenkien menetykset Norsunluurannikolla;
 2. pahoittelee syvästi, että Länsi-Afrikan valtioiden talousyhteisön välitysritys ei ole toistaiseksi onnistunut;
 3. vaatii välitöntä tulitaukoa ja toistaa kannattavansa kriisin poliittista ratkaisemista kaikkien osapuolten läsnä ollessa lokakuussa 2001 aikaan saadun kansallisen sovinnon hengessä ja kunnioittaen Norsunluurannikon tasavallan demokraattisia instituutioita ja alueellista yhtenäisyyttä;
 4. vaatii Afrikan unionia ja Länsi-Afrikan valtioiden talousyhteisöä puuttumaan asioihin uudelleen ja edistämään kriisin ratkaisemista;
 5. toistaa tukevansa Norsunluurannikon tasavallan demokraattisesti valittua presidenttiä Laurent Gbagboa ja hallitusta, joka on tae demokraattiselle legitimitetille ja maan yhtenäisyydelle;
 6. vaatii presidentti Gbagboa kehottamaan hallitustaan ja Norsunluurannikon asevoimia varmistamaan siviiliväestön suojelemisen sen etnisestä taustasta riippumatta ja tehostamaan toimiaan maan yhteiskunnan kaikkien jäsenten integraation ja sovinnon puolesta;
 7. kehottaa EU:ta tiivistämään yhteistyötään Norsunluurannikon kanssa ja keskittymään kehitysyhteistyöpolitiikassaan erityisesti maan pohjoisosiin;

Torstai 10. lokakuuta 2002

8. vaatii konfliktinehkäisymenetelmien radikaalia parantamista, koska nykyisissä menetelmissä on selvästi puutteita;
9. vaatii, että perustetaan kansainvälinen tutkintakomitea tutkimaan kummankin osapuolen ihmis-oikeusloukkauksia;
10. kehottaa kehitysyhteistyövaliokuntaa tarkkailemaan tiiviisti Norsunluurannikon tilanteen kehittymistä ja toivoo, että alueelle lähetetään nopeasti Euroopan parlamentin valtuuskunta tukemaan kansalliseen sovintoon tähtääviä toimia ja tapaamaan selkkauksen molempia osapuolia;
11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle sekä Yhdistyneiden Kansakuntien, Afrikan unionin ja Länsi-Afrikan valtioiden talousyhteisön pääsihteereille ja Norsunluurannikon tasavallan presidentille ja hallitukselle.

P5_TA(2002)0468

Petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta petoksiin varautumisesta lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa (SEC(2001) 2029 – C5-0158/2002 – 2002/2066(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (SEC(2001) 2029 – C5-0158/2002),
- ottaa huomioon 6. – 7. joulukuuta 2001 pidetyn oikeus- ja sisäasioita sekä pelastuspalvelua käsitelleen neuvoston 239. istunnon, jossa perustettiin Eurojust-yksikkö,
- ottaa huomioon komission vihreän kirjan yhteisön taloudellisten etujen rikosoikeudellisesta suojaamisesta ja Euroopan syyttäjäntoimen perustamisesta (KOM(2001) 715),
- ottaa huomioon 13. joulukuuta 2000 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta ”Yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen – Petostentorjunta: Kattavan strategian perustelut” (KOM(2000) 358 – C5-0578/2000 – 2000/2279(COS))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 29. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission vuosikertomuksesta 2000 ”Yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta” (KOM(2001) 255 – C5-0469/2001 – 2001/2186(COS)) ja komission tiedonannosta ”Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen – Petostentorjunta – Toimintasuunnitelma 2001–2003” (KOM(2001) 254 – C5-0470/2001 – 2001/2186(COS))⁽²⁾,
- ottaa huomioon valkoiseen kirjaan ”Komission uudistaminen – Osa II” (KOM(2000) 200) sisältyvän toimen 94,
- ottaa huomioon 25. toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista⁽³⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 280 artiklan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0283/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 191.

⁽²⁾ EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 325.

⁽³⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

Torstai 10. lokakuuta 2002

- A. ottaa huomioon, että jäsenvaltioiden ja OLAFin toteamien petosten ja säännönvastaisuuksien määrä on lisääntynyt dramaattisesti vuonna 2000 ja että myös vuonna 2001 petosten rahallinen arvo (noin 1,25 miljardia euroa) ylitti huomattavasti aikaisempien vuosien keskiarvon,
- B. katsoo, että yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen koskee sekä jäsenvaltioita että yhteisön toimielimiä,
- C. katsoo, että mahdollisimman tehokas petoksiin varautuminen lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa tähtää petosten ennaltaehkäisyyn tai ainakin niiden rajoittamiseen mahdollisimman vähäiseksi niiden esiintymismahdollisuuksia vähentämällä,
- D. katsoo, että petoksiin varautuminen ei saa johtaa huomiota pois OLAFin varsinaisesta tehtävästä, joka on petosten torjunta,
- E. katsoo, että petoksiin varautumista on tarkasteltava myös yhteisön taloudellisten etujen suojaamisen laajemmassa yhteydessä, eurooppalaisen lainsäädännöllisen kehyksen välttämätön vahvistaminen mukaan luettuna,
- F. katsoo, että vallanjako-oppia on kunnioitettava, joten toisistaan selkeästi erossa olevien elinten, toimielinten ja tahojen on varmistettava lainsäädäntömenettely, lainsäädännön toimeenpano ja noudattaminen sekä toimeenpanon ja noudattamisen valvonta,
1. panee tyytyväisenä merkille komission tiedonannon välttämättömänä panoksena yhteisön taloudellisten etujen suojaamisessa, mutta katsoo, että sen on oltava osa kokonaisvaltaista strategiaa;
2. toistaa tässä yhteydessä vaatimuksensa rahoitukseen liittyviä asioita käsittelevästä eurooppalaisesta syyttäväviranomaisesta ja katsoo, että tämän viranomaisen on oltava kokonaisvaltaisen strategian avaintekijöitä;
3. panee erityisen tyytyväisenä merkille, että ehdotetut toimet tähtäävät petosten ennaltaehkäisyyn vähentämällä niiden esiintymismahdollisuutta sen sijaan, että petoksiin puututtaisiin jälkikäteen, mikä on aina vähemmän tehokasta ja kannattavaa; kiinnittää komission huomiota siihen, että päättäväinen puuttuminen epäiltyihin petos-, lahjonta- ja suosimistapauksiin on tehokkain keino torjua petoksia, koska vain tällaisella menettelyllä on varoittava vaikutus;
4. painottaa tässä yhteydessä, että nollatoleranssipolitiikka on perusedellytys petosten torjumiselle;
5. painottaa, että OLAFin ensisijainen tehtävä on petosten torjunta;
6. pyytää neuvostoa kiinnittämään enemmän huomiota petoksiin varautumiseen, ja kehottaa jäsenvaltioita toimimaan tiiviissä yhteistyössä komission kanssa tällä alalla; pyytää erityisesti jäsenvaltioita varmistamaan, että toteutetaan samankaltaisia toimia petoksilta suojelemiseksi saatettaessa EU:n säädöksiä osaksi kansallista lainsäädäntöä, niin että mahdollisuudet väärinkäytöksiin minimoidaan;
7. panee merkille, että OLAF saa vuosittain jo lähes 300 petoksiin varautumista koskevaa sisäistä lausuntopyyntöä;
8. panee tyytyväisenä merkille OLAFin kanssa yhteyshenkilöinä toimivien ”edustajien” verkoston luomisen osana komission uudistamista ja sen pääosastojen taloushallinnon vastuullisuuden tehostamista;
9. toteaa, että on tarpeen kehittää ”petosten torjunnan käsikirja” ja erityisiä ammatillisia koulutusmoduuleja kyseisiä yksiköitä varten;
10. huomauttaa, että OLAF määrittää parhaillaan kriteerejä petosalteimpien toimialojen tunnistamiseksi; pyytää, että seuraaviin talousarvion kannalta erityisen tärkeisiin politiikan aloihin kiinnitetään erityistä huomiota: maatalous- ja kalastuspolitiikka, rakennerahastot, kauppapolitiikka, liittymistä valmisteleva tuki, tutkimuspolitiikka ja tullit;

Torstai 10. lokakuuta 2002

11. katsoo, että petosten ennaltaehkäisy on hyvin tärkeä väline petosten torjunnassa, mutta että sitä ei voida rajoittaa koskemaan vain uutta lainsäädäntöä; vaatii, että petosaltteimmat alat, jotka OLAFin ja erityistyöryhmän on tarkoitus määritellä, tutkitaan jälkikäteen ja että kaikki nykyisissä säädöksissä olevat puutteet poistetaan tai että kyseiset säädökset kumotaan; muistuttaa tässä yhteydessä esimerkinomaisesti suosituimmuussopimusten ja vientitukien laajalle levinneestä väärinkäytöstä niin kutsutuissa karusellipetoksissa; pitää tarkoituksenmukaisena, että komissio hyödyntää myös tilintarkastustuomioistuimen tutkimuksia ja erityiskertomuksia paljastaakseen nykyisissä ohjelmissa esiintyviä puutteita;
12. vaatii, että komissio käyttää nykyisiä EU:n säädöksiä vähentämään minimiin petokset ja säännönvastaisuudet; pahoittelee, että näin ei aina tehdä; muistuttaa komissiota julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetusta neuvoston direktiivistä 92/50/ETY⁽¹⁾, jonka mukaan palveluntarjoajalta voidaan kieltää sopimukseen osallistuminen, jos hän on antanut vääriä tietoja tai syylistynyt veropetoksiin; pahoittelee, että Eurostat ei ole käyttänyt tätä direktiiviä joidenkin palveluntarjoajien poissulkemiseen;
13. pyytää saada tietoja valituista kriteereistä ja tunnistetuista petosaltteimmista toimialoista vuoden 2002 loppuun mennessä; myöntää, että nämä luettelot saattavat vielä muuttua aiempien kokemusten valossa;
14. vaatii, että OLAF osallistuu alusta alkaen määritettyjä petosaltteimpia toimialoja koskevan eurooppalaisen lainsäädännön laatimiseen ja että ennen lainsäädäntövallan käyttäjän tarkistamien säädösten voimaantuloa tarkastetaan samalla tavoin, sisältyykö niihin mahdollisuuksia petoksiin ja väärinkäytöksiin;
15. pyytää OLAFia kuitenkin varmistamaan, että petoksiin varautuminen ei viivästytä eurooppalaisen lainsäädännön laatimisprosessia tarpeettomasti ja että lausuntoa pyydetessä vastausaika määritetään selkeästi;
16. vaatii, että kaikissa Euroopan parlamentille esitetyissä lainsäädäntöehdotuksissa ilmoitetaan selvästi, onko OLAF soveltanut niihin petoksiin varautumista, ja jos on, mitä havaintoja OLAF teki ja mihin muutoksiin ne antoivat aiheita;
17. pitää järkevänä, että meneillään olevien ja päätökseen saatettujen OLAFin tutkimusten tuloksia hyödynnetään sen selvittämiseksi, miten tehokkaita uudet ja nykyiset säädökset ovat; vaatii, että OLAFin tutkintatehtävillä on ehdoton etusija, jotta tutkimusten laatua voidaan edelleen parantaa; korostaa tässä yhteydessä, että OLAFin käytettävissä olevista taloudellisista ja henkilöstöresursseista voidaan päättää vasta sitten, kun OLAF on esittänyt asetuksessa (EY) N:o 1073/1999 olevan 11 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun suunnitelman;
18. vaatii, että komissio käyttää sopimuksia tehtäessä yleensä julkisia tarjouspyyntökilpailuja sopimusosapuolia valitessaan;
19. panee tyytyväisenä merkille, että hyvien käytänteiden perusteella on laadittu komission keskustietokannassa säilytettäviä vakiosopimusten malleja, minkä pitäisi helpottaa sopimusten tekemistä sekä hankkeiden ja toimijoiden seurantaa;
20. vaatii, että standardisopimuksiin sisällytetään lauseke, jonka mukaan petoksiin syylistyneiden osapuolten kanssa ei vastedes tehdä sopimuksia;
21. pyytää, että yhteisön taloudellisten etujen suojaamista ja petosten torjuntaa koskevaan komission vuosikertomukseen sisällytetään vuodesta 2003 alkaen petoksiin varautumista lainsäädännössä ja sopimusten hallinnoinnissa käsittelevä luku;
22. korostaa, että ennalta suoritettava riippumaton kaikkien sopimusten ja määrärahojen myöntämistä koskevien päätösten tarkistaminen on välttämätöntä, mikäli petoksia halutaan torjua tehokkaasti; katsoo, että tällaisen ennalta suoritettavan arvioinnin toteuttajina on oltava eri virkamiehet kuin toiminnan käynnistämisestä vastaavat virkamiehet eivätkä he saa toimia toiminnan käynnistämisestä vastaavien virkamiesten alaisina;
23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, OLAFin pääjohtajalle, OLAFin valvontakomitean puheenjohtajalle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

⁽¹⁾ EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1.